

BOLETIN DE HISTORIA  
DE LAS GEOCIENCIAS EN  
VENEZUELA

Número 58

Septiembre 1996

Ediciones de la Sociedad Venezolana de Historia de las Geociencias  
Apartado 47.334, Caracas 1041A, Venezuela

# BOLETÍN DE HISTORIA DE LAS GEOCIENCIAS EN VENEZUELA

Número 58, Septiembre 1996

## Índice

- Contribución al estudio del sismo de Cumaná del año 1929.

J. A. Rodríguez & C. Chacín R. ....	1-77
-------------------------------------	------

- 
- Este Boletín es el órgano de la *Sociedad Venezolana de Historia de las Geociencias* (SVHGc) y está dedicado a temas históricos y bibliográficos sobre las ciencias de la tierra.
  - La S.V.H.Gc. agradece a la Escuela de Geología, Minas y Geofísica de la Universidad Central de Venezuela por facilitar sus equipos para la preparación del 'arte final' de este Boletín.
  - Se solicitan contribuciones. Los autores son los únicos responsables del contenido y forma de sus artículos.
  - Edición y distribución: Profs. F. Urbani y H. Salas.
  - Toda correspondencia debe dirigirse a:  Sociedad Venezolana de Historia de las Geociencias  
Apartado 47.334, Caracas 1041A, Venezuela
  - Fax: 58-2-605.31.20 (Atención: Prof. H. Salas)
  - Email: dptoct@funvisis.internet.ve (Atención: Ing. J. A. Rodríguez)

© SVHGc, 1996. Reservados todos los derechos.

# **CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DEL SISMO DE CUMANÁ DEL AÑO 1929**

## **Compilación y notas**

José A. RODRÍGUEZ A. y Carlos A. CHACÍN R.  
FUNVISIS, Apartado 76.880, Caracas 1070-A

### **ÍNDICE**

	<b>Pág.</b>
<b>Resumen</b>	1
<b>A modo de introducción</b>	1
<b>Telegramas del Archivo Histórico de Miraflores</b>	2
17 de enero de 1929 .....	2
18 de enero de 1929 .....	3
19 de enero de 1929 .....	5
21 de enero de 1929 .....	5
22 de enero de 1929 .....	7
23 de enero de 1929 .....	11
24 de enero de 1929 .....	14
25 de enero de 1929 .....	16
26 de enero de 1929 .....	18
27 de enero de 1929 .....	21
29 de enero de 1929 .....	21
30 de enero de 1929 .....	21
31 de enero de 1929 .....	22
<b>Documentos varios. Archivo Histórico de Miraflores</b>	23
Recortes de prensa del 21/01/1929, enviados al Gral. J. V. Gómez .....	23
Rafael Angel Arráiz [?] .....	23
Telegrama dirigido al Gobierno Nacional .....	24
Carta de M. Centeno-Graü .....	24
Carta al secretario privado del Gral. Gómez .....	24
Carta del Ministro de Relaciones Exteriores informando al Benemérito .....	24
Libro de Correspondencia de Juan Vicente Gómez .....	25
Oficio del Ministro de Relaciones Exteriores .....	25
Comunicación Consular dirigida a los venezolanos en Francia .....	25
Carta de Sixto Sosa, obispo de Cumaná dirigida a J. V. Gómez .....	26
Carta ofreciendo la prestación de servicios a Gómez .....	26
Extracto de una carta dirigida a Gómez .....	27
Carta al secretario privado de Gómez ofreciendo una casa contra terremotos .....	27
Carta sugiriendo la emisión especial de timbres postales .....	27
Extracto de los recortes de prensa enviados desde República Dominicana .....	28
Participación a Gómez del estado en que quedó el castillo de San Antonio .....	29
Artículo de prensa enviado a Gómez. "Una visita a Cumaná" .....	30
<b>Apoyo documental Diario "El Universal"</b> .....	31

**Viernes, 18 de enero de 1929, N° 7.073**

El terremoto de Cumaná-Cumaná fue destruida por el terremoto-En Porlamar se sintió un fuerte

	Pág.
temblor-Su acción produjo repique de campanas-Un fenómeno raro en la isla Barcelona igualmente sacudida .....	31
<b>Sábado, 19 de enero de 1929, N° 7.074</b>	
Caucagua fue sacudida .....	31
<b>Lunes, 21 de enero de 1929, N° 7.076</b>	
Otros movimientos sísmicos en Cumaná- El presidente Garbi decreta la reconstrucción de Cumaná .....	32
Otras violentas sacudidas.....	32
<b>Martes, 22 de enero de 1929, N° 7.077</b>	
El movimiento en Carúpano, Cariaco y San Antonio del Golfo [158]. El dolor de Venezuela por el terremoto de Cumaná-Violentas sacudidas en el litoral de oriente.....	32
<b>Miércoles, 23 de enero de 1929, N° 7.078</b>	
Una ola gigantesca en Puerto Sucre- Tres días entre las ruinas de Cumaná-El sábado hubo un ligero temblor y algunos derrumbes .....	32
<b>Jueves, 24 de enero de 1929, N° 7.079</b>	
Otro pueblo dañado por el terremoto .....	32
<b>Viernes, 25 de enero de 1929, N° 7.080</b>	
Otro fuerte sacudimiento ayer en Cumaná .....	32
<b>Domingo, 27 de enero de 1929, N° 7.082</b>	
Crónicas de Lino Sutil-La buena suerte de Cumaná .....	33
<b>Domingo, 3 de febrero de 1929, N° 7.089</b>	
Fuertes temblores en Río Caribe y Margarita .....	33
<b>Martes, 5 de febrero de 1929, N° 7.091</b>	
Últimas noticias de Cumaná .....	33
<b>Miércoles, 6 de febrero de 1929, N° 7.092</b>	
El Observatorio de Buenos Aires registra un terremoto en Venezuela .....	33
<b>Artículo de prensa sin firma de “El Universal” 22/01/1929</b>	
Cumaná a propósito del fenómeno .....	33
<b>Agradecimientos .....</b>	35
<b>Referencias .....</b>	35
<b>Notas complementarias .....</b>	35
<b>Índices analíticos</b>	42
<b>Onomásticos</b>	42
Personas citadas en los documentos .....	42
Suscriptores de los documentos .....	43
<b>Toponímicos .....</b>	45
Localidades en donde fue sentido el sismo principal, eventos premonitores y/o réplicas .....	45
Localidades donde se produjeron los documentos .....	46
<b>Apéndice documental .....</b>	47
The earthquake at Cumaná, Venezuela, January 17, 1929. By Sidney Paige .....	47
<b>Apéndice fotográfico .....</b>	62
Departamento de Documentación de “El Universal” .....	62
Centro de Documentación de FUNVISIS .....	66
Mapoteca-Fototeca del Departamento de Ciencias de la Tierra de FUNVISIS .....	74

# CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DEL SISMO DE CUMANÁ DEL AÑO 1929

## Compilación y notas

José A. RODRÍGUEZ A. y Carlos A. CHACÍN R.  
FUNVISIS, Apartado 76.880, Caracas 1070-A

DEDICATORIA  
A Carmelo Velasco Pacheco,  
«Velasquito», capachero de los buenos,  
gran amigo y por muchas razones,  
mi maestro en esto del quehacer geológico.  
J. A. R.

### RESUMEN

*El presente trabajo muestra en forma cronológica 168 referencias documentales entre telegramas, cartas, recortes de prensa y artículos periodísticos, obtenidos de los archivos históricos de la Presidencia de la República y de otras instituciones públicas y privadas. Se pretende con ellas seguir las características del terremoto de Cumaná del 17 de enero de 1929, el cual devastó la capital del estado Sucre, brindando así información histórico-sísmica de primera mano perteneciente a la región oriental de Venezuela, la cual permitirá a los interesados reinterpretar este evento-natural y sus efectos, a la luz de estos poco conocidos datos. Proponemos ampliar el estudio de los fenómenos sísmicos acaecidos durante el periodo presidencial del General Juan Vicente Gómez (1908-1935) y de otros mandatarios nacionales en cuyos archivos posiblemente yacen importantes documentos en referencia a estos eventos.*

**Palabras claves:** Venezuela nororiental, Cumaná, sismo de Cumaná, Archivo Histórico de Miraflores, El Universal, sismicidad histórica.

### ABSTRACT

*This paper presents a chronology of 167 documental references of telegrams, letters, newspaper news and articles, obtained from the historical archives of the Presidency of the Republic and from other public and private institutions. We have intended to characterize the earthquake of Cumana of January 17th of 1929 through these sources, and provide first hand information about this devastating seismic event that would allow any interested researcher to reinterpret it under the light of these few data.*

*We propose to widen the study of earthquakes to the whole Presidential period of General Juan Vicente Gómez (1908-1935) and extend it to other national rulers for their archives must surely contain relevant seismic information as well.*

**Key words:** Northeastern Venezuela, Cumaná, Cumaná's earthquake, Archivo Histórico de Miraflores, El Universal, historical seismicity.

### A modo de introducción

El tratamiento de documentación variada del Archivo Histórico de Miraflores como fuente de información para el estudio del sismo de Cumaná ocurrido en enero del año '29, ha ofrecido ciertos aspectos interesantes y poco conocidos del mismo. Hasta el presente, la relación de este evento provenía casi de manera exclusiva del "Catálogo" de Melchor CENTENO-GRAU (1940, 1969), apéndice de su obra "*Estudios Sismológicos*". Consideramos que el testimonio allí aparecido es tan solo una síntesis de lo ocurrido, el cual pudo ser elaborado con el acopio de mayor información ya existente. Centeno por alguna razón que desconocemos, (RODRÍGUEZ & CHACÍN, 1993) no lo hizo así, aún cuando para el momento era presidente de la Junta Central de Socorros y disponía de documentación de primera mano, tanto de su Cumaná natal como de Caracas, entre otras ciudades.

Pretendemos con este trabajo, dar a conocer los acontecimientos del 17 de enero de 1929 y días subsiguientes en Cumaná, seguidos tras el rastro de su historia sísmica, ubicable en el rico acervo del Archivo Histórico del Palacio de Miraflores (AHM). Exponemos la cronología documental del evento desde su etapa premonitora hasta casi el inicio de la reconstrucción de la ciudad. Es pertinente mencionar que hemos utilizado datos del diario "El Universal" de esos días como complemento de la documentación hallada en Miraflores, pero en todo caso, la búsqueda de información no puede considerarse agotada. La revisión de otros documentos, orientará hacia el hallazgo de referencias interesantes aún no descubiertas.

Hemos procurado en la medida de las posibilidades, mantener la transcripción de los documentos lo más fiel posible, obviando la repetición de los formatos ya impresos que fueron utilizados en el envío de cada

telegrama. En algunos casos, se realizaron algunas modificaciones de forma, indicando siempre la misma y no variando de manera alguna, el contenido del documento.

El lenguaje grandilocuente e incluso la repetición de información de un mismo suceso, a modo de "garantizar" la completa información presidencial, hecho patente en algunos de los telegramas que aquí aparecen, es producto de la época y de las circunstancias en que a la Venezuela de entonces le tocó desenvolverse. Toda la correspondencia, salvo excepciones, está dirigida al Benemérito, General Juan Vicente Gómez, quien estuvo permanentemente informado y a quien le fueron dirigidos toda suerte de epístolas, informes, acuerdos, recortes de prensa, actas y peticiones, aprovechando cualquier nexo, relación o parentesco.

Los documentos estudiados se explican por si solos, aunque hemos incluido en algunos una breve nota que complemente la información suministrada y la cual aparece al final de este trabajo.

Un muy reducido grupo de telegramas relativos a donaciones en dinero ha sido transcrita; consideramos que los que aquí aparecen constituyen una buena muestra de ellos. Sin embargo debemos advertir que el AHM posee abundante material referente a este tópico. Como apéndice documental incluimos el estudio de PAIGE (1930), tal como aparece en el Boletín de la Sociedad Sismológica de Norteamérica y algunas vistas de la ciudad de Cumaná después del sismo, extraídas de fuentes originales como el diario "El Universal" y otras, gentilmente cedidas por el Centro de Documentación de FUNVISIS y la mapoteca-fototeca del Departamento de Ciencias de la Tierra de esta misma institución.

Es menester advertir, que cualquier opinión, error u omisión, es absoluta responsabilidad de los autores, quienes hemos tratado de aportar algunos datos más, para el mejor entendimiento de este desastre terremoto. Igualmente, esperamos que este trabajo sirva de incentivo para el estudio de otros sismos ocurridos en el período presidencial de Juan Vicente Gómez y de otros mandatarios, cuyos archivos deben contener seguramente, importantes registros de estos eventos naturales.

## TELEGRAMAS DEL ARCHIVO HISTORICO DE MIRAFLORES

17 DE ENERO DE 1929

1

Vía vapor Commejine<sup>1</sup>. Radio. (S/H). Cumaná, Urgente - Cumplio doloroso deber comunicarle a las 7 am de hoy ocurrió esta ciudad horroroso terremoto,

quedando la totalidad de las casas destruidas y calculando que los muertos y heridos son de bastante consideración. Como aquí no quedó medicinas, le agradezco despachar vapor con ellas, alimentos y médicos. Detalles minuciosos después.

Amigo y subalterno,

*José Garbi*

2

Cumaná, 11:00 am - Cumaná destruida por terremoto; urge mucho nos auxilie especialmente con víveres, pueblo completamente arruinado, situación dolorosísima; orden público inalterable. Su subalterno y amigo,

*Alberto Hernández U.*

3

Barcelona, 11:30 am - Por noticias he recibido, transmitidas de Higuerote, en las que comunican que por radio de vapor holandés, sébese que Cumaná ha sido destruida por terremoto, he hecho detener una goleta en el puerto de Guanta y salgo inmediatamente en ella a prestar auxilios que pueda, dejando encargado de la presidencia al coronel Marte. Aquí también hubo fuerte temblor pero sin ocurrir ninguna novedad; voy acompañado de cuerpo de médicos de esta ciudad y espero me comuniquen todas sus providentes indicaciones ante tan serio, desastroso y lamentable acontecimiento. Lo saluda. Su leal subalterno y amigo,

*Lino Díaz hijo*

4

Cumaná, 2:30 pm. Esta mañana le di cuenta por radio del vapor Commewijne, horroroso terremoto que azotó esta ciudad a las 7 y 30 am, sumiéndola en ruinas y habiéndose extraído hasta ahora de escombros más de 14 cadáveres e infinidad de heridos. Las casas en su totalidad quedaron derrumbadas y me ocupo de suministrarle a las familias y el pueblo los pocos alimentos que quedaron útiles. El pueblo de Cumaná por mi órgano, apela en este doloroso trance a su magnanimidad en socorro de tantas víctimas.

Su amigo y subalterno,

*José Garbi*

5

Caracas, 4:30 pm - Transcripción: Cumaná 17, Gral. Colmenares Pacheco. "Acaba de restablecerse corriente con Carúpano. Me dice Carrillo Pinto que allá y en Irapa, Güiria, Río Caribe, El Pilar y Yaguaraparo sufrieron fortísimo temblor a la misma hora del terremoto aquí sin desgracias ni pérdidas materiales. En Cariaco se cayeron muchas casas y la iglesia; sin

desgracias personales. Le seguiré informando. Su subaltno. Landaeta N. , 4 pm.”.

Su afmo.,

*F. A. Colmenares Pacheco*

6

**Cumaná, 4:30 pm** - Particípole como novedad últimas 24 horas, haber quedado destruido casi totalmente a consecuencia del terremoto ocurrido esta mañana, el castillo San Antonio, fallecido por aplastamiento los números Pedro Sifontes, Juan Calderón y Simón Rojas y resultando gravemente lesionados capitán Asunción Arias y 34 soldados. Por requerir pronta operación quirúrgica, embarqué en holandés y con destino La Guaira a capitán Arias y distinguido S. López. Se trabaja activamente en el desenterramiento del parque, los equipos y demás.

Dif.,

*H. Tovar Díaz*

7

**Barcelona, 4:30 pm. Urgente** - Acabo de regresar del puerto de Guanta a donde fui a acompañar al general Díaz quien salió ya en el vapor de guerra José Félix Ribas con destino a Cumaná. Lleva el general Díaz un buen número de médicos, hermanas de la caridad y otros elementos más, todos dispuestos a prestar sus humanitarios servicios a la vecina ciudad que sufre las consecuencias del triste y muy lamentable acontecimiento que ya ud. conoce. Lo tendré al corriente de todo lo que pueda ocurrir.

Su amigo y subalterno,

*Alejandro Marte hijo*

8

**Caracas, 6:00 pm** - Transcribole: “El Muelle<sup>2</sup> a Cumaná 17. Landaeta N. Gran terremoto esta mañana a las 8. Pérdida de vidas ninguna; materiales innumerables. Suelo agrietado. Afmo. Fagúndez”.

Su afmo.,

*F. A. Colmenares Pacheco*

9

**Caracas, 8:00 pm** - Transcribole: “Barcelona 17. Gral. Colmenares Pacheco. Temblor sentido en esta, Guanta, Santa Fe, Clarines. Línea con Cumaná parece interrumpida, según aviso de Santa Fe. Le informaré luego. Landaeta N.”

“Río Chico 17. Gral. Colmenares Pacheco. Acaba de sentirse en esta población un fuerte movimiento seísmico [sic]. Subalterno y amigo. - 7 y 15 am”.

“Aragua Bna. 17. Gral. Colmenares Pacheco. Acaba de sentirse fuerte temblor en esta. Su amigo E. Acosta Yépez - 7 y 20 am”.

Su afmo.,

*F. A. Colmenares Pacheco*

10

**Caracas, 8:00 pm** - Transcribole: “Guanta 17. Gral. Colmenares Pacheco, urgente. Como le dije por radio esta mañana, Cumaná toda en el suelo. Han habido muchos muertos, pero de significación social hasta ahora ninguno. El museo, la catedral, la coquera y muchos edificios más de importancia en total ruina. La oficina del telégrafo se cayó toda salvándose los operarios milagrosamente. Las pérdidas materiales inapreciables. Se han perdido muchos telegramas que estaban aquí por transmitir, más o menos 100 telegramas para el Centro y otro tanto para las oficinas. Me acaban de decir el castillo<sup>3</sup> hubieron [sic] muertos y heridos. Le seguiré informando. Estos datos son recogidos ligeramente. Estoy montando una sola máquina simple que es lo que he podido recoger para ver de comunicarme con Barcelona. Todo el pueblo en las plazas y calles. Sirvase informarme si ha ocurrido algo en esa u otras poblaciones. Subalterno A. Landaeta Noria, fechado hoy en Cumaná y traído por vapor holandés Commejine [sic]”.

Su afmo. ,

*F. A. Colmenares Pacheco*

11

**Cumaná, 8:20 pm** - Recibido su atento telegrama y de acuerdo con su orden para el comandante del José F. Ribas, le he notificado salga por la mañana para que me traiga de La Guaira el mayor número de tiendas de campaña que le he pedido al Ministro del Interior, por ser este el problema mas serio, para poderle dar así alojamiento a la totalidad de las familias de Cumaná, todas sin albergue. Su amigo y subalterno,

*José Garbi*

**18 DE ENERO DE 1929**

12

**Caracas, 9:30 am** - Considero oportuno, útil ir personalmente Cumaná prestar auxilio reedificaciones urgentes y para mayor eficacia acabo pedir autorización armadores buque que tengo Guaira llegado ayer con 25.000 barriles cemento [...]<sup>4</sup> para ir a desembarcar directo Cumaná cantidad necesaria lo cual sería el mejor socorro ante desolación. Afmo. amigo,

*José Ig. Cárdenas*

**Valencia, 10:00 am** - Tengo razones científicas para asegurar que desastre Cumaná obedece yacimientos de petróleo tan o más fáciles de explotar. Explotación llevada a cabo en gran escala sería nueva y cuantiosa fuente de riqueza para la nación y pondría a salvo esa región de futuros cataclismos. Gustosamente formaría yo parte de una comisión investigadora. Su amigo,

*Dr. Maurice Nouel<sup>5</sup>*

**Caracas, 11:30 am (435)<sup>6</sup>** - Gral. H. Tovar Díaz comandante de la guarnición de Cumaná informa que como consecuencia del terremoto ocurrido en dicha ciudad ha quedado destruido casi totalmente el castillo San Antonio, fallecidos por aplastamiento 3 números de tropa y gravemente lesionados el capitán Asunción Arias y 34 soldados; el capitán Arias y el distinguido López salieron en el vapor holandés con destino a esta ciudad a los efectos de operaciones quirúrgicas, y [se] trabaja activamente en el desenterramiento del parque, equipos y demás efectos. Ruégole sus superiores órdenes en el sentido de la conveniencia de trasladar a Cumaná media compañía que está en Carúpano perteneciente al mismo batallón. Lo saluda cordialmente. Su adicto amigo y subalterno,

*C. Jiménez Rebolledo*

**Valencia, 12:00 m** - En virtud de la terrible catástrofe ocurrida en Cumaná, entre los obreros de las secciones de pavimentación Valencia-Guigüe y Valencia-Naguanagua, se ha levantado una suscripción para nuestros hermanos en desgracia, que alcanza a 319 Bs. 50 cs. [sic] suma que está a la disposición de quien Ud. ordene se entregue.

Su agradecido [servidor],

*Antonio José Briceño*

**Caracas, 3:30 pm** - Tengo el honor de participarle que hoy a las 10 de la mañana nos reunimos varios hijos del estado Sucre y otros amigos a fin de constituir una junta de socorros para los damnificados por el terremoto de Cumaná, junta que habrá de cooperar con el gobierno que Ud. dignamente preside en el auxilio de la ciudad destruida. En nombre de todos los presentes, expreso a Ud., la más profunda gratitud por su eficaz y noble actitud en esta tremenda desgracia que aflige al cumanés y a toda la república. La junta quedó constituida así: Pdte., dr. M. Centeno-Graú, vicepresidente, dr. B. Tavera Acosta; secretario, sr. Roberto Martínez Centeno; subsecretario, Pedro Sotillo;

tesorero, dr. Luis J. Caerani; subtesorero, dr. Luis Gerónimo Piettri; vocales, dr. Jesús Sanabria Bruzual, dr. Luis Teófilo Núñez, dr. José Eugenio Mariño, dr. J. Rojas Astudillo, dr. Pedro Arismendi Lauret.

Lo abraza cordialmente su adicto amigo,

*M. Centeno-Graú*

**Santa Lucía, 4:00 pm** - Lleno de satisfacción transcribole como buen soldado suyo, telegrama dirigido gral. José Garbi por junta directiva carnavalesca esta ciudad, con la aprobación de todas las personas sensatas de esta localidad. "Santa Lucía 18 enero 1929. Gral. José Garbi, Cumaná. Constituida junta directiva carnavalesca esta ciudad y en prensas ya programa, ingratamente sorprendieron ayer, noticia siniestra azotador esa ciudad ilustre, cuyo más alto blasón fulgura en la figura olímpica de Sucre, el intachable; rozados nuestros sentimientos dolorosas palpitaciones esa tierra admirada y querida de toda Venezuela, hace [sic] dispuesto con plausible acuerdo, suspender festivales y destinar suma recaudada damnificados esa ciudad a cuyo frente está Ud., buen soldado gomecista, dando el oro de su corazón y trabajando heroicamente por hacer menos doloroso desgarraduras hechas por la fatalidad. Banco Venezuela hemos situado orden Ud., mil 1.000 Bs. con que la patria del dr. Francisco Espejo acérquese corazón en mano, al dolor cumanés. Amigos y compañeros. R. Tovar García, José Luna, Carlos G. Buffet, Pedro L. Buffet, Raf. [sic] Lucena".

Respetuosamente salúdalo, su amigo y subalterno,

*R. Tovar García*

**Cumaná, 5:00 pm** - Me es honroso avisarle el recibo de su importante telegrama en que me comunica que ha dispuesto Ud., la cantidad de 500.000 Bs. para socorrer a los damnificados por el terremoto. Esta grata noticia, ha llevado al espíritu del pueblo cumanés una nota de alegría en medio de su enorme tristeza y lo conforta para cargar menos abatido con el peso de su enorme desgracia. Cumaná toda hace pública su eterna gratitud hacia Ud., que magnánimo y paternal, comparte su dolor y se esfuerza en aliviarlo, con pruebas de alta generosidad y ya no de agradecimiento al de este noble pueblo que aquilata mas si cabe, su aprecio y adhesión a Ud. Conforme a sus deseos hoy he constituido una junta de socorros compuesta por los srs. Manuel M. Fuentes, gral. Simón Núñez Ortiz, Manuel [J.?] Malaret, Francisco José Berribéitia y Octavio R. Neri para que distribuya con la debida pulcritud y eficacia entre los damnificados, los socorros que Ud. les envía. Lo saluda su amigo y subalterno,

*José Garbi*

19

**Caracas, 5:00 pm** - Nos honramos en participar a Ud., que inspirados en su noble y patriótica actitud al socorrer a los damnificados de Cumaná, nos hemos constituido en junta de socorros en las oficinas de El Nuevo Diario para cooperar a la obra benéfica en favor de la ciudad destruida. Se resolvió iniciar una suscripción que, a la hora presente, monta alrededor de 20.000 Bs.

Somos de Ud., muy respetuosamente sus atentos servidores y amigos.

*Laureano Vallenilla Lanz*, presidente; *R. Arcaya Martínez*, primer vicepresidente; *Elías Rodríguez*, segundo vicepresidente; *H. L. Boulton*, tesorero; *Alejandro Fernández García*, secretario; *Pedro Rivero*, subsecretario.

20

**Caracas, 6:00 pm ( 92 )<sup>7</sup>** - Recibido conforme a sus órdenes, el despacho a mi cargo no concederá más pasajes a las personas que los soliciten para Cumaná.

En el vapor Colón se despacharon 30 personas además de las que componen la comisión de la Cruz Roja y por el "José Félix Ribas" salen 200 personas más, entre las cuales van alrededor de 50 mujeres. A los demás se les ha manifestado que por carecer de oportunidad no se les ha podido complacer. Su adicto amigo y servidor,

*Pedro M. Arcaya*

21

**Caracas, 6:00 pm** - Al presentarle mis condolencias por la desgracia ocurrida en Cumaná solicito respetuosamente de su superior autoridad, autorización para trasladarme a dicho punto y obtener fotografías de la región desvastada.

*A. Müller-Marty*, fotógrafo<sup>8</sup>

22

**Caracas, 6:00 pm** - Recibido su telegrama de hoy relativo a la ida a Maracay del encargado de negocios de España y representantes diplomáticos del Perú, Francia y Brasil y secretario de Colombia, quienes han quedado en cuenta de la suspensión de la Feria, así como el Ministro del Uruguay. Además de las condolencias de que ya le di cuenta, la han presentado personalmente los representantes diplomáticos del Perú, Francia y Brasil y por escrito las legaciones de España, Colombia, Estados Unidos y Ecuador en términos muy expresivos. Además el encargado de negocios de Holanda ha participado que un buque de guerra de su nación se encuentra próximo a la costa de Cumaná y desea saber si el gerno. quiere utilizar sus servicios; desde luego he dado las gracias por su ofrecimiento,

participándole que sometía el asunto a la consulta de Ud.

Su adicto amigo y servidor,

*P. Itriago Chacín*

23

**Caracas, 7:00 pm** - Al estar en conocimiento de su telegrama para el dr. Arcaya, Ministro del Interior, donde dispone erogar la suma de 50.000 Bs. que serán enviados al pdte. de Sucre, para socorrer a las víctimas del horroroso terremoto acontecido en Cumaná y como esta disposición suya, en que demuestra una vez más sus profundos sentimientos de magistrado, no podrá darla a conocer a este público hasta mañana, ya que mi periódico es diario de la mañana, he ordenado lanzar 10.000 boletines especiales de "La Esfera" los que circulan [...] general su nueva disposición, de hoy, logramos así implantar como de costumbre la solidez que como magistrado le distingue.

Lo abraza, su amigo,

*M. J. Gornés Mac Pherson*

24

**Caracas, 8:00 pm** - Transcribo: "Cumaná 18. Gral. Colmenares Pacheco. Hoy se han sentido fuertes temblores pero sin aparente novedad. Sigue la consternación y la tristeza. Subalterno Landaeta N., 7 y 30 pm".

*F. A. Colmenares Pacheco*

19 DE ENERO DE 1929

25

**Caracas, 6:00 pm** - [...] nos permitimos avisarle que fortísimos temblores ocurridos aquí [Cumaná] en la mañana de ayer mantienen habitantes [...] alterados<sup>9</sup>.

21 DE ENERO DE 1929

26

**La Asunción, Radio 529 (s/h)** - Hónrome avisarle que hoy salió otro barco más con auxilio para Cumaná. Aquí no hay novedad.

Su atto. amigo y subaltno.,

*A. Menda*

27

**Cumaná, 9:00 am** - Acaba de fondear vapor José Félix Ribas con provisiones, tiendas de campaña y otros efectos enviados de orden de Ud. Trae además 75 pasajeros. Dif.,

*Simón Núñez Ortiz*

**Cumaná, 10:00 am** - Compláceme participarle que día de ayer y hoy han pasado relativamente tranquilos. Juntas de socorro y Cruz Roja funcionando activamente. Cumaná agradecida sin distinción de clase pronuncia su nombre con profundo cariño y respeto.

Su agradecido amigo,

*M. A. Falcón Rojas*

**Los Teques, 11:00 am** - Nos es grato elevar a su conocimiento que cumpliendo nuestro deber de delegados de la Cruz Roja Venezolana, hemos recaudado en esta ciudad la suma de mil ciento once (1.111) Bs. con destino a los damnificados de Cumaná.

Lo saludamos respetuosamente,

*Marietta Vizcarrondo, Lea Benshimol*

**San Felipe, 12:00 m** - Cúmpleme comunicarle que acabo de consignar en la agencia del Banco de Venezuela en esta ciudad, para ser girados al gral. José Garbi, pdte. del estado Sucre, con destino a los damnificados en la horrorosa catástrofe de Cumaná, la cantidad de 15.000 Bs., primera remesa organizada con que el Yaracuy contribuye a secundar a Ud. en la meritoria obra de auxiliar aquellos hermanos en desgracia y me es satisfactorio decirle que tanto en esta capital como en los demás distritos del estado, continúan las juntas de socorro, juntas de señoras y señoritas y los niños, recolectando para seguir enviando socorros a Cumaná. Respetuosamente lo saluda su leal amigo y fiel subaltno.,

*Severiano Jiménez*

**Cúcuta, 1:00 pm** - Estoy con Ud. en su justo duelo por la terrible catástrofe de la heroica Cumaná que ha cubierto de duelo a la nación entera. Hago publicar en "Comentarios" de aquí, su telegrama para el dr. Arcaya, gral. F. A. Colmenares Pacheco [y el] pdte. del estado Sucre, donde le reclaman a Ud. como su salvador en estos momentos de intensa angustia; el nombre de Ud. es bendecido por todas las familias y todos los hijos de este pueblo desvalido, porque Ud. que ha sostenido y ha hecho respetar de todos la integridad de la Patria en esta vez, como en todas, ha derramado sus bondades con auxilios eficaces, su aporte personal, valiosísimo y disposiciones salvadoras que todos elogian y comentan en medio de tanto infortunio. La personalidad de Ud., sus méritos, socorre las necesidades de la patria.

Su obsecuente amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

**Cariaco, 3:00 pm** - Acaba [de] llegar Antonio Ramírez, comisionado especial junta de socorros Carúpano con auxilios para esta población. No obstante tener nosotros que lamentar pérdidas de relativa consideración, ante magnitud desolación Cumaná, hemos resuelto enviarlos a esta última ciudad y otros con que contribuye este pueblo.

Amigos de Ud.,

*Emanuelli, Vásquez, Durán, Navarro, Salaverría, Quijada*

**Cumaná, 4:00 pm** - Como hemos cumplido sus instrucciones estrictamente, vamos a dar el resultado que Ud. desea. La junta de socorros de Maracay sirve de modelo a las otras organizaciones. Hemos habilitado en lo posible la manera de que las familias se resguarden del sol, mientras llega la lona para las tiendas de campaña. Provisiones tenemos en abundancia y organizándose mejor a cada momento el reparto de ellas. Comercio, sociedad y pueblo muy agradecidos de Ud.

Su amigo y servidor,

*Pedro Pablo Montenegro*

**Cumaná, 4:00 pm** - Desgracia acontecidole a Cumaná es inmensa; las pérdidas materiales son incalculables. Como toda entidad industrial y de trabajo, la ciudadanía está resignada y conforme. Los grals. Garbi y Hernández y demás dignos representantes de su autoridad interpretan y hacen más fructífera su magnanimidad. La acción de la Cruz Roja lleva a cabalidad sus deberes. Se palpa a primera vista en todo conglomerado social y popular, en grandes y chicos, pobres y ricos, un sentimiento de profunda gratitud hacia su constante y oportuno benefactor y una firme esperanza a su inmediata providencia que es Ud.

Cordialmente lo saluda su amigo afmo.,

*Tomás Sarmiento*

**Nirgua, 4:30 pm** - Tengo a honra elevar al superior conocimiento de Ud., que mañana salgo para esa, vía San Felipe, aprovechando la oportunidad de entregarle al pdte. de este estado, la suma de 5.492 Bs., recolectados en esta ciudad por la junta de socorro que presido, para los damnificados de Cumaná. Respetuosamente le saluda. Su adicto amigo y leal subltno.,

*Francisco Méndez Pérez*

**Cumaná, 5:00 pm** - Hoy han empezado varias cuadrillas a despejar calles. Juntas socorros y Cruz Roja continúan prestando eficaces servicios. El dia se ha pasado tranquilo, no obstante haberse sentido anoche varios temblores. Ninguna novedad.

Su agraciado amigo,

*M. A., Falcón Rojas*

**Cumaná, 5:00 pm** - Apenas llegué a esta ciudad me di cuenta de la enorme y espantosa catástrofe que ha dejado sin hogar a la familia cumanesa. Ruinas uniformes, casas destruidas casi en su totalidad y las demás deterioradas grandemente, me han causado dolorosa impresión pues ordena Ud. suministrarle a los damnificados recursos de todo género sin misión de gasto alguno, pasaje libre para todos los cumaneses que quieran regresar a sus hogares en estos momentos de dolor, y exención telegráfica para todos los cumaneses, a fin de informarse rápidamente de sus familias.

Con estas generosas disposiciones demuestra Ud. una vez más prácticamente sus altos sentimientos patrióticos y nacionalistas, comprobando así que su amor es igual y uniforme para el pueblo venezolano. He querido darle publicidad a esos trascendentales telegramas<sup>10</sup> para exhibir una vez más su alta talla de magistrado y su indomable patriotismo.

Soy su leal amigo y subaltno,

*Martín Matos Arévalo*

**Caracas, 6:00 pm** - Tengo el honor de llevar al superior conocimiento de Ud. que el representante de la Caribbean ofrece uno de sus vapores para hacer gratis un viaje a Cumaná, si el gerno. lo necesitare. Le he dado las gracias y contestádole que si fuere menester usar de su ofrecimiento, se le avisará<sup>11</sup>.

Su adicto amigo y servidor,

*Pedro M. Arcaya*

**La Guaira, 6:00 pm** - Miembros Cruz Roja y otros cumaneses con víctimas catástrofe esperamos salida hace 4 días. Exhaustos de recursos, sabemos Vicente Blanco espera órdenes suyas zarpar goleta "Esperanza" puesta a su disposición.

Amigos y servidores agraciados,

*A. Matute Sojo, Numa P.  
Alvarenga, Andrés<sup>12</sup> [...]*

**Cumaná, 9:00 am** - Después de desembarcar comisiones y provisiones auxilio, he quedado a la orden del ciudadano presidente del estado, general José Garbi. Dif.,

*José Sifontes  
Cmdte. Mariscal Sucre*

**Caracas, 9:00 am** - Respetado General: Los Altos Poderes Regulares Francmasónicos de los EE.UU. de Venezuela, cuya sede es el Gran Templo Masónico<sup>13</sup>, Jesuitas a Maturín N° 5, interpretando fielmente el sentimiento de todos los masones esparcidos por el territorio nacional y anheloso de cooperar de manera decisiva en vuestra grandiosa obra de bien y de virtud republicana, en obsequio de vuestros hermanos de la primogénita del continente, la gloriosa e histórica ciudad de Cumaná, cuna del héroe de Ayacucho y mártir de Berruecos, ponemos a vuestra disposición el Gran Templo Masónico para ser utilizado por los heridos y enfermos que puedan ser trasladados a esta metrópoli, víctimas de la horrible catástrofe que ha sumido en duelo y amarguras a la república.

Respetuosamente, Por los Altos Poderes Francmasónicos Regulares.

El Gran Maestro de la Gran Logia de los EE.UU. de Venezuela *Juan Clausel*.

El Gran Secretario, gral. *Porfirio Betancourt*.

**La Guaira, 10:00 am** - Procedente de Cumaná acabo de llegar esta con mi familia sin que de ella lamente ninguna desgracia personal. Ratifico profundo agradecimiento por sus bondades y eficaces auxilios prestados, como amoroso padre en estos momentos de dolor.

Soy su leal amigo y subtno.,

*J. Pacheco Torres*

**Caracas, 10:00 am** - Benemérito General: Soy un servidor de la causa e inválido, recibía recursos de mi familia de Cumaná; pues soy cumanés; y me notifican la imposibilidad de ayudarme. Quedo desamparado, le ruego su protección. Leal servidor y subalterno,

*Dámaso Marcano*

Municipal a San Pablo . Casa Barreto Hnos.

**Caracas, 10:00 am** - Tengo a honra de llevar a conocimiento de Ud. que anoche se reunió en esta capital, un numeroso grupo de hijos del Zulia con el fin de levantar una suscripción entre todos los zulianos residentes en el Dtto. Federal y contribuir así al gran fondo de socorros para los damnificados de Cumaná. Se constituyó una junta así: Pdte.: el suscrito; secretario, Ali S. Villalobos y tesorero Isaías París. Se nombró delegado de la junta para el estado Zulia al señor Juan Besson y se designaron varias comisiones para recolectar aquí las contribuciones entre la colonia zuliana.

Interpretando los sentimientos de mis coterráneos y los míos propios, le hago esta participación convencido de que nuestro propósito tendrá toda la simpatía de Ud. el magistrado paternal que de modo humanitario y magnánimo inició los socorros para aquel heróico pueblo, hoy abatido temerariamente por la adversidad.

Su leal amigo y respetuoso servidor,

*Ildemaro Urdaneta*

**Caracas, 10:45 am** - Es unánime el sentimiento de gratitud que ha despertado en esta capital su levantada conducta en la histórica Cumaná.

Su amigo,

*José R. García*

**Caracas, 11:00 am** - El dr. Paige, geólogo de la Compañía Venezolana del Petróleo está aquí de regreso de su viaje al Guárico y antes de trasladarse a Guayana a examinar la concesión de la mina La Chucuta, podría si Ud. lo juzga conveniente, trasladarse a la región cumanesa a estudiar los efectos de la reciente catástrofe y si posible, determinar sus causas. Siendo el dr. Paige un geólogo de reputación mundial, sus estudios y conclusiones científicas pudieran ser de gran utilidad para las decisiones que tome el gobierno respecto a la reconstrucción de la ciudad. El viaje y gastos del doctor Paige serían por cuenta de la compañía como contribución a la magna obra humanitaria emprendida por Ud.

Suplico decirme si cree conveniente este viaje y si lo autoriza.

Su adicto amigo,

*Roberto Ramírez*

**Maturín, 11:00 am** - Tengo a honra participar a Ud. que Cámara Legislativa que presido [dictó] justiciero

acuerdo con motivo de la catástrofe ocurrida en Cumaná.

*Angel López Rondón*

**Barcelona, 11:00 am** - Caridad de trasladar hermanas del hospital de Cumaná con los heridos a otro lugar.

*Madre Candelaria de San José*

**San Cristóbal, 11:00 am** - Hónrome en transcribirle para su superior conocimiento, la comunicación que por órgano de la secretaría general ha dirigido el gobierno de este estado al presidente de la junta de ferias y fiestas de San Cristóbal con motivo de la deplorable catástrofe que ha destruido la procura ciudad de Cumaná, doloroso suceso que constituye una verdadera desgracia nacional: "Estados Unidos de Venezuela - estado Táchira. Gobierno del estado. Secretaría General - Dirección de Política, Justicia e Instrucción. San Cristóbal 20 de enero de 1929. 119° de la Independencia y 70° de la Federación N° 48. Ciudadano presidente de la junta de ferias y fiestas de San Cristóbal, presente. Por los informes que ha venido publicando la prensa de esta capital provenientes de Caracas, Maracay y otros puntos de la República, estará Ud. impuesto de la tremenda desgracia que hoy gravita sobre la infortunada ciudad de Cumaná a consecuencia del horroroso terremoto de que fue víctima en la mañana del 17 del mes en curso y que la convirtió en campo de escombros desolación y muerte; aun no puede apreciarse en todos sus detalles la magnitud de la catástrofe, pues apenas si ha transcurrido el tiempo necesario para que el ánimo se reponga de la impresión de asombro por ella ocasionada, pero si puede afirmarse por los términos en que vienen concebidos los mensajes telegráficos, hechos del dominio público, que sus proporciones han asumido los ingentes caracteres de una calamidad nacional.

Consciente el ejecutivo del estado de los deberes que imponen el patriotismo y los sentimientos de solidaridad humana, ha pensado que el Táchira, pueblo que en estos sentimientos ha alcanzado su mas alto grado de intensidad, no puede permanecer indiferente ante el dolor que hoy conturbe el alma de los habitantes de aquella región, hermanos nuestros que se hallan hoy flagelados por el rudo golpe del infortunio; y de ahí que el ciudadano presidente del estado, me haya instruido para dirigirme a la honorable junta que Ud. preside por su caracterizado órgano, significándole que deben diferirse los actos públicos que ella tenía dispuestos para celebrar en este año la feria y fiestas tradicionales de esta capital, tales como retretas, bailes, pirotécnica && [sic] como su testimonio de la participación que

toman los pueblos tachirenses en la pena de la ilustre ciudad hoy abatida por la mano de un destino inclemente; y para insinuarle la conveniencia de que la misma junta se resuelva en junta de socorros con el fin de arbitrar recursos y ocurrir en auxilio eficaz y oportuno de los numerosos compatriotas que yacen sumidos en la mas angustiosa miseria, por la fuerza de la catástrofe a que me refiero. Tal determinación del gobierno se inspira en el conocimiento que tiene de las inclinaciones caritativas y humanitarias que han sido blasón de esta tierra hidalga y gencrosa y por ello confia que en aquella será acogida con beneplácito unánime, por cuantas personas integran la mencionada junta, toda vez que constituida esta por hombres de levantados ideales altruistas, sin duda habrán sentido como propia la desgracia del pueblo cumanés y sabrán secundar con amplitud de espíritu, la filantrópica labor que ha sido iniciada en pro de los damnificados, por el Benemérito Gral., J. V. Gómez el primero en acudir con paternal solicitud en socorro de las innumerables víctimas de la tragedia.

No se escapa al criterio del ciudadano presidente del estado que el comercio y las industrias, puestas en actividad con motivo de la feria, necesitan hacer efectivas sus transacciones a fin de evitar los perjuicios consiguientes a una inesperada paralización de los negocios, por el cual estima el Primer Magistrado, que tales transacciones deben llevarse a efecto como meros actos mercantiles en la forma ordinaria, circunstancia que deberá Ud. elevar al conocimiento de los interesados, dándoles además todas las facilidades necesarias para que las realicen sin inconveniente de ninguna especie.

Dejo pues expuestas a Ud. y a la junta que preside, las ideas del Ejecutivo del estado relacionadas con el doloroso acontecimiento que informa esta comunicación. Confiado en que no habrá un solo hijo del Táchira que no haga suyas estas ideas, cuando numerosos hermanos en desgracia reclaman nuestro concurso fraternal en nombre de Dios, de la Patria y de la Humanidad. - Dif. - M. Toro Chimiés".

Su leal amigo y subalterno,

*Juan Alberto Ramírez*

50

Cumaná, 11:00 am - Cumpliendo instrucciones pdte. del estado, gral. José Garbi, zarpo para La Guaira conduciendo familias y pasajeros. Llevó preso al cddno. Pantaleón Fernández de orden del gral. Garbi.

Dif.,

*José Sifontes*  
Cmdte. Mariscal Sucre

51

Bolívar, 11:00 am - Tenía mi hija en Cumaná, tuve que trasladarme [con mi] familia a buscarla hipotecando mi casa, espero me auxiliará.

Su amiga,

*Eloína P. de Feaugas*

52

Cumaná, 11:00 am - En estos momentos dolorosos en que se encuentra esta ciudad, exprésole mi gratitud por todos los beneficios con que ha correspondido su alma de gran patriota. Mi familia salvada.

Lo saluda su adicto amigo,

*Rafael Candiales*

53

Nirgua, 11:00 am - Tenemos el honor de participarle que hoy salió para San Felipe el cnel. Francisco Méndez Pérez, Presidente esta junta de socorro, a entregarle al pdte. del estado la cantidad de 5.492 Bs., con que contribuye gustosamente la floreciente ciudad de Nirgua para los damnificados de Cumaná.

Somos sus leales amigos,

*Antonio Víta, Pbro. Miguel Palao Rico,  
J. A. Acuña, Jesús Arocha Moreno,  
Genaro Zamora.*

54

Cumaná, 12:00 m - Permitome llevar a su superior conocimiento que vapor José Félix Ribas no bajó carpas esperadas por la comisión de auxilio.

Firmado,  
*Simón Núñez Ortiz*

55

Caracas, 12:30 pm - Me dice el dr. Godoy que hay en La Guaira más de 100 personas llegadas en el [vapor] Guárico de Cumaná, que carecen de todo recurso para seguir a esta ciudad. Lo que cumple con llevar a su superior conocimiento.

Su amigo,

*Rafael M. Velasco B.*

56

La Guaira, 1:00 pm - Con su ahijada Vidalina llegó hoy de Cumaná en donde el siniestro nos dejó sin pan ni abrigo. Ahora imploro su apoyo a nuestra miserable situación.

Su Comadre,

*Margarita de Caldera*

Pto. Cabello, 2:00 pm - Cumplio el deber de manifestarle a Ud. que la junta directiva de carnaval ha resuelto suspender los festejos de este año con motivo de la hecatombe ocurrida a la ciudad de Cumaná, y destina los fondos recogidos a los damnificados de la catástrofe. Muy respetuosamente, su amigo,

O. Romer

Rubio, 2:00 pm - Muy de corazón acompañolo en las penas sufridas por vuestra alma con las desgracias de Cumaná. Enviaremos algunos recursos victimas.

Afectisimo,

Padre Vega

Trujillo, 2:00 pm - En mi carácter pdte. junta socorro damnificados nuestra heroica Cumaná, encarézcole sus órdenes a fin se exonere del impuesto de estampillas, el traslado de cantidad que giraré a pdte. Garbi. Respetuosamente su amigo y subalterno,

E. Delima Sierralta

Guanta, 5:00 pm - He quedado por el terremoto de Cumaná completamente arruinada, [i.] me daría Ud. un recurso dirigirme a Maracay [?] le quedaré eternamente agradecida.

Maria López de Rojas

Cariaco, 5:00 pm - Terremoto dejome en la calle. Imploro limosna construir mi pobre choza.

Servidora,

Rosario, viuda de Blanco

Cumaná, 5:00 pm - Los individuos que integran la guarnición de mi mando se unen a mi para presentar a Ud. el pésame por el fallecimiento del capitán Asunción<sup>14</sup> (+), víctima del siniestro que redujo a polvo a esta ciudad. Su leal amigo y sub.,

H. Tovar Díaz

San Cristóbal, 6:00 pm - Me es honroso y satisfactorio trascibirle para su superior conocimiento, el decreto ejecutivo que acabo de dictar con motivo del deplorable acontecimiento que ha sumido en ruinas y desolación [a] la infortunada ciudad de Cumaná y en el cual he

tratado de interpretar, los nobles sentimientos de Ud. como patriota inigualable y como magistrado sólito y paternal en las desgracias de sus conciudadanos, sentimientos que también se anidan en el corazón de los hidalgos tachirenses. "Boletín Oficial Número (80). General Juan Alberto Ramirez, Pdte. del Estado Táchira, Considerando: Que el horroroso terremoto acaecido en la importante ciudad de Cumaná, capital del estado Sucre, el dia 17 del mes en curso, tiene hoy sumidos en la más completa miseria a innumerables hijos de aquella gloriosa región que supo aportar apreciable contingente de sangre y de valores heroicos a la lucha emprendida por los pueblos suramericanos en pro de su libertad civil y política, haciéndose por tanto acreedora de la gratitud de la Patria y del Continente. Considerando: Que los hermanos en desgracia, sin pan y sin abrigo, están demandando en nombre de los sentimientos de humanidad y patriotismo un socorro para su lamentable situación y que cumple a los pueblos venezolanos y a los gbnos. que los representan, acudir solicitos en auxilio de las victimas de la catástrofe, llevándoles el óbolo de la confraternidad en forma efectiva, para hacerles menos aguda la pena que les conturba y más llevadero el peso de la miseria que gravita sobre sus hogares. Considerando: Que el Bmto. Gral., J. V. Gómez, Pdte. de la Rcpa., justamente conmovido por la inmensidad de la tragedia, como gobernante y como patriota fue el primero en acudir generoso en socorro de los damnificados, proveyéndoles con larguezza, de cuantos recursos indispensables para la satisfacción de las apremiantes necesidades del momento y alentándolos con las mas nobles demostraciones de solidaridad en su desgracia. Considerando: Que los pueblos del Táchira han compartido siempre con elevado espíritu de filantropía y clara comprensión de los deberes que impone el patriotismo en las desdichas experimentadas por los demás pueblos que integran la comunidad venezolana, y que en consecuencia, corresponde a este gobierno interpretar los sentimientos de aquellos, ante la angustiosa suerte que en los actuales momentos atraviesan los hijos de la infortunada Cumaná. creta: Artículo 1º: Por órgano del ciudadano dr. Vicente Lecuna, pdte. del Banco de Venezuela, póngase a disposición del ciudadano gral., José Garbi, pdte. del estado Sucre, la cantidad de diez mil (10.000) Bs. como auxilio inicial de este gobierno a los damnificados por el terremoto que ha convertido en ruinas a la floreciente capital de aquel estado. Artículo 2º: La indicada cantidad será erogada por la Tesorería Gral. con cargo al capítulo "Beneficiencia Pública", abriéndose al efecto el correspondiente crédito adicional. Artículo 3º: Excítese a los jefes civiles de distritos y pdtes. de consejos mcpales., para que sin pérdida de tiempo, procedan a constituir juntas de socorro en sus

respectivas jurisdicciones, que se ocupan en arbitrar fondos para auxiliar a las víctimas de la catástrofe, juntas que deberán consignar el producido de sus recolectas en poder de la central constituida en esta ciudad bajo la pdcia. del cddno. gral., Marcelino Cárdenas Z. **Artículo 4º**: Dese cuenta a la A. L. del Edo. **Artículo 5º**: El Secretario general de gobierno queda encargado de la ejecución del presente decreto. **Artículo 6º**: Publiquese, dado en el despacho del Ejecutivo del estado, en el palacio de gbo., en San Cristóbal a los (21) días del mes de Enero de (1929). Año (119) y (70). (L.S.) Juan Alberto Ramírez, Refrendado, el secretario gral. de Gbno (L.S.) M. Toro Chimiés". Su leal amigo y subalterno,

*Juan Alberto Ramírez*

64

**Caracas, 6:00 pm** - Recibido: Procedo a disponer publicaciones en cumplimiento de sus órdenes. Ya se ha dado respuesta al mensaje del pdte. de Haití en esta forma: "A Su Excia. el Pdte. Borno<sup>15</sup>, Puerto Príncipe. Vuestra manifestación de simpatía y la del pueblo haitiano en los momentos en que acerba pena agobia a la nación, me han conmovido infinitamente. Gobno. y pueblo de Venezuela acógenla con gran aprecio y agradécenla sinceramente. J. V. Gómez. Pdte. de Venezuela". Su adicto amigo,

*P. Itriago Chacín*

65

**Cumaná, 6:00 pm** - Hoy a las 4 pm quedó habilitado el hospital de camas, cobijas y provisiones. Estamos proveyendo de lo necesario a la gente pobre.

Seforita María Josefa Aristeguieta, benemérita en esta catástrofe, con ayuda de varias señoras y señoritas atiende con nuestro apoyo a los desamparados y mañana se levantará una especie de censo de las familias sin recursos que no puedan, para enviarles lo que necesiten. Vapor José Félix Ribas nos envió 405 bultos sin que hayan venido las 400 tiendas de campaña anunciadas por Ud.; seguramente llegarán por instantes. Su servidor y amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

**23 DE ENERO DE 1929**

66

**Maracay, 8:00 am** - Telegraficé a El Universal: "Ordeno a mis hijos [en] Píritu, si van familias cumanesas asilarse allá acojan alguna en nuestro hogar. Como director redactor "La Voz de Peñalver" ofreczo colaborar libro sobre catástrofe patria inmortal Sucre.

Aportaré biográficos<sup>16</sup> de Cumanés tan meritorio como modesto. Adicto amigo,

*Tomás Mata Contreras*

67

**Cumaná, 9:00 am** - Instalada ya definitivamente junta de socorros de Maracay, 20 jóvenes de los que trajimos de allá le atienden al despacho con toda eficacia porque no están como todo este pueblo, bajo la impresión de la catástrofe. Hoy es cuando he podido recorrer la ciudad. Esto es horrorosamente indescriptible. Solo la estatua del Mariscal de Ayacucho ha quedado en pie. Lo demás es un campo de tristeza y desolación. Todas las familias de Cumaná viviendo a campo raso y durmiendo en el suelo.

Apenas los hospitales y los ancianos tienen camas de las que Ud. envió con nosotros. Provisiones de boca sí repartimos en abundancia y la aduana, muelle y depósitos urbanos están congestionados de víveres y se distribuyen eficientemente. Esperamos por instantes las tiendas de campaña y muchas cobijas, ya que aprieta el frío intensificado por la irradiación del dia. También urgen camas en cantidad. Gral. Garbi y su secretaría atendiendo a todo. Gral. Lino Diaz con cuadrillas de obreros descombrando las calles. Dr. Isaias Garbiras con el depósito de la aduana, despachando víveres en unión del gral. Núñez Ortiz. Dr. Gabaldón incansable donde quiera que se hace necesario. General Tovar Diaz colaborando con el orden público. Señor Francisco Aristeguieta con más de 200 peones suyos encargado del desembarque de mercancías, su hermana María Josefa es el ángel bueno que está en todas partes. Ni duerme, ni se cansa, ejerciendo la caridad. Colaboradora eficazísima de la Cruz Roja y de la junta de socorros de Maracay. Con la gente que ha venido aquí, se calculan 20.000 personas y esas 20.000 almas bendicen el nombre de Gómez y viven pendiente de ud. que ha sido un padre para ellos, padre incomparable. El obispo Sosa es una bendición del cielo en esta diócesis. Los comisionados de ud., cumpliendo con nuestros deberes y en pleno dinamismo interpretamos sus ideas y sus muy nobles sentimientos. Su respetuoso amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

68

**La Guaira, 11:00 am (Nº 43)<sup>17</sup>** - A las 8 y 15 am di fondo en este puerto. He desembarcado las familias y pasajeros que me ordenó transportar pdte. estado Sucre, y 35 personas de las que llevo de Puerto Cabello a ver sus familiares en Cumaná. Quedo en espera de órdenes.

Dif.,

*José Sifontes*  
Cmdte. "Mariscal Sucre"

**Caracas, 11:30 am** - Tengo el honor de referirme a su atento telegrama de hoy. El 18 de acuerdo con su telegrama del 17, me inteligí con el dr. Arcaya y se efectuó el despacho de 300 tiendas de campaña a la orden del Mtro. de Relacs. Interiores en Cumaná las que se embarcaron por vapor "Colón" que salió en la noche del mismo dia. Notifqué su telegrama de hoy al dr. Arcaya; además la comisión de la Sanidad Nacional llevó 8 bultos, tiendas de campaña grandes conducidas en el José Félix Ribas. Lo saluda respetuosamente.

Su adicto amigo y subalterno,

*C. Jiménez Rebolledo*

**Altagracia de Orituco<sup>18</sup>, 12:00 m** - Teniendo ya listos dos mil treinticinco (2.035) Bs. para los damnificados de la catástrofe de Cumaná primera recolecta del momento correspondiente a esta población, muy respetuosamente ruégole decirme a quién en Cumaná debe recibirse dicha suma para hacerlo seguidamente. Continúo desplegando la mayor actividad para adquirir nuevas sumas aquí y en los demás Mcpios. de este dito. a mi cargo y también he organizado Juntas de niños para los niños [sic] damnificados en dicha catástrofe.

Ante tan tremenda desgracia el pueblo venezolano llora con sinceridad la terrible pena de sus hermanos y al prestar rápidamente su valiosa ayuda, aplaude vivamente su obra eminentemente siempre presta para todo acto noble, doctrina culminante de Ud., el eminentísimo benefactor de la patria.

Es su leal subalterno y amigo,

*Julio F. Ubeto*

**Cumaná, 12:00 m** - Siento satisfacción en llevar a su superior conocimiento que por aquí hay a la fecha, una relativa calma y los ánimos están algo tranquilos, porque la organización que se inició se ha venido acentuando de una manera segura, los distintos servicios constituidos prestan socorros oportunos y eficaces; la distribución de las provisiones generosamente donadas por Ud. está muy bien reglamentada y se hace bien efectiva la ayuda que se presta en todas partes y momentos a las necesidades más perentorias. Las gentes contentas por la diligente intervención del gral. Garbi, que a todo concurre atento, bendice de continuo el nombre de Ud. por los invaluable favores que les ha venido dispensando y que las alienta a esperar de su genial magnanimidad, los auxilios que han menester en esta afflictiva situación.

Como amigo de Ud., me complazco continuamente en oír su nombre loado con las más afectuosas

expresiones de gratitud y admiración y me ha sido muy grato ver como se esmeran en secundarlo los amigos y servidores de Ud. que se encuentran por aquí en estos momentos.

Lo saluda cordialmente, su leal amigo y subalterno,  
*Lino Díaz hijo*

**Caracas, 12:00 m** - Tengo la honra de transcribir a Ud., el informe recibido de la comisión de Sanidad en Cumaná sobre los trabajos del 20 al 21 de enero: "Se aplicaron 15 aparatos de yeso, se redujo una [luxación] de la mandíbula, se redujo otra de la cadera, se abrió un flemón de la pierna y otro en la región parietal, se curaron numerosos contusos y se asistieron a muchos enfermos a domicilio y en el hospital. Se procedió a la vacunación obligatoria". Respetuosamente lo saluda su adicto amigo y servidor. Afmo.

*H. Toledo Trujillo*

**Bolívar, 1:00 pm** - Tengo el honor de transmitir a Ud. el acuerdo sgte.: "La A. L. del estado Bolívar: Considerando: Que el 17 del corriente mes a las 7 y 15 minutos de la mañana quedó destruida la ciudad de Cumaná, capital del estado Sucre por la violencia de un espantoso terremoto, dejando entre las ruinas no poco número de sus habitantes muertos y heridos. Considerando: Que entre el pueblo del estado Bolívar y el del estado Sucre, existen nexos y viejos lazos así políticos como de hogar, puesto que en la época colonial fue la región guayanesa parte de la Nueva Andalucía y muchas de las principales familias fundadoras de Angostura fueron de origen cumanés cuyos descendientes aún habitan en esta ciudad. Considerando: Que el Bto. Gral. J. V. Gómez, Presidente Constitucional de la Rcpa. ha demostrado la honda pena que embarga su espíritu por la catástrofe de Cumaná y concurrido con laudable solicitud al auxilio de los damnificados con la suma de 500.000 Bs. y otras medidas llenas de humanidad y precisión. Y Considerando: Que actualmente se encuentra en actividad constitucional la A. L. del estado Sucre, legítimo representante de los habitantes de aquella entidad federal. Acuerda. Artículo 1º: Unirse al duelo nacional que ha determinado la catástrofe de Cumaná y muy particularmente al del estado Sucre a cuyos laboriosos hijos presenta la expresión de su muy sentida condolencia por órgano de sus representantes. Artículo 2º: Comunicar al Bmo. Gral. J. V. Gómez que esta cámara lo acompaña a sentir las desgracias de Cumaná y aplaude la digna y altruista actitud que como jefe de la nación ha asumido en esta hora de amargura para todo el pueblo venezolano. Artículo 3: Transcribase por vía

telegráfica al Bmto. Gral. J. V. Gómez y a la A. L. del estado Sucre el presente acuerdo y publique.

Dado, firmado y sellado en el salón donde celebra sus sesiones la A. L. del estado Bolívar en Cd. Bolívar a los 23 días del mes de enero de 1929. Año 119 de la Independencia y 70 de la Federación. El Pdte. Pbro. J. M. Guevara Carrera. El primer vicepresidente B. Jiménez Castro. El 2º vicepresidente Francisco M. Lusinchi. Adán Blanco Ledezma. Juan M. Garrido. Antonio Celio Ruiz. A. Lecuna Bejarano. J. Mendoza Briceño. J. M. Agosto Méndez. El secretario José Ramón del Valle Laveaux. La A. L. que me honro en presidir cree haber interpretado fielmente los sentimientos del pueblo que representa. Dif.,

*Pbro. J. M. Guevara Carrera*

74

**Caracas, 5:00 pm** - Tengo la honra de comunicar a Ud., que la Comisión de Sanidad que actúa en Cumaná ha realizado los siguientes trabajos del 21 al 22 de enero: en el ramo quirúrgico aplicación de aparatos de yeso y curación de heridos y contusos y vacunación obligatoria de la población<sup>19</sup>. Se habilitó una quinta en lugar adecuado para degredo de variolosos. Se mantiene estricta organización de los hospitales de heridos y enfermos. Respetuosamente lo saluda su servidor y amigo afmo.,

*H. Toledo Trujillo*

75

**Caracas, 5:00 pm (136)<sup>20</sup>** - Llevo a su superior conocimiento que los srs. H. L. Boulton, C.A. a quienes se comisionó por el spacho a mi cargo para el despacho [sic] de mercancías, víveres, etc. etc., para los damnificados de Cumaná y que fueron embarcados por los vapores Guárico, Colón y José Félix Ribas, consignadas al gral. José Garbi, pdte. del estado Sucre, han pasado la cuenta respectiva que monta a la cantidad de 182.559 Bs. [con] 45 [céntimos], acompañada de las respectivas facturas originales y [las] cuales remito a ud. por correo de mañana y por órgano del cdno. Sixto Tovar, su secretario privado. Espero sus superiores instrucciones a los fines del pago correspondiente. Su adicto amigo y s.,

*Pedro M. Arcaya*

76

**Caracas, 5:30 pm** - De acuerdo con la participación hecha a Ud., de haberse constituido una Junta para arbitrar fondos entre todo el personal de la red telegráfica nacional para los damnificados en el espantoso terremoto de la legendaria ciudad de Cumaná, nos es altamente satisfactorio llevar a su

superior conocimiento que el feliz resultado de nuestras gestiones ha colmado nuestros deseos por secundarlo a Ud., patriótica y humanitariamente en su benéfica labor, alcanzando la recolecta a la cantidad de 17.005 Bs. que giraremos mañana al general José Garbi para su conveniente distribución. Sus leales servidores y amigos.

*F. A. Colmenares*, pdte. de la Junta,  
*R. Briceño A.*, vicepdte., *C. Vicentini*,  
tesorero, *Juan Julio Chávez*, Secto. [sic]

77

**Cumaná, 5:30 pm** - Complácceme decirle que tengo desde ayer 12 cuadrillas de a 30 hombres, con sus correspondientes caporales ocupados en quitar los obstáculos de las calles, de los edificios derrumbados, y ayudando a los particulares en la organización de las casas que como le he dicho, anteriormente son casi todas [?]. La clase obrera al imponerse de mi decreto que tuve el gusto de transmitirle se ha apresurado a ofrecerse para los trabajos de reconstrucción y de allí esas cuadrillas de que le doy cuenta [?].

Lo saluda respetuosamente.

Su amigo y subalterno,

*José Garbi*

78

**Rubio, 6:00 pm** - Aquí dícese Cumaná fue destruida completamente. Dicese hubo infinidad de muertos; varios compatriotas que tienen familia en la cuna del Mariscal Sucre, acuden este consulado obtener veracidad magnitud catástrofe. Encáresco informarme [a la] mayor brevedad, resultado total accidente histórica ciudad. Pídale esta información [a] fin de tener dato preciso al respecto. Suplicole decirme cuantas víctimas [y] edificios se perdieron. Rubio poblado gran cantidad de colombianos, contribuirá generosamente aliviar situación presente. Suscrito cónsul de Colombia hace parte junta de socorro y estamos haciendo esfuerzos por alcanzar contribución digna de esta tierra, noble y bondadosa. Cordiales saludos.

Amigo adto.,

*Franco Castro*  
(cónsul de Colombia)

79

**Caracas, 6:00 pm** - Conforme a sus superiores instrucciones transmitidas en su atento teleg. [sic] del 21, me diriji al pdte. del estado Sucre y tengo a honra transcribirle el teleg. [sic] que de él he recibido fechado hoy a las 12 del día. "Recibido.- Lo que se necesita aquí urgentemente son tiendas de campaña, cobijas y camas.

Esta información la doy en mi nombre y en el de la Cruz Roja. Dif. José Garbi". Este despacho en las mercancías remitidas al pdte. del estado Sucre y que ya han sido recibidas en Cumaná envío alrededor de 6.000 cobijas; (1.000) y pico metros de lona para tiendas de campaña, 200 camas plegadizas y además fueron enviadas por el despacho de Guerra y Marina, 400 tiendas de campaña. Espero sus superiores órdenes sobre nuevo envío de los efectos que ahora pide el pdte. del estado Sucre.

Su adicto amigo y s.,

*Pedro M. Arcaya*

80

**Cumaná, 6:00 pm** - El Cdno. Jefe de la comisión de Sanidad Nal. nos envía el siguiente informe que me permite transcribirle: "Como Jefe de la Comisión de Sanidad Nal. y cirujano en jefe del cuerpo médico que llegó a esta ciudad inmediatamente después de la catástrofe, procedí incontinente a organizar un hospital de sangre, destinado a recibir los heridos graves para someterlos a intervenciones de urgencia y a prestar todo género de auxilios a los necesitados y menesterosos de la población.

El cuerpo de médicos y cirujanos que me honro en presidir así como los practicantes y enfermeros, con una laboriosidad y constancia verdaderamente heróicos trabajando día y noche, luchando con toda clase de obstáculos en una ciudad en ruinas, procedimos en primer término a organizar el servicio de cirugía.

Operaciones graves en número crecido fueron ejecutadas por [mí], secundado por mis compañeros durante los 7 primeros días, así como la colocación de numerosos aparatos para fracturas, luxaciones, etc. etc. La estadística de estas operaciones ha sido brillante pues todos los enfermos operados están ya en franco período de convalecencia, no obstante la precipitación que hubo de procederse para la instalación del arsenal quirúrgico pero hoy puede decirse que el hospital está admirablemente organizado y que el servicio de curaciones, reparto de medicinas y observación clínica, de los casos aislados, funciona con encomiable precisión. En mi carácter de Jefe de la Ofna. de Sanidad Nal. procedí también a establecer oficinas de vacunación obligatoria, para evitar la aparición de la epidemia. Más de la mitad de la ciudad ha sido ya vacunada y el resto de buen grado a una medida que todos consideran de capital interés. Como se han presentado algunos casos aislados de viruela, he procedido a la organización de un pabellón de aislamiento convenientemente situado y a cuyo frente tengo ya un médico, 3 practicantes y varias hermanas traídas al efecto de Barcelona. Procedo en estos momentos al traslado de los enfermos eficazmente

ayudado por las autoridades locales y en forma muy especial por el Gral. Montenegro, cuya enérgica actividad y don de gente me ha permitido vencer todos los obstáculos en el cumplimiento de mis arduas labores. Constituido ya en degredo me propongo organizar cuadrillas especiales para remover escombros, limpiar las calles, sepultar los cadáveres que todavía quedan bajo las ruinas y dictar las medidas conducentes al resguardo de la salubridad pública. Además y de acuerdo en todo con el Gral. Montenegro, nos proponemos ir mejorando progresivamente la triste condición en que han quedado sumidas infinidad de familias de esta ciudad, tan heroica en nuestros anales y que ha soportado con una resignación estóica y una disciplina ejemplar la honda prueba a que el destino la ha sometido. Espero en fin, que con la sabia colaboración del Gral. Montenegro, de las autoridades todas y del pueblo entero de Cumaná, logremos dominar las dificultades y volver a una condición de relativa normalidad. El cirujano en Jefe de la Comisión de Sanidad Nal. (Firmado) Dr. F. Carvallo". Su respetuoso amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

81

**Bogotá, 6:00 pm** - En nombre [de] mi gobierno y en el mío propio presento a V. E. mis expresiones de sentido pesar con motivo de los recientes terremotos<sup>21</sup> ocurridos en la ciudad [de] Cumaná, patria del esclarecido Mariscal Sucre.

*Abadía Méndez*

**24 DE ENERO DE 1929**

82

**Caracas, 6:00 am** - Tengo el honor de transcribir a ud: "Cumaná: 24. Las 2 y 5 am. Gral. Colms. Pacheco. En este momento fuerte temblor. Subaltino. Landaeta Noria".

Su afmo.,

*F. A. Colmenares Pacheco*

83

**Cumaná, 8:00 am** - A pesar magnitud catástrofe, complácmese decirle nótase ya en la ciudad relativa normalidad.

Esta oficina, la del banco y otras, despachan regularmente sus trabajos, obsérvase sobre todo que la población está abastecida de manera que el hambre y la miseria que esperábamos, parece no han de acercarse ya a nosotros. Es deber de justicia y de gratitud descubrirnos todos, propios y extraños, ante ud., General, cuyas medidas activas, enérgicas, generosas y

sin ejemplo, se vé que han abierto ya el camino de salvación de esta grande y heroica ciudad.

Dif.,

*Simón Núñez Ortiz*

84

**La Guaira, 10:30 am** - Cumplio con el deber de participarle que vapor Colón llegó hoy a este puerto procedente de Cumaná e intermedios y sigue esta tarde hasta Puerto Cabello con carga. Por orden de los grals., Lino Díaz y José Garbi, desembarqué 60 damnificados en Guanta y 35 en este puerto.

Su respetuoso amigo,

*Pedro Vilachá*

85

**Tinaquillo, 12:00 m** - Con la mayor complacencia nos permitimos llegar a su superior conocimiento que por iniciativa de nuestro primer magistrado regional, dr. Guillermo Barreto Méndez, instalóse en esta ciudad junta de socorros para los damnificados de Cumaná, habiendo recaudado la cantidad de 1.500 Bs., la cual fue girada por Banco Venezuela a la orden del gral. Garbi, para ser distribuida convenientemente.

Sus leales amigos,

*Evaristo García, Pbro. Luis M. Sucre,  
R. Pérez Coronel, Edmundo Figueroedo*

86

**Los Teques, 1:00 pm** - Hónrome en llevar a su conocimiento que hoy he puesto a la disposición del dr. M. Centeno-Grau, pdte. de la junta central de socorros, la suma de 38.425 Bs., recolectada en la forma siguiente: el gobno. del estado del "Apartado para Fomento y Obras Públicas", ha contribuido con la suma de 16.000 Bs.; el personal ejecutivo con 4.000 Bs.; recolectados hasta hoy en este dpto. 7.060 Bs.; y recogida en el dpto. Sucre 11.365 Bs. y le he dado órdenes a los demás dttos. del estado para que giren directamente al dr. M. Centeno-Grau, los auxilios recolectados por las diversas juntas para los damnificados de Cumaná. Lo saluda cordialmente.

Su adicto amigo y subtno.,

*José R. Luque*

87

**Caracas, 2:00 pm (575)** - General Tovar Díaz, comandante de guarnición en Cumaná, informa que gente experta enviada por el pdte. del estado dice ser peligroso intentar desenterrar depósito parque.

Al ud. considerarlo conveniente podría enviarse a dicha plaza al coronel Tayhardat, perito en la materia y quien [en] su recientemente visita, revisó y controló el

parque en referencia, para de acuerdo con sus informaciones, tomar las medidas consecuenciales.

Su adicto amigo y subtno.,

*C. Jiménez Rebolledo*

88

**Cumaná, 2:30 pm** - Intensa, pero provechosa nos ha sido la labor de ayer. Las varias organizaciones pueden desenvolverse ya fácilmente y con toda eficiencia.

El gral. Garbi agrupa los hombres útiles para que trabajen, pagándoles un buen jornal. Los hacendados se están ocupando, por propia cuenta de llevarse el peonaje para la cogida de café remunerándole bien. El Comercio comienza a reconstruir sus ruinas y ya he visto vendedores de comida en diferentes puntos. Los hospitales están dando un resultado admirable sin ninguna defunción; el orden público se conserva con el solo prestigio del nombre de ud., que invocamos a cada instante. La Junta de socorros de Maracay hizo el reparto con tal orden, que su sistema de distribución fue adoptado por las otras proveedurías. Hoy se puede transitar por varias calles. Hemos prestado nuestro concurso para restablecer la luz eléctrica. El censo de las familias vergonzantes se llevó a cabo y todas reciben provisiones de boca. Como Perelló y los suyos atienden al depósito con la mayor eficacia y buena voluntad yo he podido y puedo ayudar también a las otras instituciones y donde quiera que se me necesite para toda acción humanitaria. Vimos en Maracay lo doloroso que fue para ud., el cataclismo de Cumaná y nos esforzamos en cumplir sus instrucciones y corresponder a la confianza con que nos distingue.

Su obsecuente amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

89

**Caracas, 4:00 pm** - Transcribole: "Bolívar 24. Gral. Colmenares Pacheco. Recibido y le estimo todo lo que atentamente me comunica. El noble gesto de nuestro único jefe para el afligido pueblo cumanés ha tenido también aquí grata repercusión. Complácmese decirle que por acá no hay novedad y que Guayana exitada por mí, gustosamente dispone su óbolo hasta ahora de 20.000 Bs. para socorrer a nuestros compatriotas en desgracia. Se han suspendido fiestas carnaval y todos los espectáculos públicos [en] señal [de] duelo. Retribuyo afectuosamente su abrazo. Su amigo y compadre, Silverio González". Su afmo.,

*F. A. Colmenares Pacheco*

90

**Caracas, 6:00 pm** - Pláceme comunicarle que el encargado de negocios de Estados Unidos ha venido

hoy a reiterar en nombre del partamento de Estado americano la condolencia y á expresar antes y á manifestar su deseo de colaborar en las obras de socorro emprendidas acertadamente por Ud. Sugiere que podría suministrar tiendas de campaña o habitaciones provisionales para la población de Cumaná y espera se le diga si acéptase este ofrecimiento que hace cumpliendo instrucciones del Secretario de Estado.

Salúdalo cordialmente su adicto amigo y subaltno.,

*P. Itriago Chacín*

91

**Caracas, 6:00 pm - Recibido su telegrama de hoy.** En vista de que en las catástrofes de las ciudades hay siempre aparición de epidemias, dí instrucciones a la comisión médica que envió esta dirección por orden de Ud., de que al llegar a Cumaná procediera a la vacunación antivariólica, y si era necesario también, a la antitífica, según lo que dicha comisión observara; también le dí instrucciones de que en caso de recrudecencia epidémica no dejara embarcar a nadie sin el correspondiente certificado de vacuna y de que se dirigieran a las agencias de vapores en aquella ciudad a fin de no expedir ningún billete sin el requisito anotado.

Para mayor eficacia y control, todos los médicos de Sanidad de los puertos tienen instrucciones de no dejar desembarcar ningún pasajero sin el correspondiente certificado de vacuna; y sobre todo en La Guaira, hemos tenido una vigilancia especial para todos los vapores y de una manera sistemática para los procedentes de Cumaná.

Respetuosamente lo saluda su leal servidor y amigo afmo.,

*H. Toledo Trujillo*

25 DE ENERO DE 1929

92

**La Grita, 8:00 am - Me es grato participar a Ud., que todos los que formamos la unidad que comando, secundando toda vez sus ideales, como nobles sentimientos y como hermanos del consternado pueblo de Cumaná, estamos con él en su desgracia y para colaborar en el socorro que merece, de acuerdo con las posibilidades, recolectamos en nuestro seno la suma de 1.640,50 Bs. que inmediatamente acusé al Ministerio de Guerra para ponerla a la disposición.**

Salúdalo, su subaltno. y amigo,

*P. Alcántara Leal*

93

**Caracas, 10:00 am - En Valle de La Pascua de paso para Cd. Bolívar supe la fatal noticia del terremoto**

Cumaná. Apresuréme seguir por las vías de comunicación que a Ud. debe la República y llegué a Barcelona embarcando Cumaná. Tomé allí películas<sup>22</sup> del desastre que hoy apena la patria. Obtenido éxito, estoy arreglando la película y para el próximo domingo estaré.

Me permito ofrecérsela para que sea Ud. el primero en verla.

Su amigo,

*Arturo Hellmund*

94

**Cumaná, 11:00 am - Tengo el honor de comunicarle que con las cuadrillas de peones que he venido organizando y que ya montan a más de 400 obreros, que trabajan bajo la dirección de caporales de mi entera confianza, estamos limpiando las calles, removiendo los escombros y tumbando lo que constituye la vía pública, así como también me ocupo de la manera más activa, de restablecer el alumbrado de las calles antes que pase la luna, que nos ha sido tan benéfica. Las empresas trabajan activadas por el gobno. para reparar los enormes daños y poco a poco todos se entregan a la obra de reparación. La ciudad entera [está] en relativa calma y procuro llenar las deficiencias, ya un tanto repuesto de la confusión de los primeros momentos.**

Me satisface darle cuenta de la eficaz colaboración prestada por cada uno de los colegas, los pdtes. de los estados vecinos, que con la mayor buena voluntad han venido prestando sus servicios personales donde quiera que ha habido necesidad de utilizar sus servicios y creo de mi deber significarle, que el dr. Isaías Garbiras me ha manifestado la necesidad de regresar al Estado de su mando donde dice que tiene que resolver asuntos urgentes con la Legislatura, próxima a terminar sus labores; y como en el mismo caso supongo a los demás colegas, quienes ya en los momentos actuales dada la calma que se viene recuperando, hacen más falta en sus respectivas jurisdicciones que aquí, para el acopio y el envío de auxilios, someto a la superior consideración de Ud. la resolución de este asunto. Los servicios de auxilios llegados de allá anteriormente cumplen su cometido a cabalidad y teniendo ya el personal suficiente para el desempeño de sus funciones en los diversos ramos, me permito darle mi opinión de que no deben venir nuevos auxiliares de la Cruz Roja y demás, pues mi propósito hoy es descongestionar la ciudad de todo elemento que no sea absolutamente necesario para la obra que estamos realizando. En este parecer están de acuerdo conmigo el dr. Carvallo y demás representantes de la Sanidad.

Lo saluda respte. su leal amigo y subaltno.,

*José Garbi*

**Cumaná, 11:00 am** - Envié informe de Sanidad . Al amanecer comencé la descarga del Mariscal Sucre y del Guárico. Aún no ha llegado la goleta del [día] 19. Hoy haré pruebas de la luz eléctrica. Familias y pueblo con abundantes provisiones de boca. El telégrafo muy bien organizado y ya vamos a librarnos de la intemperie a sus empleados. Las diferentes procedurias desenvolviéndose expeditamente. Luchamos por contrarrestar y aniquilar la amenaza de la viruela. Sus telegramas tan bondadosos y humanitarios tranquilizan los espíritus y son causa de obediencia para el pueblo, afirman la fe, animan la esperanza y han sido un gran impulso para la caridad de sus amigos que queremos interpretarlo, así como para la de una población en desgracia, tan agradecida de Ud.

Su amigo y servidor,

*Pedro Pablo Montenegro*

**San Cristóbal, 11:00 am** - Cariaco familia, señora e hijas preceptoras escuela federal N° 23 participanme que terremoto destruyó su casa. Exijo a Ud. ayuda para trasladarme a esa prestar socorros personalmente; me dirigi a Ministro y contestóme que por los momentos [el] despacho a su cargo había suspendido [los] pasajes.

Su amigo,

*Jesús Marcano S.*

**Altamira de Orituco, 12:00 m** - Compláceme comunicarle que en cumplimiento de sus indicaciones por mediación del dr. Pedro Salazar Vásquez de esta ciudad acabo de girar a Caracas a la Casa Lemingg farmacia de Caracas a la orden del dr. Luis María Ascanio, presidente [de] junta central de socorros de Calabozo la suma de 2.200 Bs. primera recolecta que he efectuado hasta ahora pertenecientes a los habitantes de Altamira de Orituco para nuestros queridos hermanos damnificados por la terrible catástrofe de Cumaná. Con la mayor actividad ya me he dirigido a las juntas de socorros que sin pérdida de tiempo hice organizar en los demás municipios dependientes de este Dtto. a mi cargo y de igual manera las juntas infantiles para los niños de Cumaná a fin de que a la mayor brevedad envíen las recolectas hechas para tan noble fin. Grato me es comunicarle que hoy mas que nunca con bendiciones de inmensa sinceridad se alaba su nombre y se elevan votos al Altísimo por su siempre buena salud.

Su leal subalterno y compadre y amigo.

*Julio F. Ubeto*

**Amuay, 4:00 pm** - Tengo a honra elevar a su conocimiento que hoy giróse Caracas disposición junta central de socorros Cumaná la cantidad de 2.000 Bs. contribución empleados dependientes esta Aduana, favor a los afligidos compatriotas sometidos hoy a tan gran dolor. Nuestros corazones han sentido como suya la pena de aquellos hermanos y así mismo damos a Ud. las gracias con las manos sobre nuestros pechos, por su nobilísima actitud de padre de la familia venezolana. Su admirador y amigo muy afmo.,

*Hércules Maldonado*

**Cumaná, 4:00 pm** - A las 2 pm llegaron las 2 balandras con el excedente de la carga del Mariscal Sucre, muy a tiempo por todo, principalmente por los 371 bultos [de] papelón, 100 de azúcar y el casabe y las telas; vinieron 841 bultos; ya están en la aduana, en el salón destinado a la junta de socorros de Maracay y antes de las 9 de la noche, estarán en nuestro depósito, para amanecer distribuyéndolos ordenadamente. Generales Garbi, Díaz, Gabaldón y yo nos esforzamos para conseguir que ya el 27 en la tarde vuelva la normalidad en la vida urbana de esta población. Ellos confían en mi plan que ha venido desenvolviéndose bien y son unos trabajadores eficientes e incansables, siendo nuestra norma las instrucciones de Ud., breves, compendiadas, pero con una clara visión de lo que sucedía en esta ciudad, sus ruinas y desolación. Su amigo y servidor,

*Pedro Pablo Montenegro*

**Cumaná, 4:00 pm** - Me permito transcribirle el siguiente informe del jefe de la comisión de sanidad nac. [sic] "Enero 24. En el día de hoy se procedió a la organización del hospital de aislamiento para variolosos, con un personal de médicos, practicantes y hermanas Carmelitas traídas de Barcelona por lancha que facilitó el gral. Lino Díaz. Ya están en él alrededor de 20 enfermos y se procede a establecer nuevas camas y barracas para albergar otros.

La vacunación se continúa en forma obligatoria y energética al punto de que más de la mitad de la población está ya vacunada y el resto lo será en breve tiempo; la comisión de sanidad nacional estima que ha de hacerse inflexible en la ejecución de esta medida de profilaxia social y está resuelta a llevarla a cabo sin complacencias ni contemporización.

Se propone además esta comisión enviar dos expediciones sanitarias a Cumanacoa y Cariaco convenientemente dotadas de medicinas, ropas y viveres para los menesterosos. Se dieron instrucciones terminantes a las agencias de Vapores para que no permitan la salida de la ciudad ni entrada a ella, de personas que no vayan provistas de un certificado de vacuna. El jefe de la comisión de sanidad controla y organiza las actividades de la Cruz Roja y demás instituciones similares, a fin de evitar la dispersión de energías y mantener la unidad de acción, indispensable para la realización de un plan de saneamiento verdaderamente eficaz.

Procederemos también en la misma forma que hasta hoy a remover escombros, limpiar las calles y a dictar cuantas medidas sean necesarias para la normalización de la vida urbana. El hospital de caridad llena su cometido, en él se combinan curando los operados, los heridos, contusos, recetando a los menesterosos que lo son hoy casi todos los habitantes de la población y distribuyendo medicinas y viveres. Esta comisión que me honro en presidir, no tiene sino motivos de agradecimiento para con las autoridades todas y en forma muy especial con el gral. Montenegro a cuya actividad y eficacia debe en gran parte la remoción de cuantos obstáculos se han interpuesto en su camino.

El jefe de la comisión de sanidad näl., F. Carvallo".  
Su obsecuente amigo y subaltno.,

*Pedro Pablo Montenegro*

101

Caracas, 5:00 pm - Transcribole: "Cumaná a Caracas, el 24 de enero de 1929. Gral. F. A. Colms. Pacheco, R. Briceño A., C. Vicentini y Juan Julio Chávez. Me es muy grato avisarles el recibo de su telegrama de hoy, en el que me participan que el abnegado gremio de telegrafistas venezolanos dignamente representado por Uds., pone a mi disposición la cantidad de 17.005 Bs. para socorrer a los damnificados de esta ciudad, sumida en honda desgracia por la catástrofe que la ha convertido en ruinas.

Era natural que ese importante gremio, siempre dedicado al servicio del gobno, con austeridad y lealtad encomiables, siguiese la iniciativa generosa del Jefe de la Rcpa., Bmto. Gral., J. V. Gómez cuyo gran corazón ha estado con nosotros en este trance adverso y protegido con rasgo de laudable munificencia a la procura ciudad abatida por el infortunio. El pueblo cumanés cuyo dolor es mio propio, dá a Uds. por mi órgano cumplidas gracias, les significa su reconocimiento y recordará siempre el gremio de telegrafistas con especiales sentimientos de gratitud, y yo uno a él mi particular agradecimiento.

Soy de Uds. atento amigo y servidor. José Garbi".

Su afmo.,

*F. A. Colms. Pacheco*

102

Maracay, 6:00 pm - Nos honra participarle que siguiendo su alto ejemplo de auxiliar en su tremendo infortunio a la egregia Cumaná, hemos levantado rápida y espontáneamente en el gremio mercantil de esta ciudad, una contribución de 5.204,50 Bs. que hemos girado al pdte. Garbi por conducto del Banco de Venezuela.

Sus leales amigos y servidores,

*R. Alfonzo Rivero, N. Tilio Ramírez,  
Francisco R. Díaz, P. González C.*

26 DE ENERO DE 1929

103

Maracaibo, 9:00 am - Me es grato participarle que los empleados de esta aduana giramos ayer al dr. Centeno-Graü 6.050 Bs. para ayudar damnificados de Cumaná. Soy su amigo y subaltno.,

*David Simón*

104

La Guaira, 10:00 am - Hónrome dirijirme a Ud. para comunicarle que la Junta Central de socorros del departamento, constituida a raiz del doloroso siniestro de Cumaná y presidida por mí, ha recaudado hasta el dia de ayer la cantidad de 20.111 Bs. En los vapores Guárico y Mariscal Sucre despachó la Junta gran cantidad de ropa hecha, frazadas, lona, dirigidas al Pdte. del estado; y pedí informes a este funcionario acerca de los artículos de mayor necesidad para ir invirtiendo convenientemente los fondos. Pláceme manifestarle que tanto el comercio como la sociedad y el pueblo guaireños han correspondido al llamamiento que, inspirado en el noble ejemplo de Ud., e interpretando sus altos sentimientos de patriota, les hice desde el mismo día de la catástrofe. Respetuosamente lo abraza, su adicto subaltno. y amigo.

*L. Godoy*

105

Cumaná, 10:45 am - Ya parece que reacciona el ánimo de los cumaneses. Nuestra obra ha sido también obra de acción moral sobre los espíritus, invocando a todo trance el nombre de Ud. Hoy amanecieron algunas ventas de comestibles por plazas y calles y el activo gremio de comerciantes se anima para el establecimiento de sus negocios. Nos proponemos ver como los artesanos vuelven a sus labores, las hilanderías, preparando sus maquinarias y pronto

estarán en actividad. La junta de socorros de Maracay da recursos a las obreras y el dr. Llamozas paga en efectivo a sus obreros. A la noche, posiblemente tendremos luz eléctrica, por supuesto alumbrado público ya que no hay edificios ni casas particulares. Grupos de trabajadores bien organizados van a las haciendas y otros ganan aquí mismo su buen jornal en el descombramiento y las reparaciones urbanas que emprende el gral. Garbi. Con los recursos de camas y abrigos que llegaron ayer, ha pasado una noche menos incómoda la gente valetudinaria. Es de ver como familias acostumbradas a la vida confortable, regalan a los menesterosos aún sus abrigos de lujo. La señorita María Josefa Aristigueta Sucre, angel de las ruinas, con damas de mucha calidad y densidad, le atiende a las innumerables familias que no piden y la encuentro siempre activa en todas partes, es ella una dignísima descendiente del Mariscal Sucre. Esta pues, es la consoladora voz del dia, pero no olvide que Ud., nuestro noble Jefe y amigo es el dinamo de tan bien dispuesta maquinaria. Combustible tenemos en tantos depósitos de viveres que son grandes almacenes; solo me refiero a que no nos falte la corriente de su palabra que nos da fuerza y animación.

Su amigo y obsecuente,

*Pedro Pablo Montenegro*

106

**Caracas, 11:00 am (133)<sup>23</sup>** - Tengo la honra de transcribirle noticias recibidas del director de la misión sanitaria en Cumaná. "Se han establecido estaciones de vacunación en puntos estratégicos de la ciudad. Pasa de 10.000 el número de personas vacunadas. ntro de pocos días la totalidad de la población también lo estará.

Se requieren con urgencia camas, cobijas y tiendas de campaña. Hospitales funcionan regularmente con cuerpo médico, practicantes y enfermeros. Se curan diariamente operados y heridos. Se distribuyen medicinas y viveres. Se despacharon expediciones sanitarias a Cumanacoa y Cariaco para conjurar epidemia de viruela. Vapor Guárico trasladará a Carúpano aquellos heridos que están en mejores condiciones para descongestionar un poco los hospitales, a fin de poder recibir otros enfermos. Creo conveniente que el Gobno. evite la venida de más comisiones de la Cruz Roja que ya no se necesitan y que tan solo aumentan el hacinamiento en la población, consumen viveres, necesitan locales que no existen y hacen cada vez más difíciles las condiciones de la vida urbana. Estado sanitario satisfactorio. F. Carvallo". Muy respetuosamente lo saluda.

Su leal amigo y servidor afmo.,

*H. Toledo Trujillo*

107

**San Antonio del Táchira, 2:00 pm** - Tengo el gusto de participar a Ud. que por insinuación mía, la junta de carnaval de esta ciudad se constituyó en junta de socorros para los damnificados de Cumaná, habiendo dispuesto para este fin de los fondos que habían recolectado y de los que se continúen recolectando en el dtto., contando entre ellos los mil (1.000 Bs.) que Ud. tuvo la bondad de poner a mi disposición. Subalterno y amigo,

*V. Alfonzo R.*

108

**Cd. Bolívar, 2:00 pm** - Tengo especial honra y satisfacción en decirle que desde los primeros momentos de la catástrofe ocurrida con motivo del terremoto de Cumaná, unidos gobierno y pueblos del estado Bolívar en un solo sentimiento humanitario, se ha procedido con toda actividad a arbitrar fondos por medio honorables juntas de socorros, para atender a los damnificados de la heroica ciudad, habiendo girado hoy la suma de (20.000) Bs. como un primer envío, secundando los elevados propósitos y noble ejemplo de Ud., siempre presto y magnánimo cuando se trata de aliviar un dolor o paliar una desgracia, como lo está demostrando palmariamente en estos momentos en los que se destaca Ud. mas alto que nunca en su verdadera expresión de patriota y de eximio conductor de pueblos. Reciba mi aplauso caluroso que es también el aplauso de los habitantes del estado animando, a la vez que mi condoleancia reiterada por luto nacional. Su adicto amigo y leal subaltno.,

*Silverio González*

109

**Cumaná, 2:00 pm** - Complázcome en llevar a su superior conocimiento que debido a las actividades desplegadas por el teniente Héctor J. Rivero, encargado de la primera compañía de esta guarnición con los pocos soldados frances y venciendo las dificultades de las ruinas del castillo, extrajo de sus fosos todo el parque de infantería.

Su amigo y subaltno.,

*H. Tovar Díaz*

110

**Cd. Bolívar, 4:00 pm** - Como amigo y subaltno. suyo hónrome en participarle que creada Junta Central socorro Cd. Bolívar pro damnificados [sic] Cumaná madre Mariscal Sucre, por quién Ud. ha tenido siempre patriótica admiración entre nuestros libertadores y por iniciativa de su leal Teniente Gral. Silverio González, Junta que preside ha girado al Gral. José Garbi

veintemil 20.000 Bs. con que pueblo de Guayana presidido por Magistrado regional, contribuye para auxiliar a sus hermanos en desgracia.

Ruégole recibir las expresiones de adhesión de su amigo y subtno.,

*Efrain de la Rosa*

111

**Caracas, 5:00 pm - Transcribole:** "Caracas 26 de enero de 1929. Miss Faith Dodge, corresponsal americana, Urgente . Cumaná. Thanks for telegram [stop] Please inform general Garbi have arranged for seven hundred tents sufficient for about six thousand persons to be shipped by United States army and navy from Panama [stop] Also cots and blankets [stop] Should reach Cumana in three or four days. Engert, american Charge D. Affairs."

Su afmo.,

*F. A. Colms. Pacheco*

112

**Cumaná, 5:00 pm - Cúmpleme enviar a Ud. el siguiente informe de la Sanidad Nal.:** "Anoche a las 2 de la madrugada practiqué la desarticulación de la cadera de un enfermo, víctima de una gangrena gaseosa del miembro inferior derecho. En el curso del día de hoy se ha[n] continuado los trabajos médicos y quirúrgicos habituales, del hospital, puesto 3 aparatos de yeso, despachado alrededor de 200 fórmulas en la consulta externa y continuando en forma activa la vacunación, tanto en el hospital como en otras zonas estratégicas de la ciudad; se organiza y despacha con el personal suficientes víveres medicinas y virus a antivariólico una expedición sanitaria a Cumaná a cuyo frente puse investido con plenos poderes al dr. Gustavo Plaza. Esta expedición le he dado órdenes terminantes y precisas para vacunar a toda la población del lugar y sus aledaños, así como también, para dictar cuantas medidas juzgue oportunas de acuerdo con reglamentos sanitarios. En el deredo e encuentran aislados 20 enfermos y se están reuniendo ropa y cama para los casos que puedan presentarse. He hecho circular una hoja suelta que dice así: "El Jefe de la Comisión de Sanidad hace saber al público en general, que de acuerdo con las últimas disposiciones sanitarias, no se expedirá pasaje alguno sin el correspondiente certificado de vacuna, que nadie podrá entrar a la ciudad o salir de ella sin cumplir con el requisito de vacunación. El jefe de la comisión de sanidad excita al culto pueblo cumanés a cumplir espontáneamente con este precepto de profilaxia social y a realizar cuantas disposiciones se deban, en resguardo de la salubridad pública. "La población en general se comporta bien y con estoicismo, digno de su abolengo heróico al

soportar las consecuencias de la magna catástrofe y mira confiada al porvenir.

Las autoridades todas y en forma especial el caballero amigo Gral. Montenegro, secunda la difícil labor de poner orden en el caos, llevar alivio al desvalido y evitar que el flagelo de las enfermedades contagiosas se abata sobre la sociedad. He sometido a un control minucioso todas las actividades de la Cruz Roja y corporaciones similares con el objeto de mantener la unidad de acción indispensable. He nombrado económica del hospital a la sra. Graciela de Díaz Rodríguez, viuda del ilustre escritor caraqueño Manuel Díaz Rodríguez expresidente de esta entidad federal. Este nombramiento ha sido recibido con general beneplácito. El Jefe de la Comisión , F. Carvallo".

Su amigo y s.,

*Pedro Pablo Montenegro*

113

**Cumaná, 6:00 pm - Muy satisfactoriamente comunico a Ud. que la ciudad despierta a todas sus actividades y que todas las comisiones que se ocupan de atender a las múltiples necesidades de la población prendidas todas por nuestro querido Magistrado cumplen a cabalidad su cometido. La ciudadanía de esta heroica tierra bendice el nombre de Ud. y espera confiada en que Ud., que ha sido la providencia de la Patria durante más de 4 lustros, tienda su mano protectora sobre esta ciudad amada a fin de que cambie el aspecto ruinoso de la urbe, y vuelva Cumaná a ser centro importante de prosperidad y bienestar para orgullo de sus moradores y para mayor gloria de su esclarecido nombre.**

Su amigo afmo.,

*J. M. Berrizbeitia*

Pdte. Junta Socorros

114

**San Felipe, 8:00 pm - Tengo a honra avisarle que hoy consigné como segunda remesa de auxilios que envía el Yaracuy a nuestros hermanos en Cumaná, la cantidad de 10.000 Bs., la cual puse a la disposición del Gral. José Garbi, Pdte. estado Sucre, por órgano del agente del Banco de Venezuela en esta ciudad. Se continúa la recolección de auxilios, pues el Yaracuy se ha dado cuenta de la gravedad de ese cataclismo y de la actitud de Ud., tan alta como humanitaria, tan oportuna como generosa en esta desgracia nacional, y anhela secundarlo del mejor modo posible. Me es grato avisarle que en el estado no ocurre ninguna novedad. Respetuosamente lo saludo y soy su leal amigo y fiel subtno.,**

*Severiano Jiménez*

27 DE ENERO DE 1929

115

Cumaná, 6:00 pm - Hónrame avisarle el recibo de su telegrama de hoy en que me comunica que a insistencia del gobno. americano, ha aceptado 700 tiendas de campaña para abrigar 6.000 personas y que próximamente recibirá ese donativo. En medio de este cataclismo me he esforzado en interpretar sus nobles sentimientos y me complace decirle, que el pueblo cumanés corresponde admirablemente a los empeños de Ud. en su favor y está bien penetrado de la obra que benéficamente viene realizando para salvarlo de la calamidad en que lo ha sumido el terremoto; y por mi órgano le significa nuevamente, el testimonio de su gratitud sincera por los bienes recibidos y por todos los favores que incesantemente le prodiga.

Lo saluda su leal subto. y amigo,

*José Garbi*

116

Cumaná, 10:00 pm - Me permito transcribir el siguiente informe de ayer de la Comisión de Sanidad Nal. "El Hospital funciona con absoluta regularidad. En la consulta externa se atiende a un promedio de mil doscientos 1.200 a 1.300 personas y se despachan alrededor de 800 fórmulas.

Se curan los operados y heridos; se pusieron 2 aparatos de yeso; se redujo una luxación del codo y continúa la vacunación en el recinto del nosocomio. Participa el dr. Gustavo Plaza, que su comisión en Cumanacoa está cumpliendo su cometido y vacuna a todo el mundo en la población y aledaños. Como entre Cumaná y Cumanacoa existen varios caseríos ordenó al dr. Pérez Carreño se dirigiera a ellos con personal competente para proceder a vacunarlos. Pronto saldrá una comisión para Cariaco. El Jefe de la Comisión, F. Carvallo". Su consecuente amigo y servidor, amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

117

Cumaná, 10:00 pm - Cuando pocos lo creían tuvimos anoche luz eléctrica y muy buena para los hospitales. Ha sido esto la nota culminante así como de salvadora utilidad para los diferentes campamentos. ntro de breves días empezarán los telares sus labores. El comercio se prepara en los sitios apropiados para reconstruir sus negocios. Hasta las tiendas de lencería. Con la organización que tengo he podido descargar y acarrear además de lo de la Junta de Socorro de Maracay, todo lo que viene para la Cruz Roja de Caracas y Valencia, sin la pérdida de un bulto siquiera. Está hecho pues, el trabajo más difícil, ahora la obra

será de perfeccionamiento. Es justicia que yo recomiende a Ud. la disciplina de este pueblo atrabulado: ningún desorden entre las multitudes a la intemperie, y es necesario oír a todas las clases sociales para conocer la íntima gratitud que guardan por Ud. a quien llaman "El brazo de la Providencia que socorre las necesidades de la patria".

Su obsecuente amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

29 DE ENERO DE 1929

118

Caracas, 6:00 am - Tengo el honor de transcribir a Ud.: "Cumaná, las 3 am. Gral. Colms. Pacheco". Dice Río Caribe: "Aqui todo el mundo en la calle pues se han dejado sentir dos temblores fortísimos. Le seguiré informando. Landaeta Noria".

Su afmo.,

*F. A. Colms. Pacheco*

Nota<sup>24</sup>: También dice Carúpano haber temblado a las 12 y 1/4 y a la 1 y 1/2 de hoy. Vale.

30 DE ENERO DE 1929

119

Maracay<sup>25</sup>, 8:00 am - Hoy hemos girado al gral. José Garbi 400 Bs. como humilde auxilio de los suscritos a las víctimas de la espantosa catástrofe de Cumaná.

Sus fieles amigos y subaltos.,

*Pedro Pérez Pabón, A Schmark, F. Rodríguez López, José Rafael Hernández M.*

120

Cumaná, 10:30 am (44)<sup>26</sup> - Acaba de fondear crucero americano Nitro, trayendo carpas para damnificados de esta ciudad. Son debidamente atendidos por el pdte. del estado y por esta aduana los nobles hijos de la Gran República que llegan a esta ciudad conduciendo tan alta misión. Cnel. Gregg está ya en la ciudad con el gral. Garbi, preparando sitios para distribución tiendas que pueden ser más de mil (1.000). Dice que pasará aquí algunos días después de la salida del crucero con unos pocos militares que le ayudarán enseñar al arreglo de las tiendas. Vienen también 6.000 camas para las tiendas y 3.000 cobijas.

Su amigo y subaltno.,

*Simón Nuñez Ortiz*

121

Cumaná, 10:30 am - Tengo el honor de comunicarle que en la mañana de hoy llegó a Puerto Sucre el vapor

Nitro de la armada americana, conduciendo tiendas de campaña, camas y cobijas que Ud. me anunció en telegrama anterior. Me ocupo de proporcionar al cmdte. y oficialidad, las facilidades de que me es dable disponer a fin de atenderlos lo mejor que pueda. Tan pronto como se efectúe la descarga, el vapor seguirá viaje, quedando aquí el comdte., 2 oficiales y 2 soldados para dirigir el trabajo de plantar las tiendas y lo demás que sea necesario hacer para el aposentamiento.

Lo saluda respetuosamente, su amigo y subaltno.,

*José Garbi*

122

Cumaná, 11:30 am - En contestación a su telegrama de ayer, pláceme manifestarle que de acuerdo con sus deseos, he empezado gestiones con respecto traslado obreros y respecto a algodón. Los telares de aquí tienen poca existencia y los agricultores de esta región no hacen este cultivo; no obstante aproveché estadía aquí del gral. Lino Díaz, pdte. de Anzoátegui, encargándole nos pusiera en comunicación con algunos agricultores o comerciantes de allá ya que según ellos, tienen en gran cantidad.

Su fiel servidor y amigo,

*Nicolás Perelló*

123

Tinaquillo, 12:00 m - Las suscritas, formadas en junta de socorros para recolectar fondos entre las familias de esta población, tenemos la alta honra de comunicarle que hemos puesto a la orden del gral. José Garbi, la suma de 400 Bs. como modesto óbolo de la mujer tinaquillense para los damnificados de Cumaná. Dios guarde a Ud.

La presidenta, *Francisca de Ruiz*; vicepdta., *Maria Imelda de Barrios*; tesorera, *Maria de Noguera*; secretaria, *Celia Vera*; la subsecretaria, *Mariana de López*, *Luisa Sucre*, *Luisa Teresa Silva*, *Cruz Hernández*, *Ana D. Pérez*, *Carmen Perdomo*, *Emilia Lizardo*; vocales,

124

Cumaná, 1:00 pm - Capitán Melcalf del crucero americano Nitro acaba visitar al pdte. Garbi. Le hemos ofrecido todo nuestro concurso. acuerdo con gral. Garbi, dejará aquí mil (1.000) tiendas para seis u 8 personas cada una, 6.000 camas y 3.000 cobijas; ya se está llevando a la ciudad. Tanto él como el cnel. Gregg han hecho elogio de Ud. y del país y hanse admirado del orden que encuentran en este pueblo después de esta catástrofe.

Su amigo y subtno.,

*Simón Núñez Ortiz*

125

Caucagua, 5:00 pm - Hónrame elevar a su conocimiento que he puesto a la orden del dr. Centeno-Graü la cantidad de 2.520,75 Bs. contribución del dtto. Acevedo a la obra de socorros iniciada por Ud. patrióticamente a favor de los damnificados de Cumaná. Su amigo,

*Ramón J. López Rodríguez*

126

Santa Lucía, 5:00 pm - Hoy giré dr. Centeno-Graü 2.410 Bs. de lo recolectado en el municipio Reyes, cuota para los damnificados de la inmortal Cumaná. Subaltno. y amigo,

*R. Tovar García*

127

Cumaná, 6:00 pm - El gral. Garbi y gral. Montenegro me está ayudando a poner en servicio el alumbrado público de la ciudad. Las pérdidas de la planta de la luz eléctrica son de consideración; si Ud. pudiera ayudarnos con 100 barriles de cemento, 400 láminas de zinc; 8.000 metros alambre de cobre número 14, y 4.000 N° 8, forrado, para la reconstrucción del edificio que está a la intemperie y de las líneas que están en mal estado; esto sería una gran ayuda para la población que podría continuar disfrutando del beneficio del alumbrado público. Mis pérdidas particulares son de mucha consideración. Cumaná se encuentra muy agradecida por sus inmediatos auxilios. Su amigo,

*Manuel J. Malaret*

128

Caracas, 9:00 pm - Transcribole: "Cumaná 30. Gral. Colmenares Pacheco". Dice Mariguitar: "aquí se sintió un ligero temblor entre las 3 y las 4 y también mucho calor en la tarde y actualmente. Ninguna otra novedad. Subaltno. Landaeta". Su afmo.,

*F. A. Colmenares Pacheco*

31 DE ENERO DE 1929

129

Cumaná, 10:00 am - Firmada por todo el pueblo cumanés circula una hoja suelta contentiva de una carta dirigida a Ud. que se le remitirá por próximo correo y cuyo texto me es muy grato transcribirle: "Cumaná, 29 de enero de 1929. Señor Gral., Juan Vte. Gómez, Pdte. de la República, Maracay. Respetado General: Conmovidos aun por la terrible desgracia de nuestro amado suelo, pero confortados por el unánime sentimiento de entereza y patriotismo que nos anima al sentirnos rodeados de la fraternal solicitud de nuestros

compatriotas y protegidos muy principalmente y desde el primer instante por Ud., que ha sido para Cumaná, un abnegado protector queremos que nuestra primera palabra de gratitud, ligada hoy a la Patria por los nexos irrompibles de reconocimiento, llegue hasta Ud. para expresarle de que modo tan cierto, tan ingenuo y tan firme tiene Ud. ganada nuestra voluntad, nuestra adhesión y nuestra vida misma de pueblo viril que anhela corresponder a los beneficios inapreciables con que Ud. le ha colmado y decirle con nuestra voz heroica, que siempre ha sido fiel a los principios de la lealtad, que el pueblo cumanés aclama a Ud. como su más alta esperanza y como un solo hombre esta de pie para secundarlo en todo momento en sus patrióticos ideales de regeneración patria. Cumaná confía en volver de nuevo a la vida activa del trabajo, readquiriendo su anterior prosperidad, merced a los esfuerzos de Ud., el hombre providencial de las grandes empresas y proclamará su nombre a la faz del mundo como su verdadero salvador. Gracias nuevamente General y acepte nuestros mejores votos por su ventura personal. Sus agradecidos y obsecuentes servidores y amigos.

Respetuosamente lo saluda su leal amigo y subaltno.,

*José Garbi*

130

Cumaná, 10:00 am - Zarpó rumbo a la mar buque de guerra americano Nitro dejando este puerto al coronel Gregg y 4 ayudantes para erección tiendas de campaña traídas por dicho buque. Dif.,

*Simón Núñez Ortiz*

131

Encontrados, 2:00 pm (258) - Complázcome participarle que hoy remito a Maracaibo primera remesa dinero recolectado en esta población para ayudar las víctimas del terremoto de Cumaná, montante a 2.615 Bs. Por aquí ninguna novedad.

Dif.,

*N. Contreras Serrano*

132

Cumaná, 4:00 pm - Quienes han sido de toda manera útiles en la desgracia que atribula a este heroico pueblo amigo de Ud. Yo quedo al servicio inmediato de la muy eficaz junta de socorros de Maracay, pero como tengo que activarme en otros actos de la beneficencia, cumpliendo las humanitarias instrucciones de Ud., me he permitido encargar del depósito al dr. Mario Beroes y al sr. Jorge Falaine, quienes han sabido corresponder a la confianza de Ud. depositada en nosotros. Muy cordialmente lo saluda. Su amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

133

Cumaná, 4:00 pm - Hoy se regresa el señor N. Perelló Bonnin con sus paisanos, quienes han sido de toda manera útiles en la desgracia que atribula a este heroico pueblo amigo de Ud. Yo quedo al servicio inmediato de la muy eficaz junta de socorros de Maracay, pero como tengo que activarme en otros actos de beneficencia, cumpliendo las humanitarias instrucciones de Ud., me he permitido encargar del depósito al dr. Mario Beroes y al señor Jorge Falaine, quienes han sabido corresponder a la confianza de Ud., depositada en nosotros.

Muy cordialmente lo saluda.

Su amigo,

*Pedro Pablo Montenegro*

134

Cumaná, 5:00 pm - Tengo el honor de darle aviso de su telegrama de esta fecha y me será muy grato atender debidamente al geólogo dr. Sidney Paige durante su estadía por aquí. Su amigo y subaltno.,

*José Garbi*

#### DOCUMENTOS VARIOS ARCHIVO HISTORICO DE MIRAFLORES

El material que se incluye anexo corresponde a legajos de diverso tipo: cartas, mensajes y artículos periodísticos entre otros, encontrados en el Archivo Histórico de Miraflores, como se expuso:

135

Recortes de prensa del 21 de enero de 1929 y  
enviados al general Juan V. Gómez  
por Carlos Figueredo (?)

New York Times.- [...] Tremors also felt at Caracas, Porlamar and Barcelona.

Paris 17.- Dispatches to the Havas News Agency from Caracas tonight said the Cumaná had been almost entirely destroyed. The Fordham University seismograph recorded and earthquake rated here as probably of mild intensity yesterday morning. The tremors began at 6:52 am, reached their maximum intensity at 7:05 and lasted until 8:30.

*Rafael Angel Arráiz [?]*

Tiene el gusto de enviarle<sup>27</sup>, para el general, un recorte de prensa de esta ciudad, del diario EXCELSIOR, relacionado con la catástrofe de Cumaná.

La Habana, 21 de enero de 1929

**Telegrama dirigido al Gobierno Nacional**

WESTERN UNION

Nueva Orleans Louisiana, January 23 1929

Gobierno de Venezuela  
Caracas (Venezuela)

Referimos terremoto ciudad Cumaná. Estamos condiciones favorables para embarcar prontamente edificios enteramente acero. Completos, con puertas, ventanas claraboyas. Precio promedio sesentacinco centavos pie cuadrado superficie CIF [?] puerto destino [punto] Cablegrafiennos cuenta nuestra sus solicitudes.

Harry

Charge Harry Bros.  
Transferred Cable.

137

**Carta de M. Centeno-Graü**

El Ministro de Hacienda  
Particular

Caracas, 26 de enero de 1929

Señor  
Don Sixto Tovar  
&&  
Maracay.

Distinguido amigo:

Adjunta le envío una carta<sup>28</sup> para el Benemérito Jefe.

Como Ud. verá, se trata de algo muy importante: del terremoto de Cumaná y sus consecuencias.

Yo le ruego y espero de su bondad lea toda esa carta al General, a quien deseo manifestar todo mi agradecimiento por su noble conducta en la inmensa desgracia que aflige a Venezuela y la confianza absoluta que tengo, como siempre, en su magnanimitad y patriotismo.

Bien sé que es Ud. uno de aquellos con quienes se cuenta para la obra generosa, bella, magnífica, de la salvación de la tierra de Sucre. No dudo, pues, que Ud. hará en esta ocasión, lo mismo que en el futuro, todo lo que esté de su parte en favor de Cumaná.

Afectuoso amigo y compatriota,

*M. Centeno-Graü*

**Carta al secretario privado del Gral. Gómez**

Maracaibo, 26 de enero de 1929

Señor  
Coronel Sixto Tovar  
Maracay.

Estimado amigo:

Lo saludo cordialmente y deseo que se encuentre sin ninguna novedad.

Le incluyo un recorte tomado del periódico "El Trabajo" de fecha 22 de los corrientes, que se edita en Cúcuta, Colombia en el cual aparece que el Corresponsal de la United Press en Caracas, comunica que los heridos y familias de Cumaná continúan en completo abanono y sin auxilios en las calles. Como esto es calumnioso pues el querido Jefe General Gómez ha mandado toda clase de recursos, deseo que se lo lea. Sin otro particular a que referirme.

Soy S.S. y amigo,

(Firma)<sup>29</sup>

El recorte trae lo siguiente:

**Caracas, enero 19.** Se confirma que hay [más] de doscientos muertos y mil [heridos] a causa del terremoto de Cumaná, donde el espectáculo es pavoroso, [...] la ciudad fue destruida y los muertos y heridos siguen abandonados en las [calles] sin auxilios.

**Caracas, enero 19.-** A "El Universal". Comunican de Cumaná que han sido [identificados] veintiocho cadáveres de las víctimas del terremoto.

*United Press.*

139

**Carta del Ministro de Relaciones Exteriores informando al Benemérito**

El Ministro de Relaciones Exteriores  
P. Itriago Chacín

Caracas, 30 de enero de 1929

Para que se sirva darle cuenta al Supremo Magistrado, que el encargado de negocios *ad interim* de Francia transcribió a la cancillería una comunicación del gobierno de Guadalupe, donde este funcionario participa que el Consejo General de esa colonia votó una subvención de cincuenta mil francos en obsequio de las víctimas de Cumaná.

**Libro de Correspondencia<sup>30</sup> de Juan Vicente Gómez. Maracay 25 de Octubre de 1928.**

Saluda a su amigo, Coronel Roberto Ramírez para avisarle recibo de su estimable carta del 28 del presente, de cuyo contenido queda en cuenta; le da las gracias por el informe del geólogo Sidney Paige que le acompañó, i le dice que ya se dirigió al General Garbi imponiéndolo de la misión que lleva a Cumaná al precitado geólogo.

Maracai, 31 de enero de 1929

141

**Oficio del Ministro de Relaciones Exteriores haciendo la participación de la nota recibida del encargado de negocios de EE.UU.**

Dirección de Ceremonial  
y de Cancillería

Nº

El Ministro de Relaciones Exteriores saluda atentamente al Señor Secretario Privado del Presidente de la República, para tener el gusto de incluirle, con el fin de que sirva darle conocimiento de ella al Supremo Magistrado, copia de la nota que ha dirigido a este spacho el Honorable Señor Encargado de Negocios de los Estados Unidos de América.

Itriago Chacín se vale de la oportunidad para reiterar a su amigo el Señor Sixto Tovar las seguridades de su aprecio y consideración.

Caracas: 1º de febrero de 1929.-

Anexo.

RAC/

La nota sigue así:

Traducción

Legación de los Estados Unidos de América

Nº 772

Caracas: 30 de enero de 1929.

Señor Ministro:

Tengo la honra de avisar el recibo de la cortés nota de Vuestra Excelencia, fechada el 28 del actual y señalada con el número 108, y la de agradecer, en nombre de mi Gobierno, los términos cordiales y elocuentes con los cuales Vuestra Excelencia refiere el

socorro que el Gobierno y la Cruz Roja de los Estados Unidos han podido prestar a Venezuela en su hora conflictiva.

Me ha conmovido sobre modo la alusión inteligente a un caso antiguo, cuando un azar parecido abrumó esa bella capital - en el momento de presidir la heroica guerra de la independencia - y me siento feliz con saber que cualquier asistencia prestada por mi país el año 1812, sea recordada todavía en Venezuela.

También tengo la honra de advertir el recibo de las atentas notas de Vuestra Excelencia, fechadas el 28 y el 29 de este mismo mes y señaladas con los números 110 y 116, y yo disfrutaré un exquisito placer comunicando a mi gobierno y, por su medio, a la Cruz Roja americana, el aviso de recibo de los cinco mil dólares, emanado de la Cruz Roja Venezolana en términos muy nobles. Como vuestra excelencia sabe sin duda, el NITRO<sup>31</sup>, navío americano, visitó ayer tarde a La Guaira y siguió para Cumaná a las siete de la noche, donde ha debido de llegar esta mañana temprano. Durante la breve estancia del Capitán y otros oficiales en tierra, hubo atenciones y agasajos de parte de las respetables personas del gobierno local, y ellos me encomiendan agradecer en su nombre aquella cortesía. Por invitación del Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores, insté al Capitán del navío a llevarse para Cumaná tres empleados venezolanos cuyos servicios son demandados en la empresa de caridad. A propósito, me permito avisar que el Ministro de Guerra de mi país ha mandado al Coronel L. L. Gregg y cuatro ayudantes en compañía de los socorros de Cumaná, para que cooperen con las autoridades del lugar en la tarea de armar las tiendas de campaña y de repartirlas útilmente. Estos oficiales permanecerán allí, a la orden de las autoridades venezolanas, cuanto tiempo plazca al Gobierno de Vuestra Excelencia.

Aprovecho esta oportunidad para renovarle, Señor Ministro, las protestas de mi alta consideración.

*C. Van H. Engert,*  
Encargado de Negocios Interino

Al Excelentísimo Señor Doctor  
Pedro Itriago Chacín, Ministro de  
Relaciones Exteriores Pte.

/APB/

142

**Comunicación Consular dirigida a los venezolanos en Francia en ocasión del sismo de Cumaná**

**CONSULADO GENERAL  
DE VENEZUELA  
EN PARIS**

### A los Compatriotas

El Consulado General de Venezuela en París, de acuerdo con la Legación de la República, se ocupa de recaudar recursos destinados a la ciudad de Cumaná y pueblos vecinos, que como usted sabe, están en ruinas por el reciente terremoto. Noticia oficial de 23 de Enero último anuncia que la catástrofe ocasionó sesenta muertos y dos mil heridos. El Gobierno y el pueblo reúnen toda suerte de socorros para ir en auxilio de la Ciudad, de las víctimas y de las numerosas familias que han quedado sin pan y sin techo en el mayor desamparo.

El Consulado General, al hacer esta triste comunicación a los compatriotas residentes en Francia, está seguro de que los nobles y nunca desmentidos generosos sentimientos del alma venezolana nos moverán a todos para ir en auxilio de la Ciudad en escombros y de la situación dolorosa de aquellos hermanos. ¿Quién, en nuestro suelo querido, no habrá estirado la mano para depositar su modesto óbolo o su pieza brillante en el platiño de esa gran desolación?

Los señores Santana Hermanos y Cia., 6, rue Rochambeau, París, recibirán, bien directamente o por órgano de la Legación de la República o del Consulado General, los auxilios que deseen enviar los compatriotas para esta obra de solidaridad nacional.

París, 1 de Febrero de 1929

*Jaime Picón Febres*

143

### Carta de Sixto Sosa, obispo de Cumaná, participando el estado en que quedaron las iglesias de la ciudad

Cumaná, 2 de febrero de 1929

Sr. Gral.

Juan Vicente Gómez,  
Presidente Constitucional de la República,  
MARACAY.

Benemérito General y honorable amigo.

Tengo el honor de saludarlo muy respetuosamente. Spués de la pavorosa catástrofe que sumió en la desolación y miseria a esta ilustre Ciudad de Cumaná, como Jefe espiritual de esta grey desvalida me dirijo a Ud. que es el Padre de esta Nación, para exponerle el triste estado en que quedaron las iglesias de esta ciudad y otros lugares de la Diócesis, a consecuencia del terrible terremoto del 17 del pasado mes de enero.

La Catedral, para la cual se sirvió Ud. erogar tan generosamente la suma de ciento ocho mil bolívares, quedó completamente pulverizada, precisamente cuando ya se le estaba poniendo el piso para abrirla en

breve al culto público. La iglesia de Santa Inés que era la Catedral provisional mientras se terminaba la sumuosa fábrica destinada a tal fin, quedó también inservible, necesitando serias reparaciones para que esté de nuevo en condiciones de poder celebrarse en ella los divinos oficios. La Iglesia de Altavista, que es la segunda de esta población sufrió asimismo serios desperfectos, debiéndose celebrar los ejercicios religiosos en un local contiguo a la misma, por estar el templo tan desplomado que amenaza caerse de un momento a otro. Lo mismo hay que decir de la Iglesia Parroquial de Puerto Sucre, la tercera de las parroquias de la ciudad, de las capillas de María Auxiliadora y Santa Cruz de Guaranache, destruidas, y del Seminario Diocesano, que está sumamente deteriorado.

Fuera de esta ciudad sufrió también debido al mismo movimiento sísmico, la iglesia de Cumanacoa, cuyo techo se cayó, y la de Cariaco, que está completamente desplomada, sosteniéndose tan solo por unos puntales que le pusieron.

Como en las presentes circunstancias no es posible pedir a los fieles que ayuden a la reconstrucción de los mencionados edificios religiosos, por [el] estado precario en que se encuentran, como Pastor de esta porción de la Iglesia de Jesucristo no me queda más recurso que acogerme al amparo y protección de Ud. y a los generosos sentimientos que abriga su noble corazón por cuanto representa legítima labor de bien en el país, para suplicarle que al distribuirse en la forma que Ud. creyere más equitativa los fondos por Ud. tan espléndida y generosamente donados en beneficio de esta infortunada población, así como los que de otras partes han venido destinados al mismo humanitario objeto, SE DIGNE TENER EN CUENTA LAS IGLESIAS ANTES MENCIONADAS Y EL SEMINARIO DIOCESANO DE CUMANA<sup>32</sup>, haciendo que se les asigne la suma conveniente, para que puedan levantarse de nuevo a la mayor brevedad posible.

Supongo que el General Garbi, digno Presidente de este Estado, piensa ir en breve a esa, para recibir sus inmediatas indicaciones, adelantándome a hacerle esta exposición, que no dudo será atendida por su caritativa benevolencia. Con ello, Benemérito General, agregará un inmenso beneficio a los numerosísimos que de Ud. tiene recibidos esta afligida población y toda la patria venezolana, que se ufana en verle enrumbándola hacia las cumbres del verdadero progreso. Soy su afmo. s. s. y amigo,

(Firmado)

Sixto Sosa, Obispo de Cumaná

144

### Carta<sup>33</sup> ofreciendo la prestación de servicios a Gómez

Caracas-Venezuela: 5 de febrero de 1929

146

Señor General  
DON JUAN VICENTE GOMEZ  
& & &  
Maracay

Muy respetado General:

Con el mayor respeto me dirijo hoy a Ud. para tener el honor de ofrecérmele como Ingeniero Constructor por el sistema de concreto armado, en el caso de que Ud. crea que mis servicios profesionales le sean de alguna utilidad en la reconstrucción de la ciudad de Cumaná.

Soy de nacionalidad suiza y durante más de siete años resido en esta próspera República, tiempo en el cual vengo trabajando en mi taller de Fotografía y Cintas cinematográficas; pero nunca había tenido la oportunidad de ofrecerme a Ud. en la profesión para la que estoy habilitado.

Si Ud. se digna aceptar mi humilde colaboración en las obras públicas reconstructivas en Cumaná, así como en otras donde me crea útil; estoy presto a mostrar ante el respectivo Ministerio los certificados y recomendaciones que me acreditan para ejercer la profesión. Respetuosamente le suplico considerarme de Ud. muy atento seguro servidor,

A. Müller-Marty

C.A.M.

145

**Extracto<sup>34</sup> de una carta dirigida al Gral. J. V. Gómez, participando la elaboración de un libro relativo a Venezuela**

[...] A Cumaná le dedicaré páginas especiales, con gráficos de esa destruida población de como era antes del terremoto de 1853, pues tengo magníficas vistas de esa ciudad, del castillo de San Antonio etc, de una importancia inusitada.

Como de actualidad, me ha pasado una cosa sorprendente: como no tenía vistas de la actual Cumaná que llenaran mi satisfacción, mandé a tomar unas fotografías pocos días antes del terremoto del 17 de enero de 1929 de la cual tengo una espléndida vista panorámica de toda la ciudad tomada cuatro días antes del terremoto, la cual me fué enviada por el señor Dr. Rafael Antonio Machado y embarcadas un dia antes de la catástrofe en el vapor holandés "COMEWIJNE" [sic] quién fué el primero en darle la fatal noticia por radiotelegrafía a Ud.

También poseo un magnífico plano de Cumaná en colores, del año de 1817, como vistas de sus antiguos terremotos. [...]

**Carta<sup>35</sup> al secretario privado de Gómez ofreciendo una casa contra terremotos**

Febrero 14 de 1929

Señor  
Coronel Sixto Tovar & &  
Maracay.

Estimado amigo:

Por el correo pasado escribí una carta al Benemérito General Juan Vicente Gómez, i entre otras cosas le hablo, a propósito del terremoto de Cumaná, de que aquí ofrece una Casa de Brooklyn, una casa de madera contra terremotos que considero mui convenientes para Venezuela. Tal vez el General Gómez, cuyo corazón palpita a toda hora por el bienestar de la Patria i progreso, se interese en este asunto, i en tal caso me sería a mí en extremo satisfactorio serle útil aquí, siquiera sea para informarle sobre el particular desinteresadamente.

Las casas son atractivas, cómodas e higiénicas i mui económicas, principalmente las modelos "Radio" de 3, 4, 5 i 6 piezas i diversos tamaños. Los precios de estas oscilan entre 572 i 900 dólares embaladas para la exportación i entregadas al costado del vapor en New York. El revestimiento se solicita por un precio convencional. También construyen otros modelos diversos de mayores precios, oscilando entre 1.000, 1.500, 2.000 i hasta 3.500 dólares.

Yo al terminar la curación de uno de mis chicos, que regresaré a Venezuela, probablemente dentro de dos o cuatro meses, pienso llevar una casita de las de 4 habitaciones, para Barquisimeto.

Si a Ud. le parece conveniente, puede decirle al General que yo estoi, como siempre mui a sus órdenes, para lo que el considere bueno hacer en este sentido, que lo que deseo es serle útil.

Acabo de leer El Impulso de Barqto., i no me canso de encomiar la nobilísima actitud del General Gómez en la insólita tragedia de Cumaná, que lo recomienda una vez más a la gratitud nacional.

Lo saluda su afmo. amigo i s. s.,

(Firmado)  
José Félix Veracocchea

147

**Carta sugiriendo la emisión especial de timbres postales como colaboración con las víctimas del terremoto**

Caracas, 16 de Febrero, 1929

Señor General  
Juan Vicente Gómez,  
Presidente de la República,  
Maracay, Venezuela.

Movido por la catástrofe que ha acaecido a la república en el terremoto de Cumaná y sabiendo que todo venezolano leal, tanto como todo extranjero como yo, desea asistir hasta lo posible en la reconstrucción de la primogénita de la América, y reconociendo sus rasgos de nobleza y generosidad, me tomo la libertad de sugerirle<sup>36</sup>, en la seguridad de que será de su agrado, que si fuere posible diera la oportunidad a todos de ayudar en dicha reconstrucción por medio de una emisión especial de estampillas de correo, cuyo uso no sea obligatorio sino dejado a la buena voluntad de todas aquellas personas que hacen uso de los correos nacionales y extranjeros.

Propongo la emisión de una estampilla litografiada de valor postal de cuarenta céntimos, cuyo precio de venta sea de cincuenta céntimos, llevando la inscripción "40 cms. más 10 cms." y en letrero aparte "Para la reconstrucción de Cumaná", los diez céntimos de sobra en cada estampilla siendo recaudados y destinados por medio de un fondo especial en la tesorería nacional de la república para la reconstrucción de edificios públicos y particulares de Cumaná según haya necesidad.

Una emisión de dos millones de estampillas, puestas a la venta en todos los expendios de estampillas en la república, producirá una renta de Bs. 200.000 que sería de gran utilidad para la restauración de aquella ciudad tan desolada. Al mismo tiempo esta emisión no afectaría en nada el servicio postal de la república. La estampilla si está hecha de color azul, conforme al reglamento de la exterior y las de doble peso al interior. Unión Postal Universal, serviría para franquear cartas al

Adjunto a esta carta va un ejemplar de una estampilla de este tipo con valor postal de seis marcos, vendida en diez marcos, que fue emitida en Alemania en 1923, la renta extraordinaria siendo destinada al alivio de los niños huérfanos del país. Bélgica, Bulgaria, Checoslovacia, Estonia, Francia, Hungría e Italia se encuentran en la lista extendida de países que han aprovechado este medio de recoger fondos en ocasiones semejantes a esta en que Venezuela se halla ahora.

También sugiero que si resulta imposible emitir esta estampilla especial por el momento, proceda a la emisión de 50.000 estampillas sobrecargadas en la estampilla corriente de cuarenta céntimos con la inscripción "Reconstrucción de Cumaná más diez céntimos" y que esta estampilla provisional sea puesta a la venta bajo las mismas condiciones, mientras se prepare la estampilla especial.

Con el deseo de servir a la república en esta hora de grande necesidad, me suscribo de Ud.  
Su Servidor,

(Firmado)

C.A. Phillips  
Apartado 294  
Caracas

148

**Extracto de los recortes de prensa enviados por Alejandro Fuenmayor el 17 de febrero de 1929, desde el Consulado General de los Estados Unidos de Venezuela en Santo Domingo, República Dominicana y publicados en ese país**

#### Toda la población a la intemperie

**Cumaná a Caracas, el 19 de enero. "El Universal".** Anoche, a las 8, llegó vapor nacional "Guárico". Todos los recursos han sido oportunos por la rapidez con que se ha procedido. Ninguna casa habitable; toda la población a la intemperie. Precisan, de toda urgencia, materiales para levantar tiendas, y cualquiera clase de viviendas de emergencia.

#### Familias cumanesas se trasladan a Margarita

**Porlamar, enero 19. - "El Universal".** Caracas. Hoy se despachan dos buques veleros conduciendo más comestibles para los damnificados de la ilustre e infortunada Cumaná. Están llegando embarcaciones cargadas de familias procedentes de allí, buscando refugio en esta isla, como también algunos heridos que han sido alojados en el hospital de Margarita, debidamente atendidos por el gobierno, pueblo y juntas de socorros que no omiten medios para aliviar tantos dolores.

Corresponsal Moraos.

Las últimas noticias que acerca del suceso hemos podido ver en la prensa de Caracas recién llegada a Santo Domingo, son las siguientes, transmitidas desde Cumaná por los corresponsales especiales enviados al lugar del desastre por "El Nuevo Diario". Dicen así:

#### Cumaná a Caracas el 20 de enero. "Nuevo Diario"

#### Familias y heridos para Barcelona

El vapor "Guárico salió para Guanta conduciendo varias familias y algunos heridos que se alojarán

provisionalmente en Barcelona. El barco, después de hacer aprovisionamiento de carbón, regresará a Puerto Sucre para viajar directamente a La Guaira llevando varios heridos que necesitan asistencia médica cuidadosa.

### La reconstrucción de Cumaná

No hay en la ciudad ni una sola casa habitable. Pero la procura Cumaná, sobre el montón de ruinas en que se ha visto convertida, ha tenido el consuelo de verse amparada por todos y de tener dentro de si misma la novísima generosidad del Presidente Regional, general José Garbi, quién no ha descansado ni un minuto en su tarea benéfica y alentadora.

Pero el problema urgente es la reconstrucción del hogar que a todos falta. Esta obra debe comenzarse inmediatamente para conservar intacta la vigorosa energía de este noble pueblo que prosperaba con halagadora rapidez siendo factor de progreso para la Patria. El pueblo cumanés no ha perdido su férrea voluntad y trabaja con aliento en la reconstrucción de su ciudad contando con el apoyo amplio y eficiente del ilustre Rehabilitador de la República, Benemérito General J. V. Gómez.

### 50 muertos. Numerosos heridos.

El mayor número de víctimas de la hecatombe, registrado hasta hoy, fué en la Fortaleza de San Antonio. El número de muertos alcanza para la fecha a cincuenta. Son numerosos los heridos. La actividad desplegada por las Comisiones de la Sanidad Nacional y la Cruz Roja es encomiable. Hasta hoy en la mañana se habían hecho más de trescientas curaciones de heridos y contusos, algunos de carácter grave. Se han colocado veinte aparatos de yeso.

### Barracas en el campo-Hospital provisional

Se han construido aprovechando los lotes de tiendas y lonas llegados hasta ahora, varias barracas en las afueras de la ciudad. En los jardines del Hospital, convertido en escombros, se han levantado toldos en los cuales se han instalado algunos heridos, utilizándose además como depósitos de medicinas, habitaciones de médicos y practicantes.

### Vacunaciones preventivas

... Se están haciendo vacunaciones antitípicas y antivariólicas. Seguiré enviando informes

-FERRER

La carta que acompaña los recortes precedentes dice así:

Santo Domingo, 17 de febrero de 1929

Señor General Juan Vicente Gómez,  
Presidente de la República,  
Caracas.

Mi querido y respetado General:

Tengo el gusto de enviarle adjuntos a esta carta, recortes de las informaciones que he hecho publicar en la prensa dominicana acerca del terrible terremoto de nuestra querida Cumaná, luctuoso suceso que ha asumido los caracteres de una calamidad nacional para nuestra Patria.

En los extractos que arreglé para la referida publicación, puse de relieve, como era de justicia, la admirable y providencial actuación de usted ante el desastre. Nunca podremos agradecerle bastante los venezolanos esa acción suya, tan noble, decidida y eficaz para organizar el socorro con que la República entera, encabezada por la hidalga y gentil Caracas, ha acudido a aliviar el inmenso dolor que sufre la ciudad que fué gloriosa cuna del inclito Mariscal de Ayacucho.

Al unir mi voz de venezolano y de constante y fervoroso amigo de usted al coro de alabanzas y bendiciones con que se pronuncia su nombre benemérito, me complazco y me enorgullezco en repetirme.

Su leal servidor y afectísimo amigo,

(Firmado)  
Alejandro Fuenmayor

149

Participación<sup>37</sup> a Gómez del estado en que quedó el Castillo San Antonio. Necesidad de repararlo

Cumaná: 23 de febrero de 1929

Señor General  
J. V. Gómez  
& & &  
Maracai  
Mipreciado JEFE i amigo:

Lo saludo con el mayor respeto i hago votos muy sinceros por la importantísima salud de Usted.

Confíe al amigo Gral. José Garbi, en su reciente viaje a esa, la información detallada acerca del estado en que quedó el Castillo "San Antonio" i la insinuación, aunque innecesaria puesto que Usted todo lo prevé i resuelve oportuna i convenientemente, de construir un edificio donde poder guarecer las fuerzas durante la estación lluviosa venidera, lo cual vengo a ratificarle de

manera mui respetuosa, pues la referida fortaleza quedó enteramente destruida i el invierno se inicia en esta región mas temprano que en muchas otras de la República; ratificación que le hago por no haber recibido hasta la fecha del Gral. Garbi una razón precisa.

Oportunamente remiti al Ministro de Guerra i Marina un inventario minucioso i detallado del parque que se extrajo de las ruinas del precitado Castillo, i le he estado participando las necesidades de la Guarnición.

Aprovecho para participarle que por aquí no ocurre la menor novedad i repetirle que mi suprema aspiración está en dejarlo satisfecho en todo i merecer el aprecio i la confianza de Usted. Soi su fie[ll] amigo y respetuoso subalterno,

H. Tovar Díaz

150

#### Artículo de prensa enviado a Gómez

El artículo que insertamos a continuación va acompañado de una carta del autor, periodista de el diario "El Universal" escrita en papel con membrete de la empresa y que dice así:

Caracas, febrero 25 de 1929

Señor General  
Juan Vicente Gómez,  
&.&.  
MARACAY

Muy respetado General:

las impresiones que acabo de recoger en Cumaná, he consagrado el artículo que publico hoy en "El Universal", con mi firma acostumbrada de cronista, a las sinceras manifestaciones de gratitud hacia Usted que guarda aquel pueblo. esos sentimientos me fue grato dar cuenta a Usted en telegrama que le dirigi desde Cumaná.

He querido que el público conozca la feliz circunstancia de que el retrato de Usted que se hallaba en la Casa de Gobierno de Cumaná quedase indemne ante el destrozo total del edificio. Tal hecho, para mi corazón de cumanés, es harto elocuente; el retrato de Usted, resultando ileso en aquel salón donde todo quedó destrozado, anticipaba a mi querido pueblo el gesto hidalgo de su corazón de patriota, presto a socorrerle y esperanzarle.

Reciba, General, mis mejores votos por su salud y ventura, y créame siempre su leal y obediente servidor y amigo,

Federico León

#### UNA VISITA A CUMANA

##### II

Caracas, febrero de 1929.- "Esta salvajada de la naturaleza ha sido tan definitiva que ¡ créeme ! no ha pasado nada" ... Mientras voy recorriendo la población me vienen a la mente las palabras del condiscípulo que me encontré al desembarcar. Paradoja ? Interpreto, ahora, la frase: el movimiento sísmico fue de tal magnitud, el derrumbamiento de la ciudad fue tan completo, que solo por la realización de un milagro es concebible que no muriesen diezmil o más habitantes.

En muchas calles las fachadas de los edificios, en pie, nos dan la impresión de una ciudad abandonada hace muchos años por el flagelo de alguna peste. Grietas, aleros cuyas tejas salientes amenazan con un inmediato goteo de piedras sobre las aceras. Y, por un momento, meditamos que todas las versiones de la catástrofe fueron exageradas. Pero me asomo por las puertas a medio cerrar; curioseo los interiores de las ventanas desarraigadas, y la ruina es total y espantosa. Los trabajos de descombramiento se han realizado con gran rapidez. Muchas calles eran perfectamente intransitables; el hincamiento de tierra, piedras, techos aventados hacia afuera, - me explican - hacia pensar que la limpieza, aún parcial, de la ciudad, sería obra lenta y larga. Sin embargo, solo por algunos callejones extraviados se advierten promontorios intactos. Todas las calles principales están prácticamente hábiles para el tráfico.

Consecuencia de esta era de auténtico progreso nacional, de entre las ruinas surge la obra que viene realizando el Gobierno que preside el general Garbi. En realidad, lealmente inspirado en el programa administrativo del General Gómez, Cumaná bajo la dirección de Garbi, se remozaba, surgía a una vida de actividades plausibles. Aquella ciudad que yo, hace cerca de cuatro lustros, abandoné amodorrada, polvorienta, como olvidada a un recodo, en la senda del progreso, ahora a pesar de sus ruinas me da pruebas inequívocas de su modernización. Y son las calles pavimentadas de concreto, y el mismo espíritu pujante de la ciudadanía, generosos alardes de que allí no cabe la resignación de esta muerte transitoria, signos inequívocos de voluntad para resurgir.

Gracias a ese espíritu público la vida tiende a sus cauces normales; los cumaneses, con ejemplar estoicismo, han echado a la espalda las lamentaciones innecesarias. No se ocupan de balancear sus pérdidas, sino de alimentar justas aspiraciones ante el porvenir.

A ese respecto interrogo una y muchas veces. Las contestaciones siempre son las mismas:

-Verás- me dicen; -tras del mazazo del desastre, cuando la fatalidad sombríamente, nos obligaba a doblegarnos, advertimos que no estábamos solos. Quiso

el stino que la noticia pudiese difundirse en el acto; y no con tardias promesas, sino con tangibles realidades, cuando aún nos embargaba el estupor, se multiplicaron los auxilios gracias al providente celo y al alma generosa del General Gómez. Ese hombre que ha sido espléndido para la alegría ha sido aún más espléndido para el dolor. En aquellos momentos inolvidables, para levantarnos el espíritu, se hacia necesaria una esperanza; era indispensable que nuestra fe en el porvenir resultara favorecida; y fué entonces cuando el General Gómez nos tendió su corazón y sus manos.

Al gesto varonil de Sucre, que desde la elocuencia diurna de su bronce intacto nos da una lección de entereza, se unió el gesto del General Gómez, dándonos una lección de patriotismo. Venezuela toda secundó aquella acción. La desgracia de Cumaná ha servido para evidenciar nuestro nacionalismo.

Con la sinceridad característica de aquel pueblo, ajeno por temperamento a rastacuerismos e hipócritas lisonjas, me refieren un hecho curioso que recojo aquí en homenaje al General Gómez, al hacerme eco de la gratitud que guarda Cumaná para él.

En el Salón Principal de la Casa de Gobierno colgaban de la pared del fondo un retrato grande del jefe del país y otros ilustres próceres. El sacudimiento aventó todo; el moblaje resultó destrozado, hecho astillas. Solo el retrato del General Gómez permaneció en su sitio. Refiero la versión al general Garbi, quien la confirma mostrándome el retrato que aún permanece, como único testigo en el salón ruinoso.

-¿Es cierto, -pregunté-, que al agrietarse la tierra brotaron plumas de agua caliente?

- Que fuera caliente no lo podemos asegurara. No era cosa de comprobarlo asomándose a las grietas en momentos en que la tierra, con semejantes coqueterías, atemorizaba a los más valientes. En las sabanas que se extienden entre Caigüire y el Peñón se observó el fenómeno y otros detalles más graves y curiosos.

- Como no!

- ¿Y quedan vestigios aún?

Aplazo esta nueva curiosidad para la tarde. Mientras recorro toda la ciudad; las ruinas más imponentes son las del Museo Sucre, el Castillo San Antonio y la Catedral. La piedra y el concreto fueron fatales. Ello servirá de lección para la ciudad futura. Pero es tema amplio para un futuro artículo.

Federico León

#### **APOYO DOCUMENTAL DIARIO "EL UNIVERSAL"**

Los extractos de telegramas y el artículo completo que a continuación transcribimos, corresponden a las noticias enviadas por los corresponsales del diario "El Universal", periodistas que cubrieron la fuente desde la

ciudad de Cumaná o desde aquellas poblaciones en las cuales fue sentido el sismo.

A fin de llevar la cronología iniciada con la documentación del Archivo Histórico de Miraflores, se incluirá la fecha de circulación del periódico y el número de edición en el mismo orden en que fueron apareciendo.

#### **VIERNES, 18 DE ENERO DE 1929 N° 7.073**

151

##### **El terremoto de Cumaná. (pág. 3)**

[...] Parece ser que contribuyó a impedir que el número de víctimas no fuera mayor, la circunstancia de haberse sentido una sacudida inicial de solo mediana intensidad que dió tiempo a casi toda la población a echarse fuera de las casas. [...]

152

##### **Cumaná fue destruida por el terremoto.**

[...] Confirmase también la circunstancia providencial que aminoró en mucho las pérdidas de vida, del temblor preliminar, trágico anuncio que permitió salir de las casas a casi todos los habitantes. [...]

153

##### **En Porlamar se sintió un fuerte temblor.**

**Su acción produjo repique de campanas  
Un fenómeno raro en la isla.**

*Servicio radiotelegráfico de Venezuela. Porlamar 17 de enero de 1929. Para El Universal, Caracas. A las 7 y 24 de esta mañana se sintió un fuerte temblor en esta ciudad, al extremo de que las campanas de la torre repicaron por la acción de este fenómeno sumamente raro en esta isla. Afortunadamente nada que lamentar.*

*Moraos (Corresponsal)*

154

##### **Barcelona igualmente sacudida (pág. 3)**

**Barcelona, enero 17 (10h am) En la mañana de hoy sintióse, causando general alarma, fuerte temblor.**

#### **SABADO, 19 DE ENERO DE 1929 N° 7.074**

155

##### **Caucagua fue sacudida (pág. 3)**

**Caucagua, enero 17.** Hoy a las 7 y media am sintióse aquí movimiento sismico; tiénense noticias terremoto Cumaná que lamentamos.

Esperamos más informes.

*Fajardo* (Corresponsal)

**LUNES, 21 DE ENERO DE 1929 N° 7.076**

156

**Otros movimientos sísmicos en Cumaná (pág. 1)**

Cumaná, enero 19 10hs am

Excelentísimo Nuncio Apostólico. Caracas.

Ningún edificio en pie por terremoto. Bastantes muertos. Numerosos heridos. Continúan sacudidas violentas. Suplicamos oraciones. Bendiciones,

*Sixto*  
Obispo de Cumaná

157

**El Presidente Garbi decreta la reconstrucción de Cumaná-Otras violentas sacudidas. (pág. 1)**

[...] La población desolada e inerme, mantiéñese en expectativa porque han seguido violentas sacudidas [...]

**MARTES, 22 DE ENERO DE 1929 N° 7.077**

158

**El Movimiento en Carúpano, Cariaco y San Antonio del Golfo. (pág. 1)**

**Carúpano, enero 19.** El jueves 17, a las 7 y media de la mañana, se sintió en este puerto un violento temblor, causando extraordinaria alarma [...]

[...] la población presa de pánico se echó a las calles. La hora de la sacudida aquí fue la misma del terremoto de Cumaná del cual se tuvo la primera noticia a las 4 de la tarde del 17 [...]

[...] las iglesias de Cariaco y San Antonio del Golfo quedaron arruinadas porque el sacudimiento fue intenso en dichas localidades.

159

**El dolor de Venezuela por el terremoto de Cumaná - Violentas sacudidas en el litoral de oriente. (pág. 1)**

**San Antonio del Golfo, enero 17.** Tres (3) violentas sacudidas sísmicas ocurrieron aquí entre ocho y nueve

am de hoy, causando primera [sic] serios desperfectos en muchas casas y pérdidas en algunos establecimientos. Agrietáronse algunas partes de la población y la orilla de la playa, a lo largo del puerto, botando agua caliente en algunos puntos. En Tarabacoa y Pericantor<sup>38</sup> algunas casas destruidas y también agua brotando de las grietas. Habitantes alarmadísimos.

**MIERCOLES, 23 DE ENERO DE 1929**

Nº 7.078

160

**Una ola gigantesca en Puerto Sucre.**

Según nos informaron en las cercanías del puerto al ocurrir el terremoto, el impulso de la tierra echó el mar hacia adentro dejando casi varado al COMMEWIJNE que cortó rápidamente las amarras y se alejó adentro; las aguas al reaccionar volverse, formaron una inmensa ola de unos tres metros de altura y ciento cincuenta de extensión que internándose en tierra arrastró los botes de pesca de la playa, llevándose hasta los fondos las casas vecinas al puerto.

161

**Tres días entre las ruinas de Cumaná. El sábado hubo un ligero temblor y algunos derrumbes.**

En la tarde del sábado<sup>39</sup> cuando nos encontrábamos escribiendo notas en nuestro campamento de las orillas del Manzanares junto al puente, percibimos un ligero temblor de una duración aproximada de cuatro segundos. En ese instante sacamos el reloj y marcaba las 5 y 25 por la catedral de Caracas.

**JUEVES, 24 DE ENERO DE 1929 N° 7.079**

162

**Otro pueblo dañado por el terremoto.**

**El Muelle , 18 de enero.-** Ayer a las 7 y media am un formidable terremoto conmovió esta población [sufriendo] casas en general y principalmente comercio de Penzo y Millán<sup>40</sup>. Pérdidas materiales considerables; de vidas ninguna [...]

*J. A. Venegas* (Corresponsal)

**VIERNES, 25 DE ENERO DE 1929 N° 7.080**

163

**Otro fuerte sacudimiento ayer en Cumaná. (pág. 3)**

**Cumaná, enero 24.-** En la madrugada de hoy, a las dos y cinco un temblor en extremo fuerte sacudió nuevamente esta tierra. Puede suponerse la onda de consternación que estremeció los ánimos aun cuando hasta el momento no ha sido registrada ninguna nueva desgracia.

Las paredes desniveladas y los restos de edificios que aun quedaban en pie cayeron casi en totalidad o quedaron en situación aun menos estable. Se continua en la obra salvadora con el mismo tesón oficial.

(Corresponsal)

#### **DOMINGO, 27 DE ENERO DE 1929 N° 7.082**

164

##### **Crónicas de Lino Sutil<sup>41</sup> La buena suerte de Cumaná (pág. 1)**

[...] en cambio de las 23.086 personas que según el censo albergaba la capital, se han salvado 23.040. [...]

#### **DOMINGO, 3 DE FEBRERO DE 1929, Nº 7.089**

165

##### **Fuertes temblores en Río Caribe y Margarita. (pág. 1)**

**Río Caribe, enero 31.** Precedidos de ruidos atmosféricos sintióse en la madrugada de hoy tres movimientos sísmicos de corta duración.

*Guerra* (Corresponsal)

**Porlamar, febrero 2.** - A las cuatro de la madrugada de hoy sintióse en esta isla fortísimo temblor.

*Moraos* (Corresponsal)

#### **MARTES, 5 DE FEBRERO DE 1929 N° 7.091**

166

##### **Últimas noticias de Cumaná.**

**Cumaná, febrero 2.-** Sintióse temblor suave diez minutos antes de las 4 am [...]

*Risso* (Corresponsal)

#### **MIERCOLES, 6 DE FEBRERO DE 1929 Nº 7.092**

167

##### **El Observatorio de Buenos Aires registra un terremoto en Venezuela. (pág. 4)**

**Buenos Aires, febrero 3 (C.F.)-** El observatorio de aquí registró un fuerte terremoto<sup>42</sup> a una distancia de 4.930 kilómetros cuyo epicentro se calcula al noreste de Venezuela.

168

#### **ARTICULO DE PRENSA SIN FIRMA QUE APARECE EN EL UNIVERSAL DEL MARTES 22 DE ENERO DE 1929 (pág. 5).**

#### **CUMANA A PROPÓSITO DEL FENÓMENO**

En búsqueda por las colecciones de periódicos de otras épocas de datos y noticias relativas a Cumaná que pudieran revestir carácter de actualidad en las conflictivas circunstancias actuales de la desolada capital de Sucre, tuvimos la buena fortuna de encontrar en "El Patriota" un artículo del ilustrado doctor M. Centeno-Grau, artículo que por aquel tiempo, en mérito de su importancia fué reproducido, según posterior referencia de "El Patriota", en Quito, Madrid y en Francia por el Instituto Meteorológico de París. Dió motivo a la publicación, como en el artículo se explica [claramente] el [...] dado a los periódicos cumaneses en algún otro colega [*sic*] por lo que aquellos conjeturaban de haberse presentado una humareda que saturando la atmósfera de fuerte olor a azufre, inspiraba a las gentes aprensivo temor. [Para nada queda agregar], puesto que por la firma, por el texto y por la oportunidad de la reproducción el artículo se recomienda por si solo.

(*El Patriota, Caracas 27 de noviembre de 1903*)

La prensa de anoche trae una noticia transmitida por telégrafo desde la ciudad de Cumaná.

Una densa humareda con marcado olor a azufre cubrió la población en la noche del día 24 de este mes, trayendo la consiguiente alarma entre sus habitantes.

Hace pocos días se anunció y hasta se comentó la noticia de que en Cumaná la columna barométrica bajaba lo cual puso en cuidado a sus moradores por creerlo presagio de alguna catástrofe.

El barómetro pronostica con su descenso una perturbación atmosférica. El descenso anotado en días pasados en Cumaná sería quizás consecuencia de algún mal tiempo lejano sobre el mar o sobre alguno de los golfo Cariaco y Santa Fe, o de una acumulación de vapores acuosos en paraje cercano. O sería alguna perturbación atmosférica originada por la dilatación del aire a consecuencia de emanaciones sulfurosas en algún lugar próximo, y precursora del fenómeno que hoy anotamos ?.

El hecho de cubrirse la ciudad de Cumaná de una densa nube con marcado olor a azufre, es motivo de

justa alarma entre sus habitantes por las razones que paso a anotar.

Cumaná ha sido varias veces destruida por espantosos terremotos. El 1º de setiembre de 1530 hubo un fuerte sacudimiento que arruinó la fortaleza de la Boca del río Manzanares, la cual comentó el Padre de Las Casas; y de las grietas que se abrieron en la serranía brotaron aguas negras y salobres impregnadas de azufre.

El 21 de octubre de 1766 un terremoto destruyó la población. La tierra tembló todas las horas del día durante catorce meses !.

El 14 de diciembre de 1797 fue nuevamente arruinada la población por otro movimiento sismico.

El 12 de abril de 1839 hubo un fuerte temblor que arruinó muchos edificios.

El 15 de julio de 1853 la ciudad fue totalmente destruida por un espantoso terremoto, en el cual se noto el mismo fenómeno que en 1530.

Según datos de una persona, ya anciana, que en 1858 vivía cerca del lugar que en Cumaná se llama Iglesia Nueva, (en donde existe actualmente el teatro en construcción) vió brotar allí, cuando el terremoto de ese año, lodo que despedía olor a azufre. aquí que cualquiera perturbación sismica por insignificante que sea, un cambio brusco de temperatura o de la columna barométrica es anotado y cuidadosamente observado.

Cumaná está situada entre los golfo de Cariaco al Este y Santa Fe al Oeste. El primero debe su existencia (Codazzi, Geografía) a un rompimiento de tierras acompañado de una irrupción del océano, catástrofe que no es muy antigua, pues su memoria se conservaba entre los indios, hasta fines del siglo XV; y se cuenta que en la época del tercer viaje de Cristóbal Colón, los indígenas hablaban de ella como de un acontecimiento muy reciente. Este golfo tiene manantiales calientes y submarinos.

Por la parte norte cerca de la costa Oeste están las Islas Borracha, Chimanas, Picúas, Caracas y otras que "parecen haber formado en épocas muy remotas una sola cordillera de montañas con las de la costa de Cabo Codera, la de las penínsulas de Araya y Paria y de la Isla de Trinidad".

"En otro tiempo (Codazzi) las aguas cubrieron todo el terreno impregnado de muriato de soda por donde corre el Manzanares, y el grupo de colinas que está arrimada la ciudad de Cumaná no era antiguamente sino una isla del golfo de Cariaco. Prueba de lo son las [diversificaciones] de conchas marinas que se encuentran en las colinas de "Pan de Azúcar", "San Antonio", "Aguasanta" y otras.

La serranía de la Costa Oeste separada de la que forma la península de Araya, a consecuencia del gran cataclismo de que hablaban por tradición los indígenas del siglo XV, es la [formada] de una cadena de

montañas que corre [...] de Oeste a Este aun ras [a] las de Cariaco. En esta serranía hay un volcán apagado llamado "El Pichón del Apamatán", a menos de dos leguas de la costa del Golfo de Cariaco, cerca de los pueblos de Marigüitar y San Antonio y a más de 50 kilómetros de la ciudad de Cumaná. Dicho pico tiene como 1.000 metros sobre el nivel del mar.

En una ascensión que hice a esta montaña pude observar el asiento del cráter de este volcán ya apagado, los montones y corrientes de lava petrificada, y abajo una mole de piedra entre muchas, que llaman la "casa" (por su forma) que mide 5m x 6m x 8m. Esta piedra está en el llano del Limonar, como a 1.000 m. del picacho. Cuanta no sería la fuerza que arrojó semejante mole ? Más al interior hay otros picos "El Zamuro", Santa Bárbara, "Las Lagunas", los cuales son de origen volcánico, según pude convencerme cuando recorri toda esa gran zona, rica en minerales con excelentes terrenos agrícolas y pecuarios, y selvas inmensas.

Pertenece a esta misma cadena de montañas el llamado "Cerro Negro del Cristino", de la Serranía de "Barranquín" o del "Imposible", el cual está casi al Sur de Cumaná como a 45 kilómetros, pero más internado de la Costa Oeste del río Manzanares. Toda esta región, desde la Uropa (a la margen Oeste del río Manzanares) que es un estribo del "Imposible" rodea hacia el Este y el Oeste a Cumaná de una serie de picos y altiplanicies de origen volcánico. El viajero que pasa por la cuesta de "Barranquín" en el camino de Cumaná a Cumanacoa, puede cerciorarse por su propia vista de esto que dejó anotado. Al pie de esta serranía está el llano de Pantanillo bastante fértil, y en donde existen emanaciones sulfurosas.

En la serranía de la Costa Oeste están las montañas de Yaguaracual, Neblinero, Tatarucual, Nurucual, San Pedro, etc., que van a unirse a la cordillera en donde está el pico de Santa Fe, muchas de ellas de origen volcánico.

Hacia el interior está la montaña de Turimiquire que tiene 2.030 m sobre el nivel del mar. Está en el centro de la serranía de Cumaná y Barcelona, llamada Bergantín, considerada como una prolongación de la cordillera interior de Caracas; sirviendo de estribo a esta montaña está el valle de Cocollar, a unos 775 metros sobre el nivel del mar, cubierto de grandes moles que indican una erupción antigua de dicha montaña. La serranía de Pionia (1.600 metros sobre el nivel del mar), Cuchirano (1.565 m), Guacas (1.500 m), Tres Picachos (1.500 m.) etc., son de origen volcánico.

Por fortuna todos estos volcanes no han dado notaciones de actividad después de sus últimas remotas erupciones<sup>43</sup>.

Hay una predicción del sabio Humboldt, referente a la inundación y desaparición de las costas de Cumaná. Sin duda esta predicción se funda, en que puede llegar

el momento en que se rompa por consecuencia de una perturbación física el dique natural que separa los golbos de Cariaco y Paria, y que haya una irrupción de aguas sobre dichas costas. Esta barrera natural es el cerro de Meapire, frente a Casanai [sic] de Cariaco de 387 m. de altura. "Hay en él multitud de fuentes termales hidrosulfúricas, y un terreno hueco cuya concavidad parece estar de Este a Oeste, que en los grandes terremotos de 1766 ha vomitado asfaltos envueltos en petróleo viscoso. Allí se encuentran también minas de azufre" (Codazzi).

En el camino de Cariaco a Casanai [sic] hay un terreno tan hueco que al pasar sobre él oye el caminante resonar sus pasos como si pasase sobre una gran bóveda (Codazzi). Este fenómeno ha sido observado por mí en una excursión al cerro "Meapire" y doy fe de la exactitud de Codazzi. En la Uropa, a orillas del río Manzanares, existe un terreno en donde se verifica el mismo fenómeno anterior. Hay además manantiales de aguas termales calcáreas, de magnesia y soda, sulfurosas, muchas de ellas con una temperatura hasta de . Dicho sea de paso, que durante el estudio del camino ferrocarrilero que trazaba junto con el ingeniero Oscar Messerly, examinó éste y mandó a Europa unas aguas minerales de dicho lugar, y fueron calificadas tan buenas como las de Vichy.

En la colina que sirve de asiento al castillo de San Antonio, la cual tiene 58 metros sobre el nivel del mar, y junto a la cual está situada la ciudad de Cumaná, hay emanaciones sulfurosas que dan indicios de que allí o más allá, existe una mina de azufre.

Es muy posible que el fenómeno observado recientemente en Cumaná tenga su origen en dicha mina de azufre; o bien que las emanaciones sulfurosas de Pantanillo hayan sido arrastradas por una corriente de aire, y arrojadas sobre la ciudad.

No están, pues, mal fundados mis paisanos los cumaneses en sus temores respecto a alguna perturbación física, [...] la ciencia ha sido empleada para predecir cuando suceden uno de estos fenómenos tan comunes y repetidos sobre la superficie del globo.

M. Centeno-Graü

## AGRADECIMIENTOS

A Nora Bustamante, secretaria del Archivo Histórico de Miraflores cuando iniciamos este trabajo, por permitirnos el acceso a las fuentes originales que allí se encuentran. A todo el personal del AHM. A Yajaira Avila, del departamento de Documentación del diario "El Universal", por sus atenciones en lo relativo a las fotografías de las publicaciones de la época. En FUNVISIS a André Singer, quién nos impulsó en la búsqueda de datos referentes al evento y a su principal estudiioso, Sidney Paige, logrando con ello que

explorásemos en fuentes probablemente muy poco aprovechadas o casi desconocidas. A Cristóbal Grimán, su desinteresada donación de material fotográfico nos permitió acceder a vistas de Cumaná desvastada desconocidas para nosotros y seguramente inalcanzables. A Franck Audemard, quien nos ayudó a ubicar, mapa y fotografías en mano, calles y edificios públicos de su Cumaná natal y compararlos con los datos de 1929 que manejamos A Ismenia Sira, por facilitarnos material fotográfico y bibliográfico. Igualmente nos ayudó en lo relativo a métodos utilizados en bibliotecología, citas de índices, etc. En la UDO a Luis Daniel Beaupertuy, quien nos facilitó información e indicó nombres de algunas localidades de Cumaná, destruidas por el terremoto. En la UCV a Franco Urbani por sus pacientes lecturas y relecturas del manuscrito; sus sugerencias fueron especialmente atendidas y rigurosamente seguidas. Igualmente a Miguel Lugo, por su aporte en datos y discusiones relativas a este sismo. La traducción al inglés del resumen que inicia este trabajo es otra de sus ayudas y ha sido grandemente bienvenida. A Alfonso Adrianza, siempre colaborador, su apoyo y ayuda en el AHM fue vital para el hallazgo de documentación. Por último y no por ello menos importante, a Marina Peña, artífice del dibujo, quien nos aconsejó, resolvió dudas en cuanto a los gráficos y plasmó los que aquí aparecen.

## REFERENCIAS

- CENTENO-GRAÜ, M. 1947-1969. *Estudios Sismológicos*, Ed. Cartografía Nacional, 2a. ed., 365 p. (Caracas).
- FUNDACIÓN POLAR. 1988. *Diccionario de Historia de Venezuela*. 3 Vols. (Caracas)
- GORNÉS MAC-PHERSON, M. 1930. *Venezuela Gráfica, 1929-1930*. Vol. 2. Sin paginación. (Esta obra se encuentra en la Sección de Libros Raros de la Biblioteca Nacional).
- PAIGE, S. 1930. The earthquake at Cumaná, Venezuela, January 17, 1929. *Bull. Seism. Soc. Am.*, 20(1):1-10.
- RODRÍGUEZ, J. A. & CHACÍN, C. 1995. Relación documentada del sismo de Cumaná del año 1929. *Bol. Hist. Geociencias en Venezuela*. Soc. Venezolana Hist. Geociencias. 53:1-6.

ARCHIVO HISTÓRICO DE MIRAFLORES

Caja: 1066T, Enero 1929

Cajas: 662C, 663C, 664C, 665C,

666C, 667C, Febrero, 1929.

## NOTAS COMPLEMENTARIAS

1 En el telegrama original no aparece la hora de envío. Se recurrió a la radio por haberse interrumpido la comunicación telegráfica. Creemos sea la primera comunicación enviada a Gómez. Se conservó la grafía original aunque el nombre de este vapor de origen holandés es en realidad *Commewijne*.

2 El muelle de Cariaco.

3 Se refiere al Castillo de San Antonio.

4 Ininteligible la frase.

5 Desconocemos quien haya sido este singular personaje que atribuye los destrozos ocasionados en la capital del estado Sucre por el sismo del '29, a la presencia en el subsuelo de yacimientos petrolíferos. Ignoramos igualmente, si su disposición a integrar un comité de investigación, tuvo alguna acogida en el seno del gobierno nacional.

6 En la parte superior derecha del telegrama aparece escrito con lápiz de color la frase: "25 hombres". Desconocemos que pueda ser. El número entre paréntesis es la identificación del telegrama; destaca en forma particular el que casi ninguno de los telegramas revisados en el AHM lleve numeración, a excepción de unos pocos.

7 Número del telegrama.

8 Müller-Marty, realiza trabajos de fotografía en Cumaná posteriormente al sismo. Algunas de estas fotos en pequeño formato, aparecen publicadas en el libro "*Venezuela Gráfica*" de Gornés-MacPherson (1930).

9 No tenemos más datos de este telegrama.

10 Aparentemente se trata de tres telegramas relativos a órdenes del Benemérito. Desconocemos donde fueron publicados.

11 Ignoramos si alguna de estas embarcaciones fue utilizada.

12 Ininteligible el apellido.

13 Este edificio todavía existe y en la misma dirección.

14 «*No ponen apellido*». Esta aclaración aparece a un margen del telegrama. De acuerdo a los documentos 6 y 14 el apellido es Arias.

15 Suponemos ese el apellido, ilegible la letra.

16 Se refiere a datos biográficos. La adulación a Gómez y la posibilidad de obtener beneficios económicos de la tragedia se notan sin duda alguna en este telegrama. Los momentos que vive Cumaná en ese instante, no son precisamente los más indicados como para editar un libro.

17 Número del telegrama.

18 En la parte superior derecha del telegrama aparece escrito con lápiz de color: "a la junta de socorros de Calabozo o la ...", de aquí en adelante la frase se hace ilegible.

19 En la parte superior derecha de este documento aparece escrito con lápiz de color la frase: "Advertirlo orden vacuna ...". Suponemos que son instrucciones rápidas emitidas para ser tomadas en cuenta por el Ministerio de Sanidad o las respectivas juntas de socorro.

20 Número del telegrama. Además, en la parte superior derecha del telegrama aparece escrito con lápiz de color: "para pagarlo por capítulo VII". Suponemos que esto sea una partida del presupuesto de la nación para ese entonces.

21 Particular alusión a más de un movimiento sísmico. Dada la fecha de envío de este telegrama, pudiera referirse a los eventos del 18 y el 20, aun cuando no hay certidumbre al respecto.

22 Hasta los momentos ha sido imposible conseguir la entidad pública o privada que conserve en sus archivos este valiosísimo testimonio cinematográfico.

23 Número del telegrama.

24 Corresponde al telegrama.

25 En el margen lateral izquierdo de este telegrama se lee: "fechado el 28 en Choroni".

26 Número del telegrama.

27 Junto a esta breve esquela encontrada en Miraflores, no apareció ningún recorte de prensa que aludiera al terremoto. No obstante de ella se puede colegir que la magnitud del mismo tuvo repercusión mundial.

28 La carta a la que se alude, no ha sido encontrada entre los papeles que hemos revisado. No obstante consideramos pertinente su inclusión en este trabajo, por cuanto Centeno, cumanés de origen, participó activamente en los trabajos de rescate de su patria chica.

29 La firma de esta carta es ininteligible.

30 Esta cita se encuentra en la página 442 del referido Libro de Correspondencia. Estos libros son denominados en el Archivo Histórico de Miraflores (AHM), «*Copiadores*». El número bajo el cual se anota el presente copiador, corresponde de acuerdo a la Guía del AHM (1987:251) como 308Co (copiador actual) ó 275 (copiador anterior). Se ha conservado la grafía original.

31 En mayúsculas en el original.

32 Mayúsculas en el original.

33 Esta carta se encuentra escrita en papel con membrete que dice textualmente: Fotografía A. Müller-Marty, Casa Suiza, Bolsa a Pedrera N° 24 , Apartado de Correo Letra A. Todos trabajos fotográficos. Especialidades: Trabajos para amateurs y a domicilio - Ampliaciones - Retratos cinematográficos - Vistas del país. Caracas -Venezuela.

Ignoramos si Müller-Marty participó en la reconstrucción de Cumaná, de lo que si estamos seguros es de su actividad como fotógrafo, referencia que hicimos anteriormente en este trabajo (ver documento 21 y referencia 8).

34 Este fragmento alusivo a Cumaná ha sido tomado de una carta más extensa dirigida a Juan Vicente Gómez por M. J. Gornés Mac-Pherson y fechada en Caracas el 11 de febrero de 1929. En la misma el autor refiere todos los esfuerzos realizados por él a objeto de publicar el libro "VENEZUELA GRAFICA" (MAC-PHERSON, 1930). Se ha incluido esta nota parcial de la misiva por considerar lo aludido, un hecho curioso en referencia al sismo del '29, al igual que las «*vistas de sus antiguos terremotos*», tal como refiere el autor.

35 Se ha conservado la grafía original de esta curiosa carta enviada desde Nueva York al secretario particular del General Gómez. El señor Veracoechea a decir de la misiva, tenía una tienda denominada "Librería Internacional" en la que comerciaba libros en español e inglés, artículos de escritorio, perfumes y mercancías en general, además de fungir como agencia de negocios petroleros con Venezuela, vender pasajes para América Latina y Europa, aceptar comisiones en general y recibir referencias bancarias para "The Anglo South American Trust Co." y el "Banco Mercantil y Agrícola de Venezuela". Consideramos que la famosa casa de madera «antiterremotos», no era más que una casa común y corriente y que, propio de la época en que se adulaba tanto al Benemérito, la ocasión era propicia para tratar de obtener algún beneficio económico.

Desconocemos si esta misiva tuvo respuesta y si el modelo de cuatro habitaciones fue traído a Venezuela y levantado en suelo larense.

36 Esta sugerencia nunca se llevó a efecto (URBANI, *com. pers.*, 1994) sin embargo quien tuvo en sus manos dicha carta subrayó la frase: «*por medio de una emisión de estampillas*», además de lo relativo a 50.000 estampillas sobrecargadas, lo que indica algún interés en la iniciativa del señor Phillips. El

documento original trae consigo el timbre postal a la que alude la carta.

37 Se conserva la grafía original de la misiva.

38 Pericantar.

39 Sábado: 19/01/1929.

40 Suponemos que Penzo y Millán eran vecinos de El Muelle.

41 Se trata de Rafael Silva (1874-1946), escritor y periodista venezolano, nativo de El Baúl, estado Cojedes, quien a partir de 1910 colabora para el diario "El Universal" con una

columna titulada "Al Margen de la Vida". Igualmente y según se acota en el Diccionario de Historia de Venezuela (FUNDACIÓN POLAR, 1988), la notoriedad del apelativo moverá a Silva a cambiar el título de su crónica y la mantendrá, tal como se indica en este documento, hasta el final de su existencia.

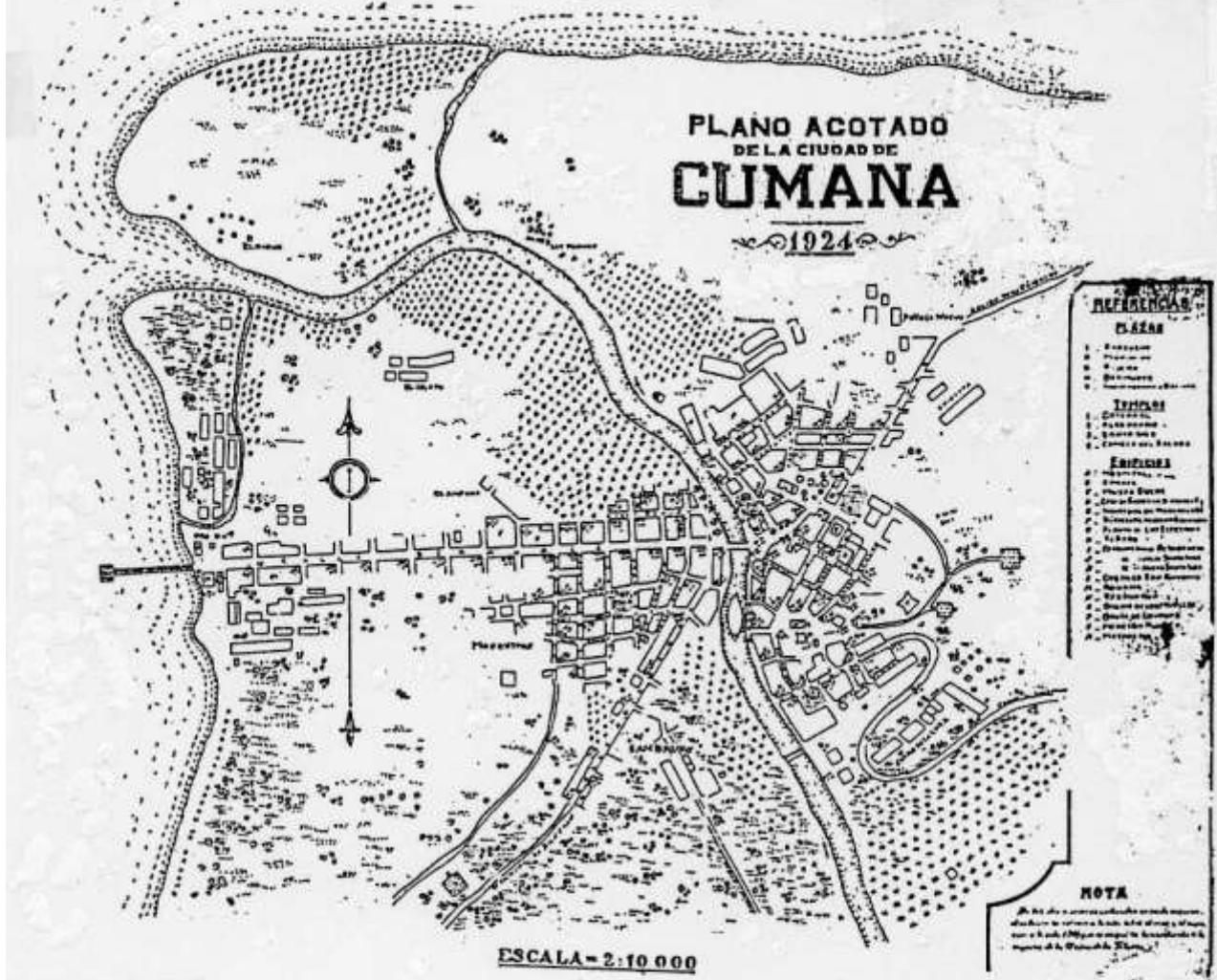
42 El sismo del 17 de enero de 1929.

43 No hay volcanes en Venezuela.

#### "Fe de Erratas"

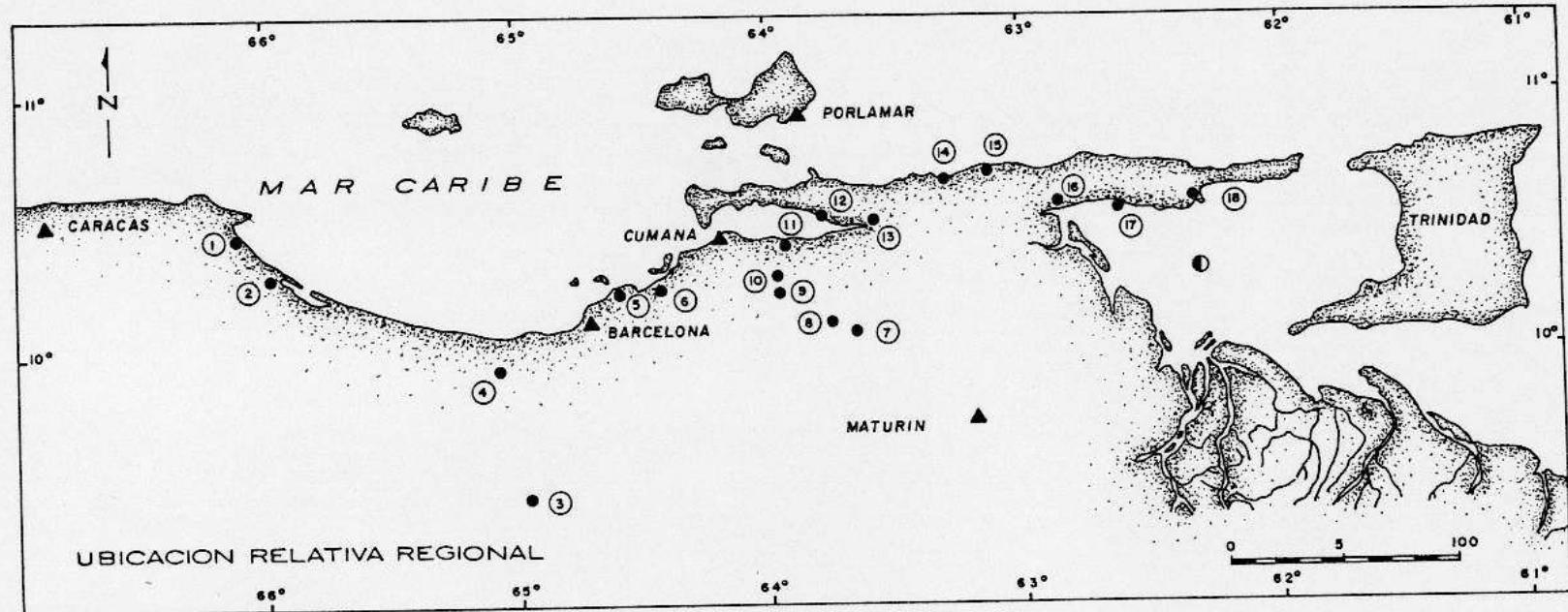
En el epígrafe Agradecimientos

DICE	DEBE DECIR
secretaria	directora
Beaupertuy	Beauperthuy



Cortesía de André Singer

Nota: La escala que aparece en el gráfico corresponde al documento original



#### LOCALIDADES DONDE FUE SENTIDO EL SISMO DE 1929

##### ▲ CAPITALES DE ESTADO

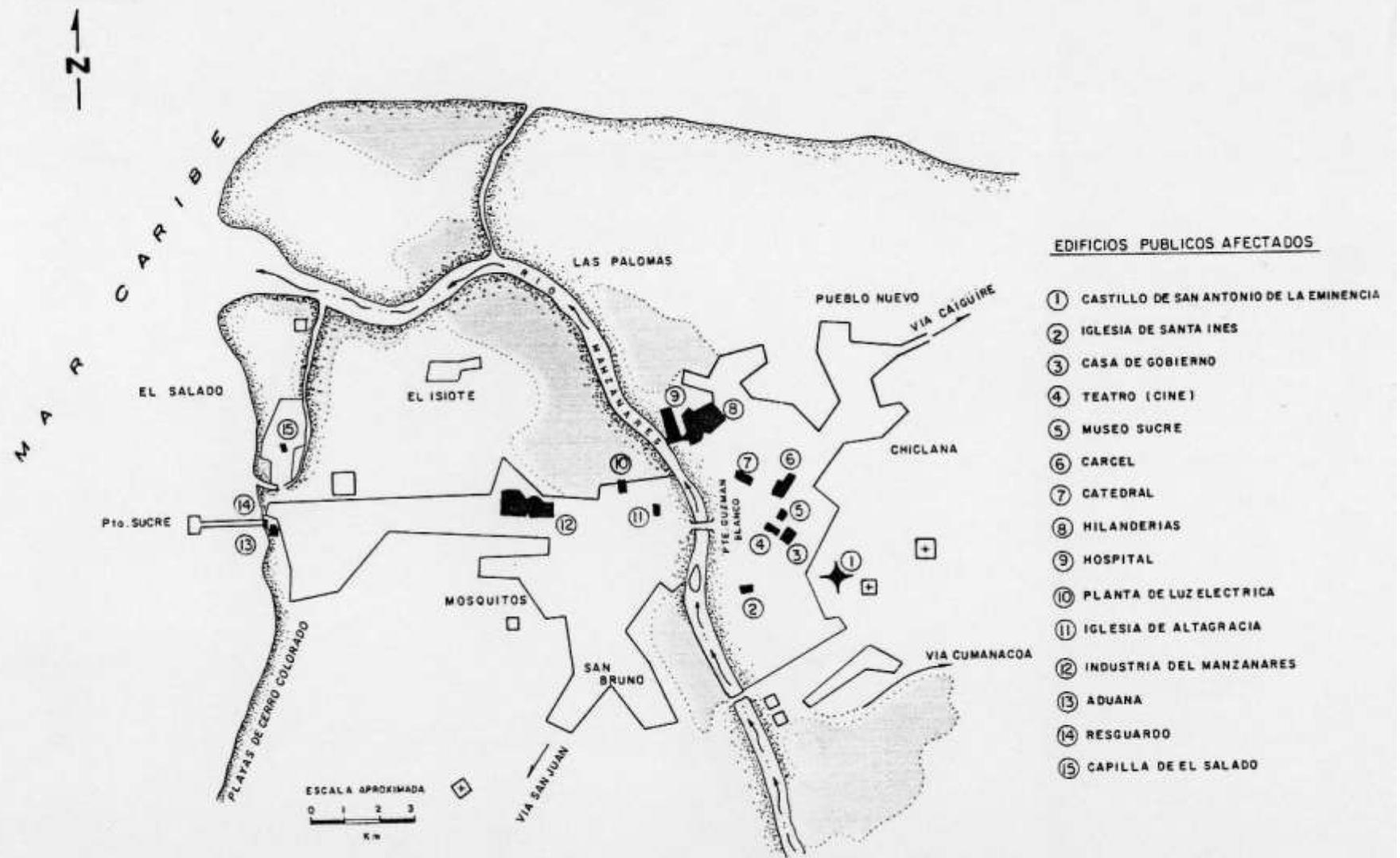
##### ● POBLACIONES

1 HIGUEROTE	10 ARENAS
2 RIO CHICO	11 SAN ANTONIO DEL GOLFO
3 ARAGUA DE BARCELONA	12 MUELLE DE CARIACO
4 CLARINES	13 CARIACO
5 GUANTA	14 CARUPANO
6 SANTA FE	15 RIO CARIBE
7 SAN FRANCISCO	16 YAGUARAPARO
8 SAN ANTONIO	17 IRAPA
9 CUMANACOA	18 GÜIRIA

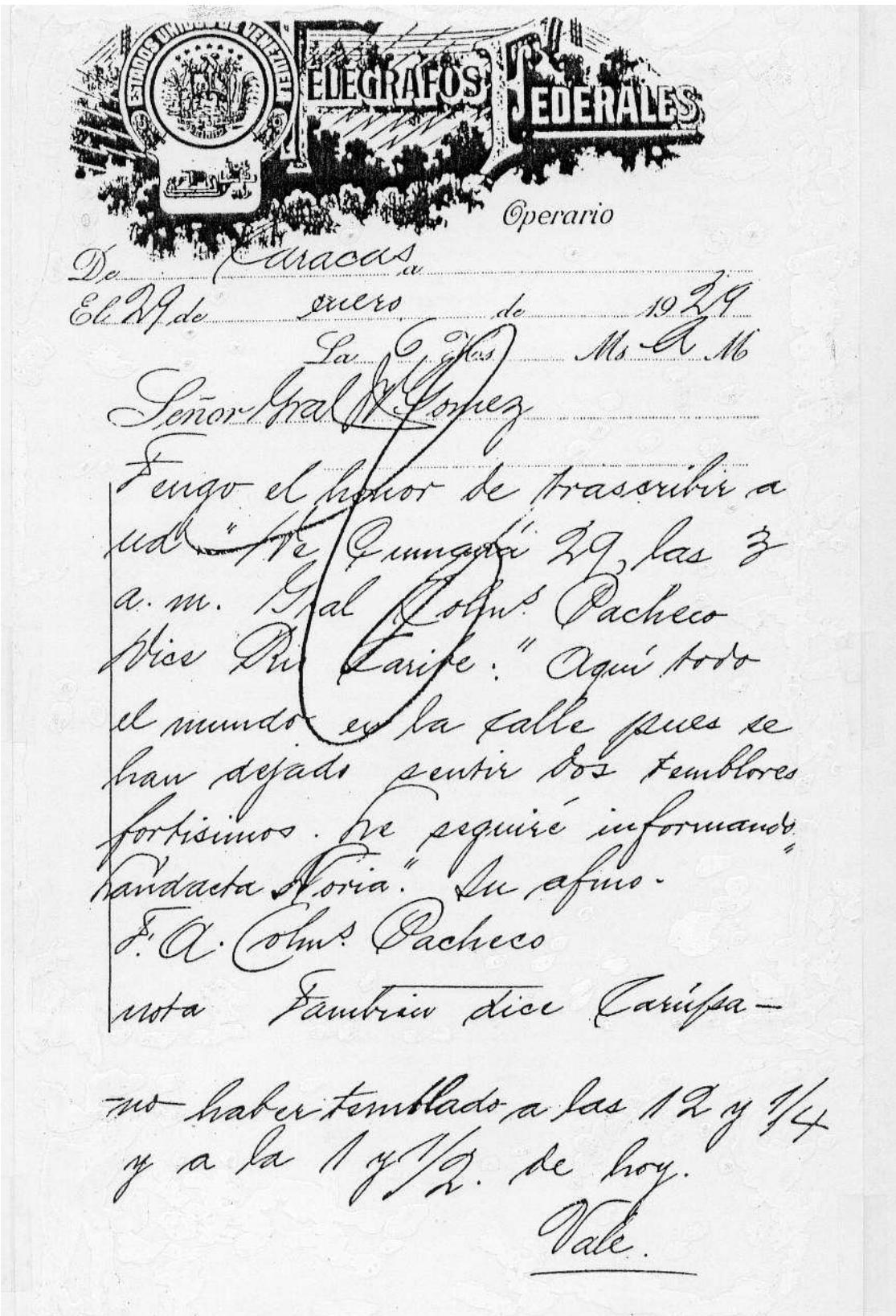
##### ● SIN UBICACION PRECISA (GOLFO DE PARIA)



UBICACION RELATIVA NACIONAL







Reproducción facsimilar de un telegrama relativo a los movimientos sísmicos habidos en la región nororiental del país, doce días después del 17/01/1929.

Fuente: Archivo Histórico de Miraflores

Pocos meses antes del terremoto hubo un temblor aproximadamente a las nueve de la noche, que causó gran alarma en la población, pero como toda novedad, a los ocho días los cumaneses habíamos olvidado el incidente. Transcurrió el tiempo y el <sup>16</sup> de Enero de 1929, el cielo lucía una limpidez extraordinaria. Luna llena faltante dos días para el cuarto creciente y frente a ella del lado Este, un hermoso lucero (Júpiter) que daba la impresión de que distaba 50 centímetros entre ambos, a lo que se agregaba un aire frío poco común en Cumaná. Fue una noche expléndida, de una belleza inolvidable.

<sup>aproximadamente</sup>  
El día 17 a las 7 a.m. aún me encontraba dormido, cuando sentí que mi cama se extremeció fuertemente; horrorizado me incorporé y aturdido me senté en ella, sin comprender lo ocurrido. En este instante entró mi padre al cuarto como loco y me gritó: "Terremoto", y yo le respondí impávido: sí, pero ya pasó. Luego los gritos y el llanto de mi madre y demás habitantes de la casa, que resistió el sismo. De inmediato me vestí y me dirigi a la calle abrazado a mi madre para ver qué había ocurrido en la Jabonería de mi padre, establecida en el antiguo Convento de San Francisco. No quisiera recordar el horrore, efectuado de todos los vecinos y transeúntes confundidos como en un solo abrazo, gritando desesperadamente y elevando las manos al cielo con los cuales nos confundimos. Luego llegamos a la playa frente a la Jabonería y contemplamos el doloroso cuadro. 20 metros de la fachada del Convento de San Francisco y otros tantos de la mitad del caballete de tejas se habían desplomado y cubrían la calle. Mi madre se desmoronó, pero yo la ~~consolé~~ le dije: no llores, que la reconstruiremos. Jamás me ha explicado aquella serenidad, pues los siguientes días confesó que derramó muchas lágrimas.

Pocos meses antes del terremoto hubo un temblor aproximadamente a las nueve de la noche que causó gran alarma en la población, pero como toda novedad, a los ocho días los cumaneses habíamos olvidado el incidente. Transcurrió el tiempo y la noche del 16 de Enero de 1929, el cielo lucía una limpidez extraordinaria y la luna parecía faltarle dos días para el cuarto creciente\* y frente a ella del lado Este, un hermoso lucero (Júpiter) que daba la impresión de que distaba 50 centímetros entre ambos, a los que se agregaba un aire frío poco común en la ciudad. Fue una noche expléndida (sic) de una belleza inolvidable.

El día 17 a las 7 am aún me encontraba dormido, cuando sentí que mi cama se extremecía (sic) fuertemente; horrorizado me incorporé y aturdido me senté en ella, sin comprender lo ocurrido. En este instante entró mi padre al cuarto como loco y me gritó "Terremoto", y yo le respondí impávido: si, pero ya pasó. Luego los gritos y el llanto de mi madre y demás habitantes de la casa, que resistió el sismo.

De inmediato me vestí y me dirijí a la calle abrazado a mi madre para ver qué había ocurrido en la Jabonería de mi padre, establecida en el antiguo Convento de San Francisco. No quisiera recordar el horrible espectáculo de todos los vecinos y transeúntes confundidos como en un solo abrazo, gritando desesperadamente y elevando las manos al cielo con los cuales nos confundimos. Luego llegamos a la plaza frente a la Jabonería y contemplamos el doloroso cuadro. 20 metros de pared del frente del Convento de San Francisco y otros tantos de la mitad del caballete de tejas se habían desplomado y cubrían la calle. Mi madre se desmoronó, pero yo le dije: no llores, que la reconstruiremos. Jamás me he explicado aquella serenidad, pues los siguientes, debo confesar que derramé muchas lágrimas.

\* En el original

Fragmento de una carta (?) de autor desconocido en referencia a sus impresiones personales del terremoto de 1929

Fuente: Centro de Documentación e Información de FUNVISIS

Donado por el Sr. Cristóbal Grimán



## ÍNDICES ANALÍTICOS

### ONOMÁSTICOS (PERSONAS CITADAS EN LOS DOCUMENTOS)

#### A

Acosta Yépez, E., 9  
Agosto Méndez, J. M., 73  
Arcaya, doctor, Pedro M., 23, 31, 69  
Arias, capitán, Asunción, 6, 14, 62  
Arismendi Lauret, doctor, Pedro, 16  
Aristigueta, Francisco, 67  
Aristigueta Sucre, María Josefa, 65, 67, 105  
Ascanio, doctor, Luis Maria, 97  
Ayacucho, héroe de, véase *Sucre (Antonio José de)*  
Ayacucho, mariscal de, véase *Sucre*

#### B

Barreto Méndez, doctor, Guillermo, 85  
Beroes, Mario, 132, 133  
Berrizbétia, Francisco José, 18  
Berruecos, mártir de, véase *Sucre*  
Bessón, Juan, 44  
Blanco Ledezma, Adán, 73  
Blanco, Vicente, 39  
Borno ?, presidente, 64  
Briceño A., R., 101  
Buffet, Carlos G., 17  
Buffet, Pedro L., 17

#### C

Caerani, doctor, Luis J., 16  
Caldera, Vidalina, 56  
Calderón, Juan, 6  
Cárdenas Z., general, Marcelino, 63  
Carrillo Pinto, 5  
Carvallo, doctor, F., 80, 94, 100, 106, 112, 116  
Centeno-Graü, doctor, Melchor, 16, 86, 103, 125,  
126, 167  
Chávez, Juan Julio, 101  
Codazzi, Agustín, 167  
Colmenares Pacheco, general, F. A., 5, 9, 10, 24, 31,  
82, 89, 101, 118, 128  
Colón, Cristóbal, 167

#### D

del Valle Laveaux, José Ramón, 73  
Díaz hijo, general, Lino, 7, 67, 84, 99, 100, 122  
Díaz Rodríguez, Graciela de, 112  
Díaz Rodríguez, Manuel, 112  
Dodge, miss, Faith, 111

#### E

Engert, 111  
Espejo, Francisco, 17

#### F

Fagúndez, 8  
Falaine, Jorge, 132, 133  
Fernández, Pantaleón, 50  
Fuentes, Manuel M., 18

#### G

Gabaldón, doctor, 67, 99  
Garbi, general, José, 17, 30, 34, 40, 50, 59, 63, 67,  
71, 75, 76, 79, 84, 85, 88, 99, 101, 102, 105, 110,  
111, 114, 119, 123, 124, 127, 140, 143, 148-150  
Garbiras, doctor, Isaias, 67, 94  
Garrido, Juan M., 73  
Godoy, doctor, 55  
González, teniente general, Silverio, 89, 110  
Gómez, véase *Gómez Juan Vicente*  
Gómez, benemérito general, Juan Vicente, 49, 63,  
64, 73, 101, 129, 138, 143, 144, 146-150  
Gregg, coronel, L. L., 120, 124, 130, 141  
Guevara Carrera, presbítero, J. M., 73

#### H

Hernández, general, 34  
Humboldt, (Alejandro de), 167

#### I

Itriago Chacín, P., 139, 141

#### J

Jiménez Castro, B., 73

#### L

Landaeta Noria, A., 5, 8-10, 24, 82, 118, 128  
Lecuna Bejarano, A., 73  
Lecuna, Vicente, 63  
Llamozas, doctor, 105  
López, distinguido, S., 6, 14  
Lucena, (Rafael), 17  
Luna, José, 17  
Lusinchi, Francisco M., 73

**M**

- Machado, Rafael Antonio, 145  
 Malaret, Manuel (J.?), 18  
 Mariño, doctor, José Eugenio, 16  
 Marte, coronel, Alejandro, 3  
 Martínez Centeno, Roberto, 16  
 Melcalf, capitán, 124  
 Méndez Pérez, coronel, Francisco, 53  
 Mendoza Briceño, J., 73  
 Messerly, ingeniero, Oscar, 167  
 Millán, 162  
 Montenegro, general, Pedro Pablo, 80, 99,  
 100, 112, 127

**N**

- Neri, Octavio R., 18  
 Núñez, doctor, Luis Teófilo, 16  
 Núñez Ortiz, general, Simón, 18, 67

**P**

- Paige, doctor geólogo, Sidney, 46, 134, 140  
 París, Isaías, 44  
 Penzo, 162  
 Perelló Bonnin, N., 88, 133  
 Pérez Carreño, 116  
 Pietri, doctor, Luis Gerónimo, 16  
 Plaza, doctor, Gustavo, 112, 116

**R**

- Ramírez, Antonio, 32  
 Ramírez Centeno, doctor, Roberto, 16  
 Ramírez, general, Juan Alberto, 63  
 Ramírez, coronel, Roberto, 140  
 Rivero, teniente, Héctor J., 109  
 Rojas Astudillo, doctor, J. J., 16  
 Rojas, Simón, 6  
 Ruiz, Antonio Celio, 73

**S**

- Salazar Vásquez, doctor, Pedro, 97  
 Sanabria Bruzual, doctor, Jesús, 16  
 Sifontes, Pedro, 6  
 Sosa, obispo, Sixto, 67  
 Sotillo, Pedro, 16  
 Sucre, (Antonio José de), 17, 41, 66, 78, 81,  
 105, 110, 148  
 Sucre, mariscal, véase *Sucre (Antonio José de)*

**T**

- Tavera Acosta, doctor, B., 16  
 Tayhardat, coronel, 87  
 Toro Chimiés, M., 49, 63  
 Tovar Diaz, general, H., 14, 67, 87  
 Tovar García, R., 17  
 Tovar, Sixto, 75, 137, 138, 141, 146

**U**

- Urdaneta, Ildefonso, 44

**V**

- Vicentini, C., 101  
 Villalobos, Ali S., 44

**(SUSCRIPTORES DE LOS DOCUMENTOS)****A**

- Acuña, J. A., 53  
 Alcantara Leal, P., 92  
 Alfonzo Rivero, R., 102  
 Alfonzo R., V., 107  
 Alvarenga Numa, P., 39  
 Andrés [...], 39  
 Arcaya, Pedro M., 20, 38, 75, 79  
 Arcaya Martínez, R., 19  
 Arocha Moreno, Jesús, 53

**B**

- Barrios, María Imelda de, 123  
 Berrizbeitia, J. M., 113  
 Benshimol, Lea, 29  
 Betancourt, gran secretario general, Porfirio, 41  
 Blanco, Rosario, viuda de, 61  
 Boulton, H. L., 19  
 Briceño, Antonio José, 15  
 Briceño A., R., 76

**C**

- Caldera, Margarita de, 56  
 Candiales, Rafael, 52  
 Cárdenas, José Ignacio, 12  
 Castro, Franco, cónsul de Colombia, 78  
 Centeno-Grau, Melchor, 16, 137, 167  
 Chávez, Juan Julio, 76  
 Clausel, gran maestro, Juan, 41

Colmenares, F. A., 76  
Colmenares Pacheco, F. A., 5, 8-10,  
24, 82, 89, 101, 111, 118, 128  
Contreras Serrano, N., 131

J

Jiménez Rebollo, C., 14, 69, 87  
Jiménez, Severiano, 30, 114

D

de San José, madre Candelaria, 48  
De La Rosa, Efraín, 110  
Delima Sierralta, E., 59  
Díaz, Francisco R., 102  
Díaz hijo, Lino, 3, 71  
Durán, 32

L

León, Federico, 150  
Lizardo, Emilia, 123  
López de Rojas, María, 60  
López, Mariana de, 123  
López Rodríguez, Ramón J., 125  
López Rondón, Angel, 47  
Luque, José R., 86

E

Emanuelli, 32

M

Malaret, Manuel J., 127  
Maldonado, Hércules, 98  
Marcano, Dámaso, 43  
Marcano S., Jesús, 96  
Marte hijo, Alejandro, 7

F

Fajardo, 115  
Falcón Rojas, M. A., 28, 36  
Fernández García, Alejandro, 19  
Ferrer, 148  
Feugás, Eloína P. de, 51  
Figueredo, Edmundo, 85  
Fuenmayor, Alejandro, 148

G

Garbi, José, 1, 4, 11, 18, 77, 94,  
115, 121, 129, 134  
García, Evaristo, 85  
García, José R., 45  
Godoy, L., 104  
González C., P., 102  
González, Silverio, 108  
Gornés Mac Pherson, M. J., 23, 145  
Guerra, 164  
Guevara Carrera, presbítero, J. M., 73

Mata Contreras, Tomás, 66  
Matos Arévalo, Martín, 37  
Matute Sojo, A., 39  
Menda, A., 26  
Méndez, Abadia, 81  
Méndez Pérez, Francisco, 35  
Montenegro, Pedro Pablo, 31, 33, 65, 67,  
80, 88, 95, 99, 100, 105, 112,  
116-117, 132-133  
Moraos, 148, 153, 164  
Müller-Marty, fotógrafo, A., 21, 144

N

Navarro, 32  
Noguera, María de, 123  
Nouel, doctor, Maurice, 13

H

Harry [...], 136  
Hernández, Cruz, 123  
Hernández M., José Rafael, 119  
Hernández U., Alberto, 2  
Hellmund, Arturo, 93

Ñ

Núñez Ortiz, L. Simón, 27, 54, 83, 120, 124, 130

I

Itriago Chacín, Pedro, 22, 64, 90, 139, 141

P

Pacheco Torres, J., 42  
Páez Pabón, Pedro, 119  
Palao Rico, presbítero, Miguel, 53  
Pérez Coronel, R., 85

Perelló, Nicolás, 122  
Perdomo, Carmen, 123  
Pérez, Ana D., 123  
Phillips, C. A., 147  
Picón Febres, Jaime, 142

## Q

Quijada, 32

## R

Ramírez, Juan Alberto, 49, 63  
Ramírez, Roberto, 46  
Risso, 165  
Rivero, Pedro, 19  
Rodríguez, Elias, 19  
Rodríguez López, F., 119  
Romer, O., 57  
Ruiz, Francisca de, 123

## S

Salaverria, 32  
Sarmiento, Tomás, 34  
Schmark, A., 119  
Sifontes, comandante, José, 40, 50, 68  
Silva, Luisa Teresa, 123  
Simón, David, 103  
Sosa, obispo, Sixto, 143, 156  
Sucre, Luisa, 123  
Sucre, presbítero, Luis M., 85

## T

Toledo Trujillo, H., 72, 91, 106  
Tovar Diaz, H., 6, 62, 109, 149  
Tovar Garcia, R., 17, 126  
Tulio Ramirez, N., 102

## U

Ubeto, Julio F., 70, 97  
Urdaneta, Ildemaro, 44

## V

Vásquez, 32  
Vallenilla Lanz, Laureano, 19  
Van H. Engert, C., 141  
Vega padre, 50  
Velasco B., Rafael M., 55  
Venegas, J. A., 162

Vera, Celia, 123  
Veracocchea, José Félix, 146  
Vicentini, C., 76  
Vilachá, Pedro, 84  
Vita, Antonio, 53  
Vizcarondo, Marietta, 29

## Z

Zamora, Genaro, 53

## TOPOONIMICOS (LOCALIDADES EN DONDE FUE SENTIDO EL SISMO PRINCIPAL, EVENTOS PREMONITORES Y/O REPLICAS)

## B

Barcelona, 9, 154  
Barcelona, Aragua de, 9

## C

Cariaco, 5  
Caribe, Río, 5, 118, 164  
Carúpano, 5, 118, 158  
Caucagua, 155  
Chico, Río, 9  
Clarines, 9  
Cumaná, 1-4, 24, 25, 82, 135,  
151, 163, 165-167

## F

Fe, Santa, 9

## G

Golfo, San Antonio del, 159  
Guanta, 9  
Güiria, 5

## I

Irapa, 5

## M

Mariquitar, 128  
Muelle, El, 8, 162

## P

Pilar, El, 5  
Porlamar, 135, 153, 164

**Y**

Yaguaraparo, 5

**(LOCALIDADES DONDE SE PRODUJERON LOS DOCUMENTOS)**

**A**

Amuay, 98

Asunción, La, 26

**B**

Barcelona, 3, 7, 48, 154

Bogotá, (Colombia), 81

Bolívar, véase *Ciudad Bolívar*

Buenos Aires, (Argentina), 165

**C**

Caracas, 5, 8-10, 12, 14, 16, 19-25, 38, 41, 43-46, 55, 64, 69, 72, 74-76, 79, 82, 87, 89-91, 93, 101, 106, 111, 118, 128, 137-139, 141, 144, 145, 147, 150, 167

Cariaco, 32, 61

Caribe, Río, 164

Carúpano, 158

Caucagua, 125, 155

Ciudad Bolívar, 51, 73, 108, 110

Cristóbal, San, 49, 63, 96

Cúcuta, (Colombia), 31

Cumaná, 1, 2, 4, 6, 11, 18, 27, 28, 33, 34, 36, 37, 40, 50, 52, 54, 62, 65, 67, 71, 77, 80, 83, 88, 94, 95, 99, 100, 105, 109, 112, 113, 115-117, 120-122, 124, 127, 129, 130, 132-134, 143, 148, 149, 156, 160, 161, 163, 165

**D**

Domingo, Santo (República Dominicana), 148

**E**

Encontrados, 131

**F**

Felipe, San, 30, 114

**G**

Golfo, San Antonio del, 159

Guaira, La, 39, 42, 56, 68, 84, 104

Guanta, 60

Grita, La, 92

**H**

Habana, La, (Cuba), 135

**L**

Lucía, Santa, 17, 126

Louisiana, (Estados Unidos), 136

**M**

Maracaibo, 103, 138

Maracay, 66, 102, 119, 140

Maturín, 47

Muelle, El (Cariaco), 162

**N**

Nirgua, 35, 53

Nueva Orleans, (Estados Unidos), 136

Nueva York, (Estados Unidos), 146

**P**

París, (Francia), 135, 142

Porlamar, 148, 153, 164

Puerto Cabello, 57

**R**

Rubio, 58, 78

**T**

Táchira, San Antonio del, 107

Teques, Los, 29, 86

Tinaquillo, 85, 123

Trujillo, 59

**V**

Valencia, 13, 15

## APÉNDICE DOCUMENTAL

Bulletin of the Seismological Society of America, 20(1):1-10, 10 plates, march 1930

### THE EARTHQUAKE AT CUMANA, VENEZUELA, JANUARY 17, 1929

By Sidney Paige

Northern Venezuela is dominated topographically by the easternmost cordillera of the Andean Ranges. This great mountain belt subdivides on the high plateau of Colombia, the Venezuelan Andes curving northward and eastward finally to pass beneath the sea beyond Trinidad. Structurally the range is a faulted, folded arch, centrally composed of ancient gneisses and flanked to the north and south by Mesozoic strata. Major folds, faults, and igneous masses are in general controlled in their direction by the dominant trend of the range.

The precipitous, cliff-cut coast from Puerto Cabello to eastern Trinidad follows a notably straight line. There is but one major indentation throughout its entire length, the crescent-shaped embayment between Cabo Codera and Cumana<sup>1</sup>. (see map, plate 1, fig. 1). On the basis of structural and physiographic evidence this escarpment is presumed to indicate a major fault line north of which a block of the earth's crust has foundered in the Caribbean Sea.

The Venezuelan Andes are of truly continental proportions and owe their elevated position to almost vertical uplift since late Tertiary time. The movement of the range has been intermittent and probably not always positive in direction, and some of the great fault lines along which the elevation occurred are readily enough detected. It is along one of these fault zones -that which extends from eastern Trinidad westward through the Gulf of Cariaco- that movement has recently taken place (see fig. 1). It is within this zone that Cumana is located.

Ships approach Cumana from the west. To the north the low peninsula of Araya, dim in the haze, defines the Gulf of Cariaco, a narrow body of deep water extending many miles eastward. Directly ahead of one's ship a long wharf extends seaward from the flat delta plain of the River Manzanares (see plate 2, fig. 2). Beyond rises a group of low, yellow hills to the south of which across a lowland delta rise the higher mountains of the Cordillera, less majestic here than farther west. (see plate 2, fig. 3).

A town of scattered houses borders the sea, connected by a paved street leading inland to the main portion of the city, built on both banks of the River Manzanares and fringing the low hills beyond.

Surmounting and outlier of these hills and formerly dominating the town may be seen the collapsed remnants of an ancient fort, since January 17th a pile of debris.

### THE EARTHQUAKE

At 7:30 am, January 17, 1929 many in Caracas were conscious of a slight earthquake shock. Caracas is 300 kilometers due west of Cumana. There was no preliminary warning, there was but a slight swaying movement to be felt, and the disturbance lasted hardly three seconds. There was no repetition of the shock. There soon arrived telegraphic notice that the city of Cumana had been destroyed by an earthquake. The reports left "no house standing". In view of the almost certainly exaggerated statements that continued to arrive, the writer visited the city seeking first-hand information.

*Duration of the shock.*- In very instance those interviewed affirmed that the shock arrived without warning, the hour 7:30 am. The duration of the disturbance was variously reported as from five to fifteen seconds. There was no authenticated report that successive shocks comparable to the first followed after, though some affirmed that they felt light shocks. Reports were vague. More than two weeks after the shock, reports were spread that another shock was felt early on the morning of February 3d, but the writer did not feel it, though on the banks of the River Manzanares. It seems therefore that while there may have been and probably were light shocks following the initial earthquake, there was no repetition of a shock at all comparable with the first.

*Direction of the movement.*- Practically all those consulted affirmed that the initial shock came from the south: objects and persons seemed to have been thrown to the north. Translated into terms of an earthquake wave, such a result implies that the initial movement of the ground was to the south, and abundant data support this view. In many places east-west walls were thrown to the north. The rear wall of the chapel at Caiguire<sup>2</sup>, some walls of the cotton mill, and the walls of the coconut mill (Industrial de Manzanares<sup>3</sup>) in Cumana are good examples (see plate 3, fig. 4, 5). Automobiles facing north were suddenly rolled to the north and the

south. Spinning machines of the cotton mill were moved eight to thirteen inches to the north and wrecked.

This initial movement of the ground to the south was probably caused by an earth-wave advancing southward, propagated along an east-west fault, observed east of town, and with a trend that would carry it north of the city.

**Intensity.**- Any attempt to compare the intensity of earthquake shock in different parts of an affected area is met by peculiar difficulties. First, the damage caused by the shock is proportional to the damageable property in the path of the disturbance. Thus in a thinly populated area it is difficult or impossible to determine in detail areas characterized by definite intensities of shock, for rarely and only in very severe disturbances are natural features of the landscape disturbed. Second, the damage suffered is directly proportional to the weakness of the structures that have been disturbed and in a thickly settled countryside or in a town this fact must be kept clearly in mind if one hopes correctly to outline zones of greater or less violence of shock.

The earthquake at Cumana illustrates the foregoing difficulties. The region surrounding the city is sparsely settled, and within the city there are to be found the extremes of weak and strong structures. Nevertheless, with these elements in mind it is worth while to discover the area of maximum disturbance and to determine if possible a reasonable explanation of its position.

The shock was felt as a slight tremor in Caracas 300 kilometers west at Cumana, in the line of strike of the fault zone responsible for the shock. In the town of Cumanacoa thirty-seven kilometers southeast of Cumana a shock was felt by everyone. In one instance bottles were thrown down from horizontal shelves and the roof of the cathedral collapsed, but in this roof the supporting beams were rotted at the ends and a portion of the roof had fallen some weeks previously. Persons walking were not thrown to the ground but suffered some difficulty in maintaining their balance. The shock here may be placed at less than V on the Rossi-Forel scale.

Reports received from towns directly east of Cumana recorded shocks but such reports have proved so conflicting and exaggeration has been so prevalent that there is little use in attempting evaluation of intensity except where personal visits were possible. It is clear, however, that the shock was felt far to the east.

Some light thrown on the relative violence of the shock by disturbances of natural features of the landscape. On the road to Cumanacoa light falls of loose debris along the road cuts were observed for a few kilometers from the town, but in every case these "falls" were slight affairs and since in many places very loose

material was abundant such light falls indicate a minor shock in that particular part of the region. At one place on this road eight kilometers south of Cumana, where several warm springs have deposited a mixture of mud and calcareous sinter, a small these "slide" emerged from a steep mud bank along the flood plain of the River Manzanares (see plate 4, fig. 6), but a moderate shock would have caused this movement. The stand of water in these springs was lowered a foot more or less.

Likewise road-cuts for thirty kilometers east of Cumana on the southern shore of the Gulf of Cariaco displayed the same light falls of the rock, but there were no large slides whatever. Along this same shore in places where the road crosses the flood plain of small streams cracks were observed in the alluvium parallel to the course of the streams. Such cracks were observed for about twenty kilometers east of Cumana.

Turning now to the region near and within the city, we find similar disturbances of the surface but more clearly developed. Rio Manzanares flows through the center of Cumana. Both banks of the river moved toward the stream and cracks opened in the alluvium, paralleling the river in a zone fifty to seventy-five feet wide. In places such cracks are eight to ten inches in width and extend downward to the water table, a matter of six or seven feet. The cracks parallel the river in an anastomosing system (see plate 4, fig. 7). Water was in some places thrown up from the water table.

In the Pleistocene hills that lie directly east of Cumana substantial falls of gravel and sand from steep banks were common.

But the most striking dislocation due to the earthquake was an earthquake crack that opened east of town (plate 5, fig. 8). It emerged from the sea about eight kilometers east of Cumana, traversed for a kilometer and half the low alluvial plain that borders it here, then entered and followed the northern portion of the hills and disappeared near the small town of Caiguire. Thus the crack could be traced for approximately four kilometers. It did not cross the playa<sup>4</sup> between the hills and Caiguire but may have followed the northern border of the hills somewhat farther toward Cumana.

In the alluvial plain the crack was but an opening of an inch or two, but at one place it divided to join farther on, and the area between had slightly subsided (plate 5, fig. 9). In the hills there are places where the crack may be six or eight inches wide but in every place such a width is due to the down-hill movement of the surface soil. Where passing through solid limestone the crack was hardly visible but could always be discovered again in the alluvium beyond.

Of special interest is the fact that the crack carried with it evidence of the direction of the movement along its course. This evidence consisted of

very narrow openings (shearing cracks), plainly visible on the flat alluvial floors of the small streams athwart the course of the crack. These openings were invariably aligned at angles of about forty-five degrees to the course of the main crack and their direction was invariably to the northwest. Such characteristics may be explained by a slight movement on the course of the crack from west to east on the north side. (This movement of course could equally well have been from east to west on the south side).

Turning now to effects that may be measured in terms of disturbance to men and their works, a rich field is offered within and near the city of Cumana. To avoid repetitions, descriptions of damage will be so arranged as at once to point out differences in construction and consequent differences in the effects of the shock. The two are practically interdependent. The second is a function of the first.

### DAMAGE

It may be repeated categorically that the damage suffered by any structure in Cumana was inversely proportional to the resistance that such structure offered to earthquake shock. This affirmation is deliberately phrased in what may appear to be platitudinous terms in order that attention may be drawn to the fact that earthquake shock is in its nature unique and that "strength of structure" is a relative term depending upon what sort of strength is meant. Thick mud walls of sufficient strength to resist the passage of a bullet are not necessarily strong with respect to earthquake shock. The effects of the shock will be described in the order of relative damage suffered, and comments will be made on the causes that underlie the damage. Structures that illustrate a resistance to shock of a very high order will be described first.

### STRONG STRUCTURES

**1. Steel structures.**- The lighthouse tower at the edge of the sea suffered no damage whatever. A slight cracking of the concrete at its base was noticeable. The structure is built of light steel.

The central shed of the Industrial de Manazares suffered no damage. It is a light steel structure; a trussed roof supported by steel columns. (plate 3, fig. 5). The water tower at this same plant carrying a tank at its top, was not damaged. It also was built of light steel.

The cotton mill (Telares Hilanderias Orientalis) was built in part of light steel. The steel structure where not involved with weak concrete walls suffered no damage other than falls of heavy panes of glass from the roof.

Inasmuch as all these structures stand in places where weaker structures have collapsed, no argument can be raised that the full effect of the shock was not felt here. One may conclude that light steel structures not involved with poor concrete and not overweighted by heavy roofs or not supporting poorly tied-in walls offer a resistance to earthquake shock of a very high order.

**2. Well-built concrete structures.**- There are but a few well-built concrete structures in Cumana. Y refer not only to proportions of cement, sand, and gravel, but to the quality of the cement used.

A heavy water tank a ground level at the Industrial de Manazares was uninjured though so violently shaken that water was thrown out.

The statue of Bolivar standing upon a foundation of cut at stone and concrete was absolutely uninjured (plate 6, fig. 11). The bridge across the River Manzanares, a concrete structure of several spans, was uninjured except for a crack between the eastern abutment and the floor of the bridge.

Inasmuch as these structures stood in places where general ruin to houses was prevalent, it is apparent that the type of structure determines the degree of damage. Heavy well-made concrete structures maintain a high resistance to earthquake shock, these examples having particular reference to structures of moderate height.

**3. Pajarece.<sup>5</sup>**- Well-built structures of "pajarece" in some places suffered but little damage. Such structures have a framework of heavy posts set well into the ground; roof rafters are well tied to the sides of the structure. The plaster or mud walls are confined by "lacing" that passes between the posts. In this class of structure, however, as in all others the tile roof is either partly or entirely destroyed, and becomes a source of danger. But it will be a long time before a better material will generally be used as a substitute.

**4. Frame houses.**- Frame houses of the American type, especially if diagonally braced, are very resistant to earthquake shock. One such house at Caiguire moved forward on its foundation columns about eight inches but was otherwise uninjured.

**5. Concrete or stone blocks.**- Thick walls built of concrete or stone blocks, if bound together with excellent mortar, will resist strong shock. The Hospital at Cumana, near the river, stood well, though many houses near by were badly damaged.

### WEAK STRUCTURES

**1. Steel plus weak concrete.**- "A chain is no stronger than its weakest link". Steel structures that depend in part for their support upon concrete walls or columns are no stronger than such walls or columns. A striking

example of this interdependence is typified in the two opposite outer sheds of the Industrial de Manazares. Here on both sides of the central framework a light steel-trussed roof was supported on the inner side by steel posts, but on the outer side by a poorly made concrete wall. These walls collapsed, falling northward, the steel posts bent northward with the weight of the collapsing roofs, which latter ended complete wrecks (see plate 3, fig. 5). Although it is true that had these supporting concrete walls been strongly built the structure might not have fallen, the implication is clear that steel structures should be independent of concrete walls.

**2. Poor concrete and other weak "mixtures".**- Structures built of poor concrete will not withstand earthquake shock. By poor concrete is meant a mixture that contains too little first-class cement any amount of poor cement mixed with wrong proportions of sand and gravel. Although such structures may be and no doubt are adequate in regions free from earthquakes and although in such regions their construction may be justified on grounds of economy, it is folly to presume that they will withstand a violent earthquake. They collapse and are death-traps. A typical example in Cumana was the residence of General Garbi, a house newly built but completely wrecked (see plate, fig. 12). There were among others two notable examples of poor mixture in Cumana - one the museum, the other the cathedral. What remains of the museum speaks for itself (see plate 7, fig. 13). It is a pile of rubbish. The cathedral is the same. The museum was an ornate structure of heavy columns and cornices. The "mixture" that composed the walls was almost without tensile strength - plaster, sand, and rubble. It actually fell to pieces. The cathedral was built of a somewhat similar mixture and suffered the same fate. While this church might have stood an indefinite period in a region free from earthquakes, it would be a mistake to rebuilt it in Cumana.

A very common building material in tropical countries is mud, sundried, in the form of bricks, commonly known as adobe. Such material is excellent in that it is cheap and abundant. A familiar example of its use is the roofed-wall, coated with plaster, and surmounted by tiles to prevent erosion. Such walls, however, have but low tensile strength and where used in houses inadequately supported by timbers will collapse during an earthquake. This fact has in places been recognized and a modified adobe structure has resulted - the *pajarece* house, combining wooden supports with adobe walls, the latter held in place by lacing between the supports. Such a house, if well built, will resist a violent shock and will not collapse, although falls of plaster and dislocated walls may occur, depending upon the age of the house and the care with

which it has been constructed. Unfortunately many houses are very old and many very poorly built, and practically all in towns carry roofs of tile. A severe shock causes general disaster. This was the case in Cumana. (see plates 8 and 9).

A casual observer walking through the streets of Cumana might presume, since so many houses were standing, that little damage had been done; but an inspection of a few interiors would soon reverse this hasty judgment. Fallen roofs, fallen or injured party walls, dislocated columns and beams are everywhere to be seen and in many places houses have completely collapsed.

**3. Unbalanced structures.**- Notable examples of weak structures are those that carry excessive weight on inadequate supports. There were two excellent examples of [...] - weak structures in Cumana, one, the moving-picture theater, the other, the fortress on the hill.

The fortress was solidly built, in part of concrete blocks, but additions had been made to the structure in recent years. A tower had been added and superstructure. Heavy railroad iron had been used to support and elevated floor or platform. This heavy platform collapsed, ruining much of the lower structure and causing the death of a number of the garrison. Although it is true that this building in any event would have suffered considerable damage due to its position on the hill, yet the heavy, unbalanced weight at the top augmented this damage. The sides of the hill on which the fort was built are steep. Cracks developed, and these sides moved outward, pulling apart the foundations of the fort.

The walls of the moving-picture theater were high, narrow, and inadequately tied together. The part of the theater devoted to the audience was supported on slender columns. They sheared off and the roof collapsed (see plate 10, fig. 18). The high east-west at the rear fell northward. The theater was a total wreck (see plate 10, fig. 19).

#### RELATIVE DISTRIBUTION OF DAMAGE

It is not clear that different parts of Cumana were subjected to greatly different degrees of earthquake shock. If any generalization can be made, it is perhaps that the district close to the river was shaken most severely. Streets paralleling the river and near it were certainly badly wrecked. But there are well-constructed houses near the river that stood well. Much clearer is the fact that severe damage was visited on those houses and edifices that were poorly constructed. This fact has already been emphasized and need not be discussed further. As far away as Caiguire a chapel was demolished, while near it *pajarece* and frame houses were uninjured.

It seems clear that the entire area of the delta was badly shaken, with perhaps greatest violence along the river and least violence of the seacoast to the west. Yet the well-constructed bridge across the Manzanares was practically uninjured.

To the south of the line of movement the damage diminished rapidly. Houses a half-kilometer south were practically intact. It seems probable that the principal line of movement lay beneath the Gulf of Cariaco throughout most of its course. Unfortunately Cumana was located directly in this line and built upon a delta.

#### THE ORIGIN OF THE EARTHQUAKE

There seems to be little doubt that the earthquake at Cumana coincided with a movement on a fault plane, the trace of which passes westward from Trinidad, along the Gulf of Cariaco, and thence westward through the coast range of the Andes. Along this fault from Trinidad westward Mesozoic rocks abut against ancient schists with structural discordance. Specifically, on the south side of the Gulf of Cariaco folds in Cretaceous sandstone, limestone, and shales trending northeast are truncated by the waters of the gulf, across which on the northern side are ancient metamorphic rocks. The gulf, a narrow, elongated body of deep water, stretches east-west and terminates to the east in a low divide beyond which lies the Gulf of Paria. The eastern portion on the north coast of Venezuela including the north coast of Trinidad is physiographically "drowned". The Gulf of Cariaco is but a flooded valley, in part at least of structural origin. There are other reasons for recognizing faulting at Cumana. East of the city rise low Pleistocene (?) hills of sand, gravel, and shell-marl between which and the mountains to the south lies a low delta-like plain. These hills are but part of much more extensive deposits and owe their present elevated position to recent uplift and faulting. Almost certainly a fault passes between these hills and the mountains to the south, though the trace of such a fault is covered by alluvium, an no indication of recent movement was observed. The earthquake crack that has already been described is the only direct

evidence of movement to be seen. As has been pointed out, there is some indication that this movement was from west to east on the north side of the crack.

The conclusion is reached that the earthquake at Cumana was caused by slight movement on an east-west fault and that the city lay almost directly in the path of disturbance. Its position on the delta of Rio Manzanares, a water-soaked terrane, augmented disastrously the effect of the shock.

#### RECONSTRUCTION

In the last analysis a democratic community organized on the basis of private property must be self-organized and self-regulated. The city government must be so constituted that the laws preventing poor construction will be made and enforced; and such city government must be so related to state and national government that in times of exceptional disaster loans of money can be arranged on a long-time basis and on favorable terms. Such social organization does not prevail to perfection anywhere in the world; and certainly not at Cumana. In the face of existing economic and social conditions it is difficult or impossible to carry out a well-considered plan of reconstruction, a plan that would take into account not only the best structure of individual houses, but the general ground-plan of the city. It is probable that at Cumana lines of least resistance will be followed, for which lack of forethought payment will be rendered at the time of the next earthquake.

Notas explicativas de J. A. RODRÍGUEZ, 1995:

1 *Cumaná*

2 *Caigüire*

3 *Manzanares*

4 *playa. En el original*

5 *pajarece. Deformación de la palabra bahareque.*

*Mezcla de barro y paja o bosta de ganado vacuno que se usa en la construcción de viviendas. (Diccionario de Venezolanismos, 1993. Univ. Central de Venezuela, Acad. Venez. de la Lengua, Fund. Edmundo y Hilde Schnoegass, t I, pág. 84).*

[...]\* *ininteligible la palabra.*

PLATE 1

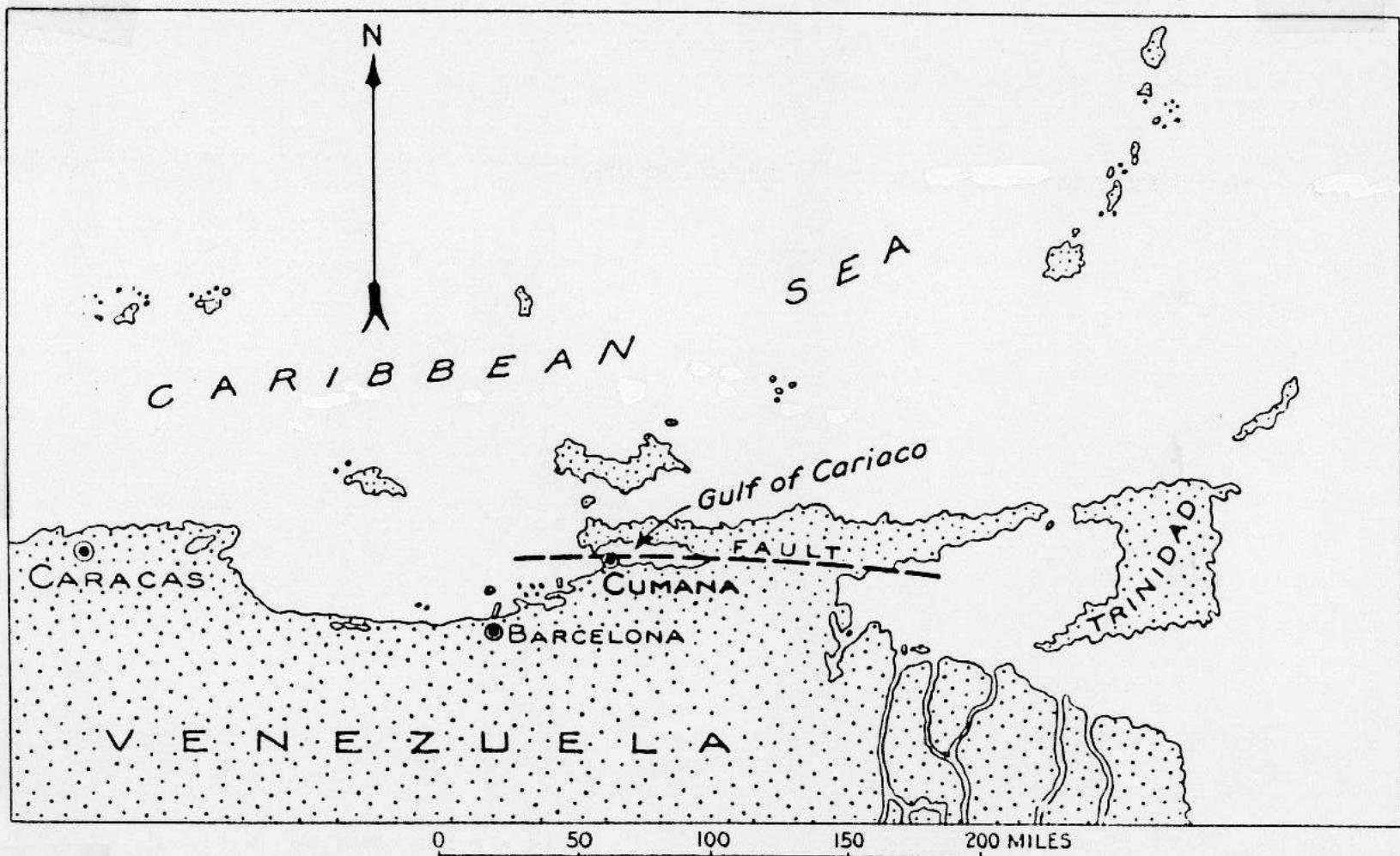


Fig. 1 Sketch map of northern coast of Venezuela



PLATE 2



Fig. 2 Cumana from the sea, looking coast. Note Pleistocene hills in the distance



Fig. 3 Looking northwest across lowland to the Pleistocene hills that lie just east of Cumana. Observer is standing on the folded Cretaceous rocks of the Cordillera. There is a fault between the observer and the hills in the background.

PLATE 3



Fig. 4 Destroyed chapel at Caiguire. East-west wall at rear fell northward into the chapel



Fig. 5 Industrial de Manzanares, light steel structure. Central shed supported on steel posts was uninjured. Outer sheds supported on the outside by concrete wall were wrecked by collapse of walls.

PLATE 4



Fig. 6 Slide of mud from bank of flood plain of Rio Manzanares, south of Cumana



Fig. 7 Earthquake cracks in the alluvium bordering the River Manzanares

PLATE 5



Fig. 8 Earthquake crack traversing the mud flats to the east of Caiguire. This crack was traced for more than four kilometers.



Fig. 9 Earthquake cracks with slightly subsided area between. These cracks enter the hill in the background.

PLATE 6



Fig. 10 Demolished house.



Fig. 11 Statue of Bolívar, uninjured; resting on stone and concretee foundation.



Fig. 12 Demolished concrete house; walls were of insufficient tensile strength.



Fig. 13 Museum, heavy construction of poor mixture; very slight tensile strength; material can be crumbled in fingers.

PLATE 8



Fig. 14 Street in Cumana (calle Mariño); the interiors of these houses are wrecked by impaired walls and fallen roofs



Fig. 15 Ruin on calle La Logia. Old house of *pajarece* construction on the right.

PLATE 9



Fig. 16 Demolished house.



Fig. 17 Demolished house, Calle Bolivar.

PLATE 10

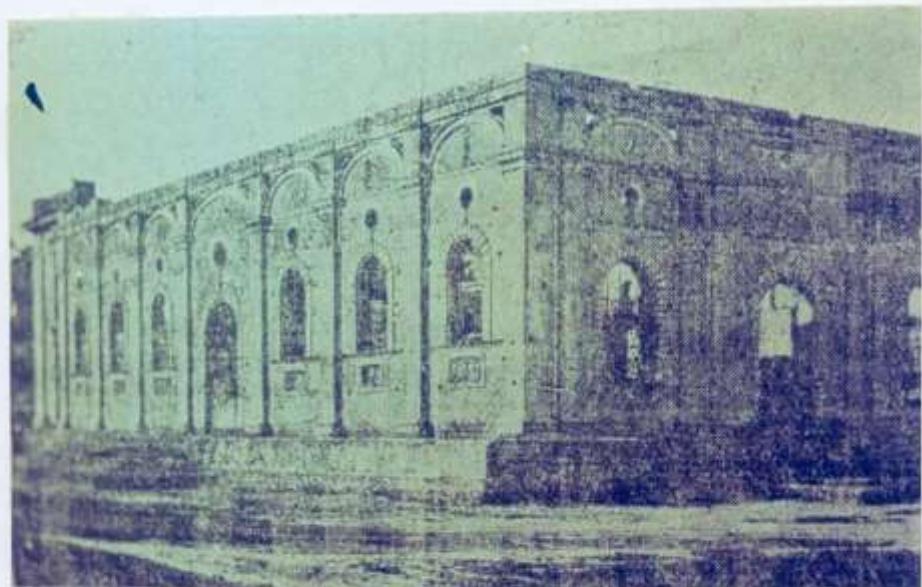


Fig. 18 Front view of moving-picture theater.



Fig. 19 Rear view of moving-picture theater. Rear wall fell northward and inward

APÉNDICE FOTOGRÁFICO  
Departamento de Documentación de "El Universal"



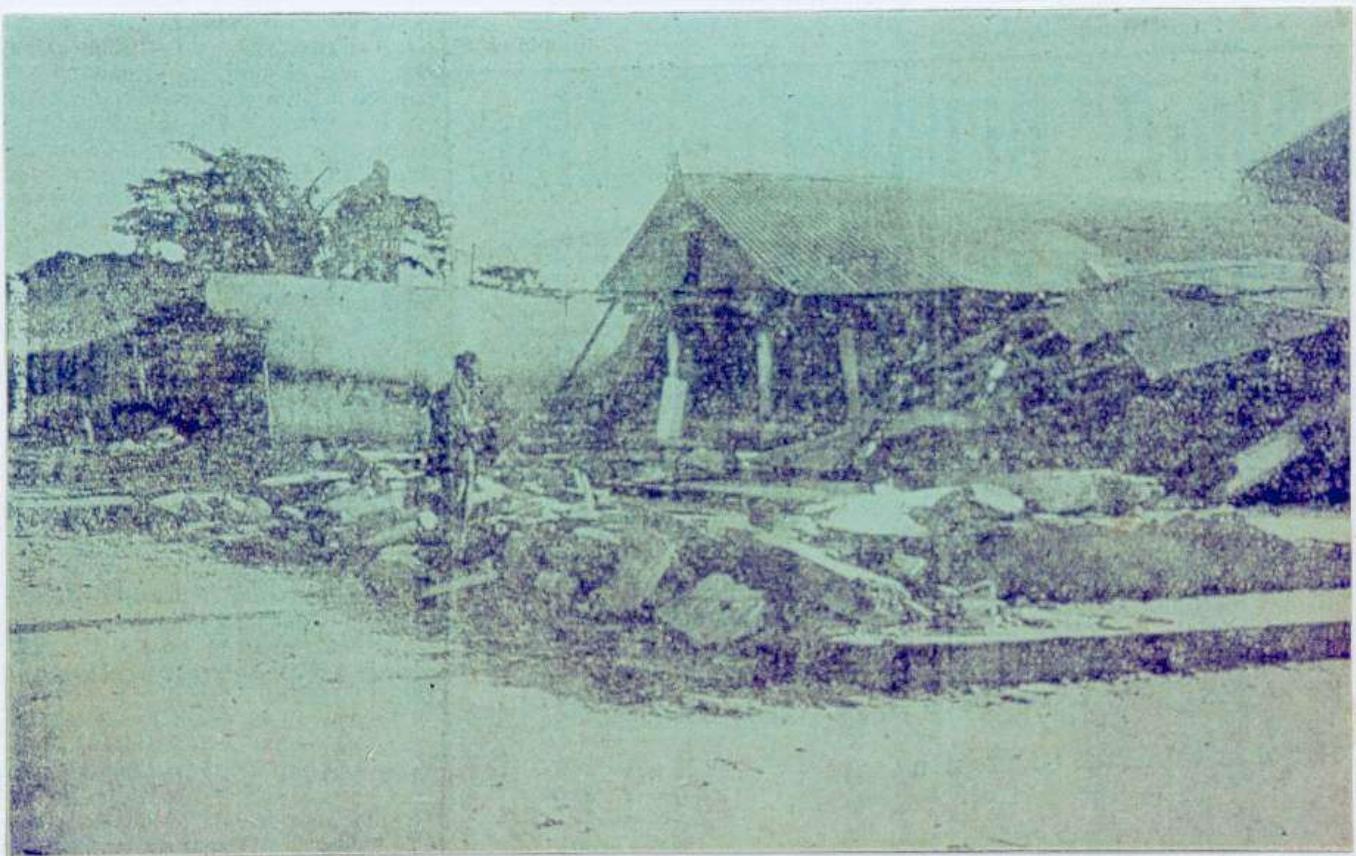
CUMANA.- La más reciente fotografía de la fábrica del antiguo Teatro,  
donde se trabaja para levantar la Catedral y que fué totalmente destruída

*Foto: Manrique & Cia.*



Un imponente aspecto de la Catedral en ruinas.  
*Foto: Manrique & Cia.*

NOTA: Los textos que acompañan a las fotografías de "El Universal" han  
sido insertos tal cual aparecen en los documentos originales revisados.



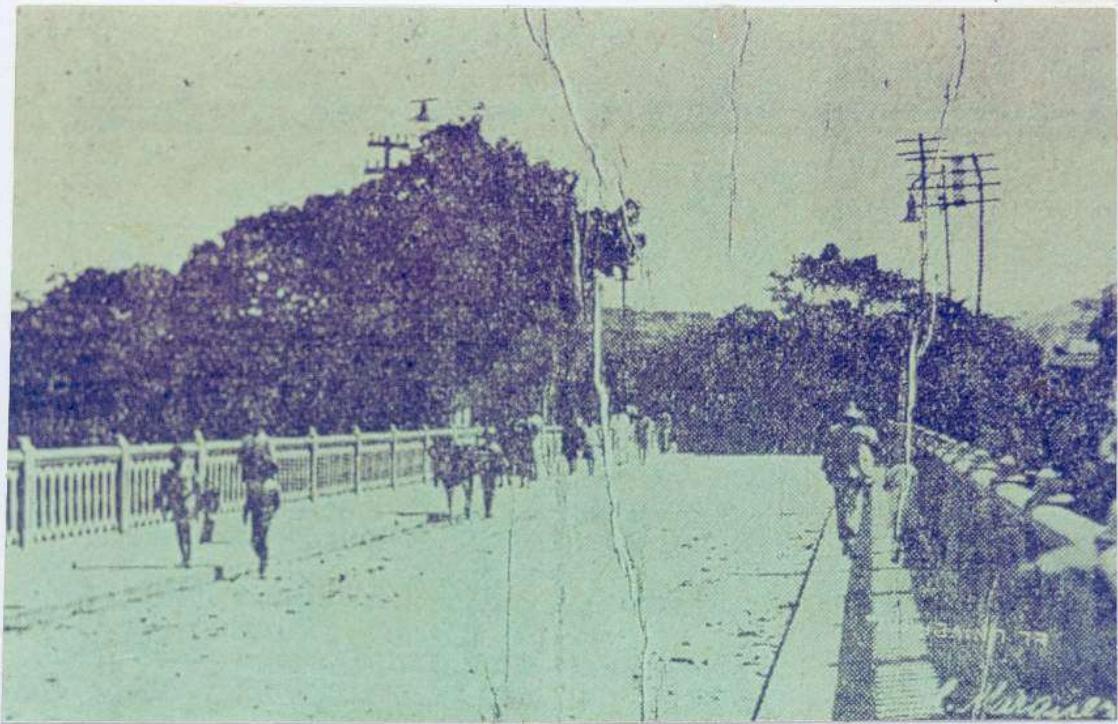
Un aspecto del que fue Teatro "José Silverio González". En el sitio donde se ve a nuestro corresponsal especial, fue hallado herido, el conserje del local, señor Luis Florenza.

*Foto: Manrique & Cia.*



CUMANA.- Arranque de la Calle del Comercio, parroquia Santa Inés que dá acceso al puente Guzmán Blanco.- En la foto aparecen los edificios del Consulado de Italia (izquierda) y el que ocupaba la agencia de la Cigarrera Bigott, derrumbados en sus interiores.- En los frentes puede advertirse el desplome de las paredes.

*Foto: Manrique & Cia.*



CUMANA.- el puente "Guzmán Blanco", obra de reciente construcción, todo de concreto, que soportó la sacudida y sigue uniendo las dos mitades de la ciudad en ruinas.



CUMANA.- Casa de habitación del señor general José Garbi, presidente del estado Sucre. Aspecto de la fachada después del terremoto. Al fondo las ruinas de la Catedral.

*Foto: Manrique & Cia.*

## APÉNDICE FOTOGRÁFICO

**Centro de Documentación de FUNVISIS**

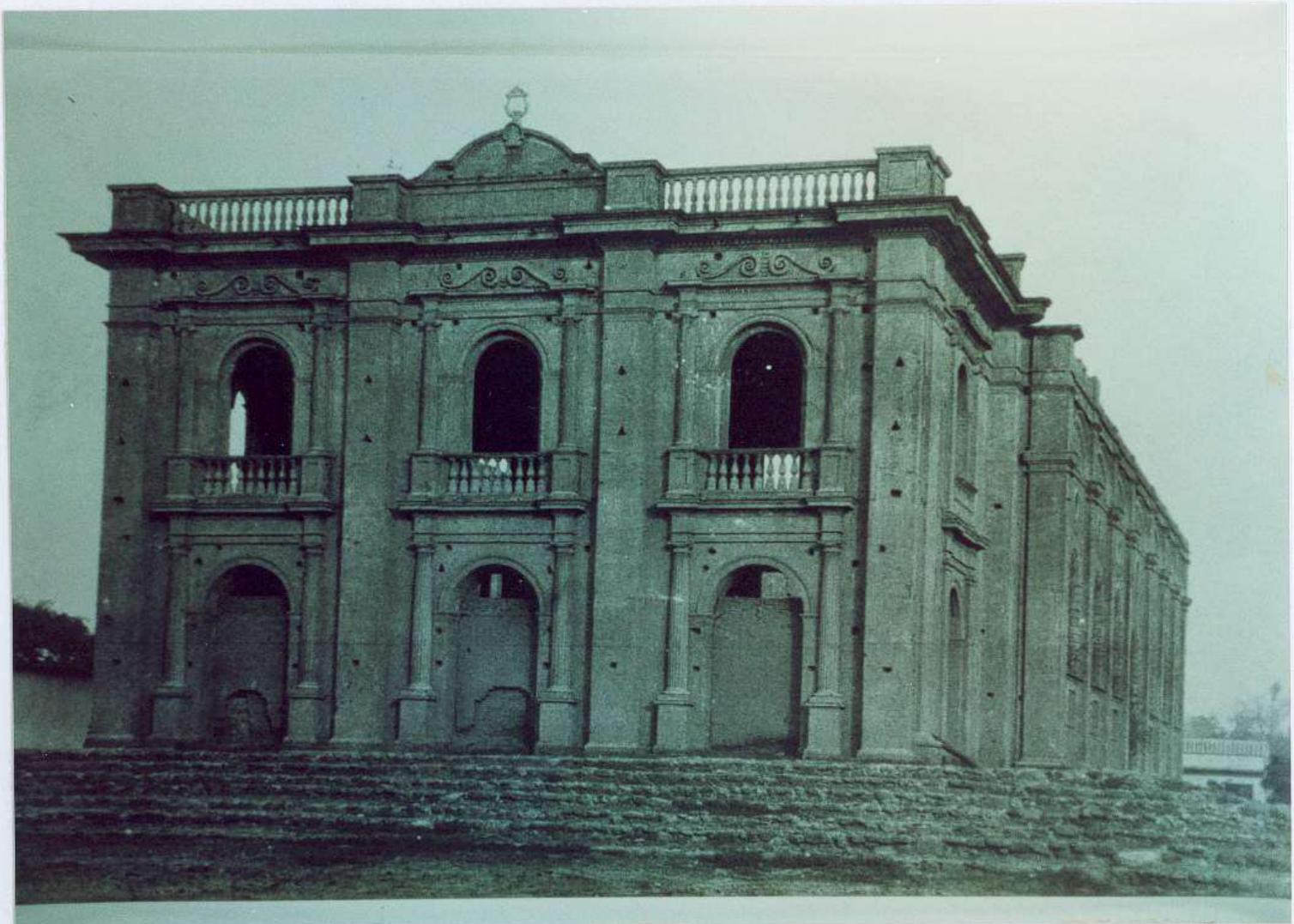
(El material que se presenta a continuación ha sido donado por el sr. Cristóbal Grimán,  
Dpto. de Instrumentación Electrónica de FUNVISIS



Dibujo en perspectiva del Museo en pie. Autor desconocido



Ruinas del Museo. La flecha señala la parte trasera del cine  
(véase Paige, 1930, plate 10, figs. 18 y 19)



Fachada de la catedral antes del terremoto del 17-01-1929.



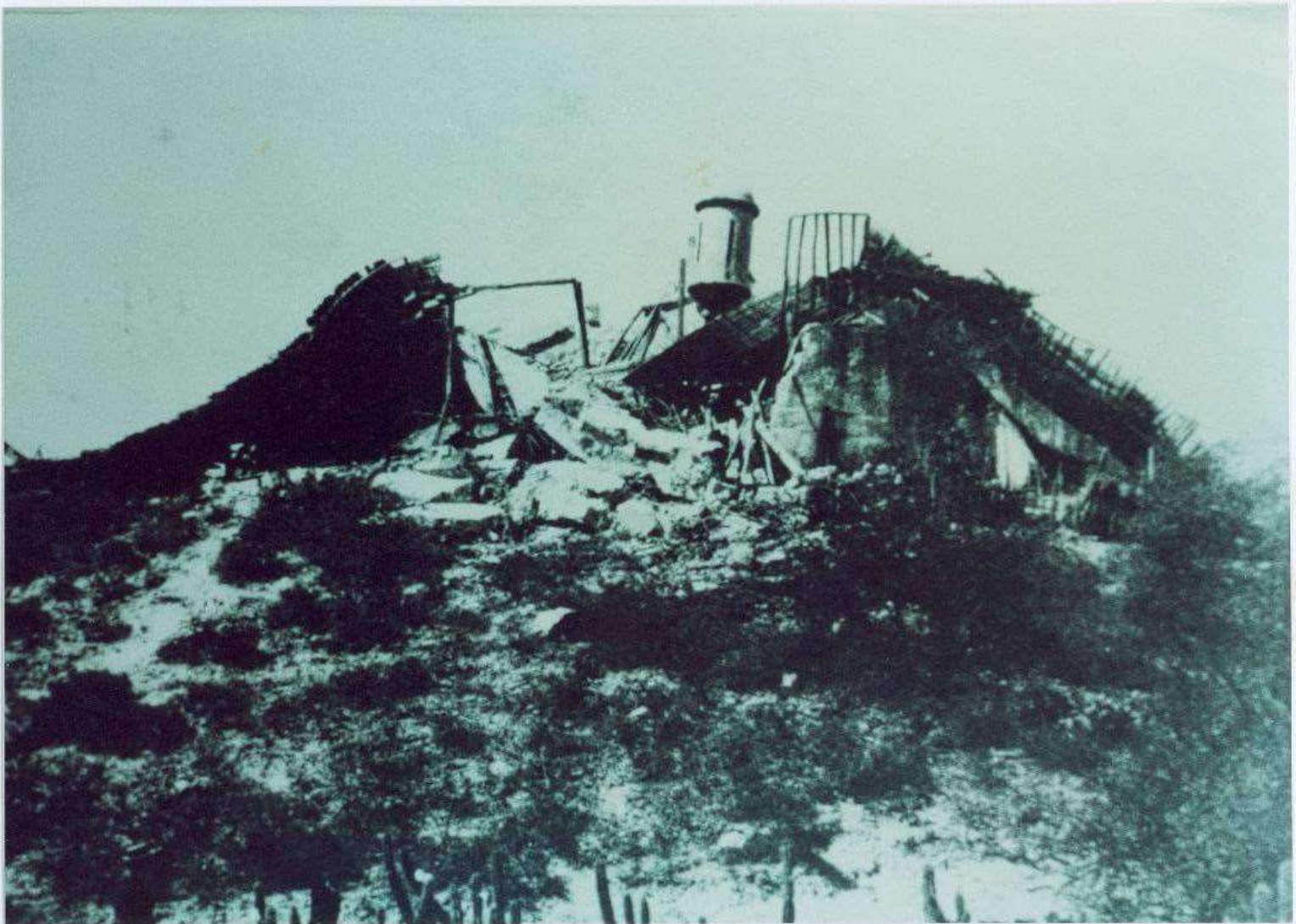
Ruinas de la Catedral fotografiadas después del sismo.



Calle Bolívar antes del sismo. En segundo plano se observa la iglesia de Santa Inés.



Calle Bolívar después del sismo. Nótense los destrozos ocasionados.



Vista frontal de las ruinas del castillo de San Antonio de La Eminencia.  
Asombrosamente la garita que se observa en primer plano, quedó en pie.



Puente Guzmán Blanco, estructura de concreto que unía las parroquias de Altagracia y Santa Inés. De acuerdo a Paige (1930) este puente no fue dañado por el sismo aunque solo presentó una grieta entre el estribo.Este y el piso.



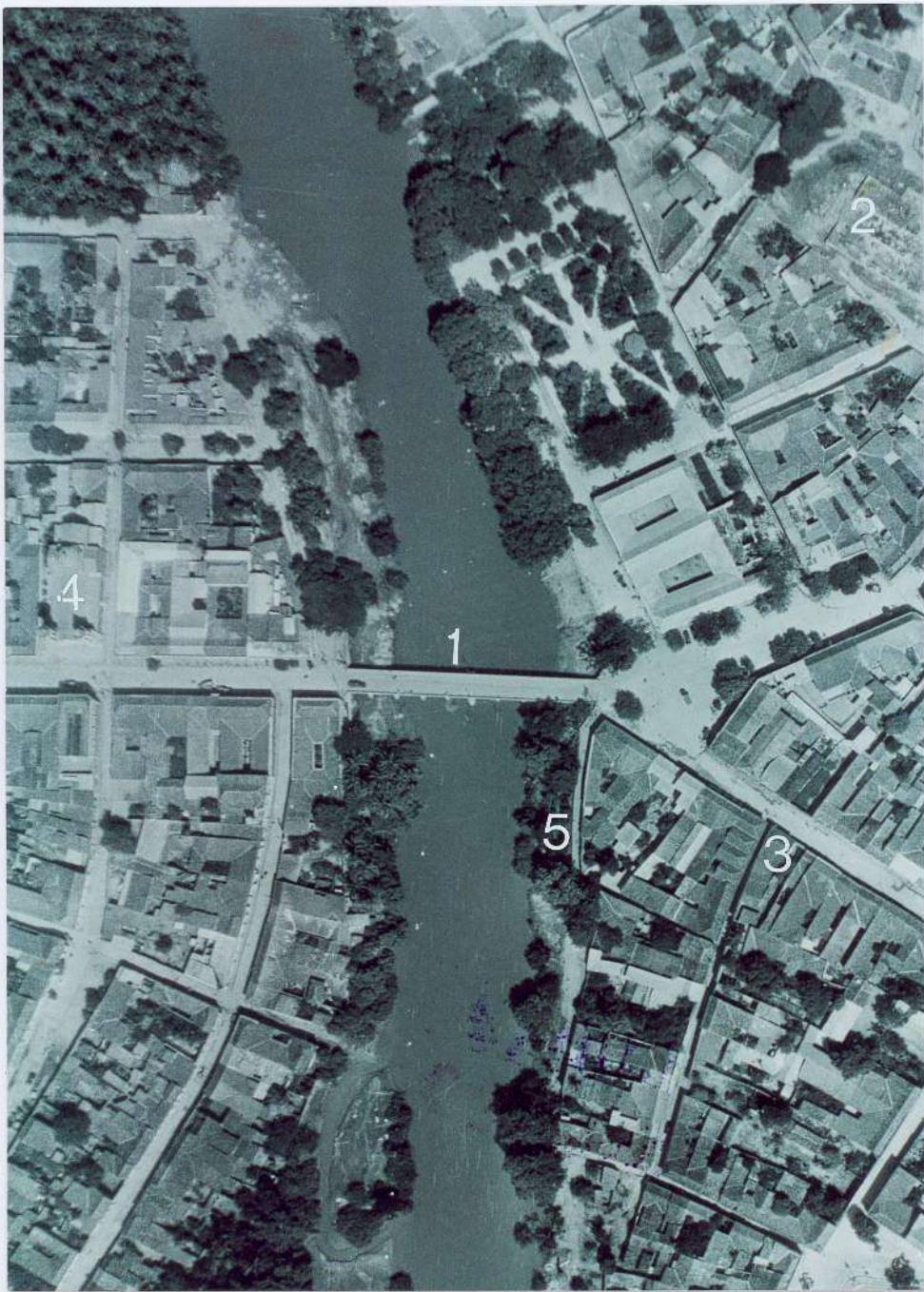
**APÉNDICE FOTOGRÁFICO**  
**Mapoteca-fototeca del Departamento de Ciencias de la Tierra, FUNVISIS**



Vista aérea de Puerto Sucre, Cumaná en 1937. La Aduana (1) y El Resguardo (2), sufrieron daños con el sismo de 1929, además se produjo una ola de 3 m de altura, aproximadamente.

Escala de la fotografía  
0 20 30 40  
m

Fuente: D. C.N.  
Cumaná, 1937  
Misión 40b (?)  
Foto 607b  
Esc. 1:3.000

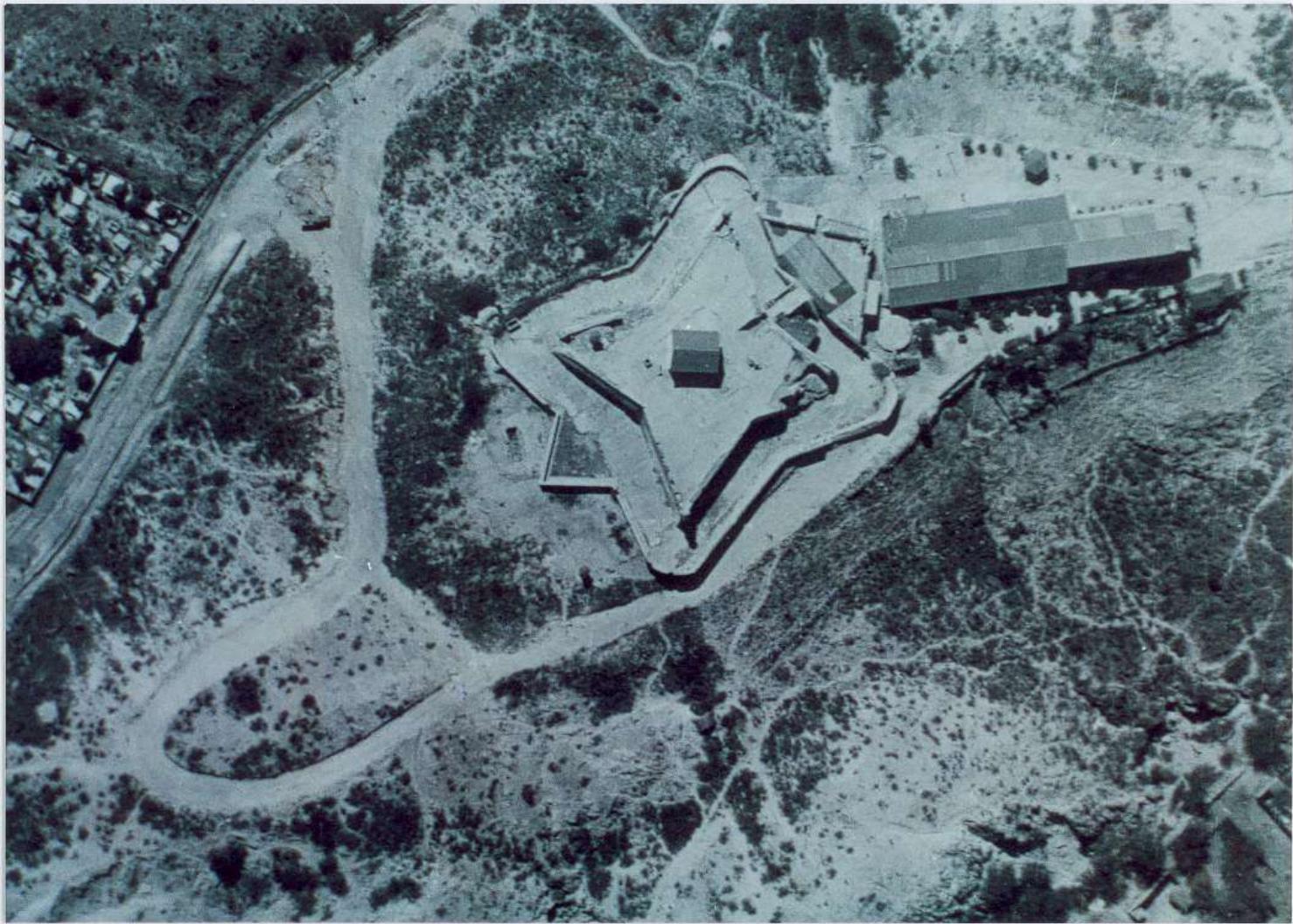


0 20 40 60  
m

Vista aérea del puente Guzmán Blanco (1) y sus alrededores en 1937. Se pueden distinguir entre otros lugares: la plaza Ayacucho (2); la calle Comercio (3); las ruinas de la iglesia de Alttagracia (4) y la calle en donde Sidney Paige (1930) fotografió las grietas en la margen derecha del río Manzanares (5) de acuerdo a la figura 7 del apéndice documental de este trabajo.

Fuente: D.C. N.  
Cumaná, 1937  
Misión 40b (?)  
Foto 613b  
Esc. 1:3.000

76



Vista aérea del Castillo de San Antonio de la Eminencia y los daños ocasionados por el sismo del '29

0      12      24  
m

Fuente: D.C.N.  
Cumaná, 1937  
Misión 40b(?)  
Foto 625b  
Esc. 1:3.000

